

حلمينك بكي مكتب كليانندن

السياسة الحربية

صروف و مباحث

مكتب رشديه به مخصوص اولوق اوزره ترتيب ابدلشدر

قسم — ۱

محررى :

دارالملمين ممللرندن

احمد جواد

طابم وناشرى



كناپخانه اسلام و عسكرى — ابراهيم حلمى

۴۶ — باب على جادهسى

۱۳۲۸

حلمينك بئى مكتب كليانندن

السياسة الحربية

صروف و محجور

مكاتب رشديه ايله اعداد يارك ايلك سنه لرينه مخصوص
اولق اوزره ترتيب ايدلشدر

قسم - ۱

محجورى :

دارالمعلمين معلملرندن

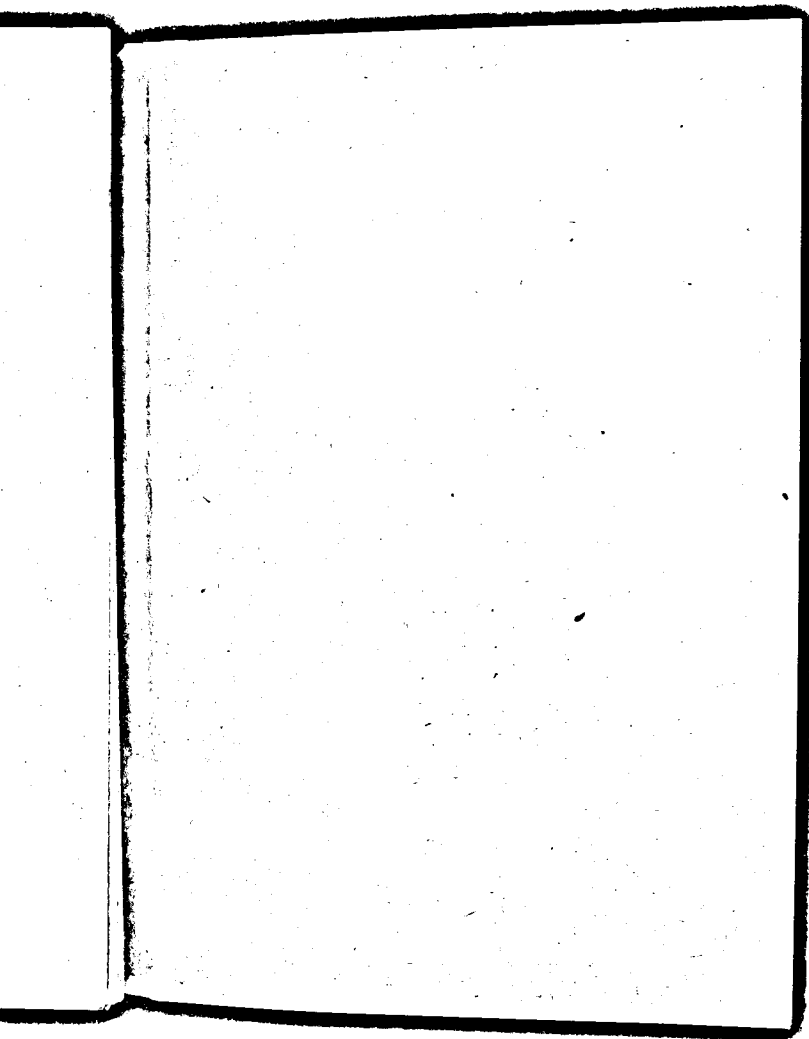
احمد جواد

طابيم وناشرى



کتابخانه اسلام و عسکرى — ابراهيم حلمى
۴۶ — باب على جاده سى

۱۳۲۸



فهرست مندرجات

صفحه	صفحه
۲۶ تمرین — ۱۱	۱ حرف تعریف و اسم .
۲۷ تمرین — ۱۲، قرائت .	۲ حروف شمسیه، حروف قره .
۲۸ تمرین — ۱۳	۳ همزه وصل (حقنده) .
۲۸ جمع مکسر (ما بعد) .	۴ توصیف و اسناد (حقنده) .
۲۹ تمرین — ۱۴	۵ حرکات .
۳۰ تمرین — ۱۵	۷ تمرین — ۱ و ۲ .
۳۱ قرائت .	۸ تمرین — ۳ .
۳۲ تمرین — ۱۶	۸ مؤنث .
۳۲ اضافت .	۱۰ مؤنث اعتباری .
۳۳ علی و سائر بعض ادانظر .	۱۲ تمرین — ۴ و ۵ .
۳۴ تصریف اسم .	۱۳ تمرین — ۶ .
۳۷ تمرین — ۱۷	۱۳ قرائت .
۳۸ تمرین — ۱۸	۱۴ تمرین — ۷ .
۴۰ تمرین — ۱۹	۱۴ تثنیه .
۴۱ قرائت .	۱۶ تثنیه ده توصیف و اسناد .
۴۲ تمرین — ۲۰	۱۷ جمع .
۴۲ تثنیه ۱ مضاف .	۱۸ مؤنث زده جمع .
۴۳ جمع مذکر سالم مضاف .	۱۸ جمعه توصیف .
۴۳ جمع مکسر مضاف .	۲۰ تمرین — ۸ .
۴۳ تثنیه ۱ مفعول صریح .	۲۱ تمرین — ۹، مؤنث .
۴۴ جمع مذکر سالم مفعول صریح .	۲۲ تمرین — ۱۰ .
۴۴ آب ، آخ ، ذو .	۲۳ جمع مکسر حقنده .

— ابراهیم حللی
ده سی - ۴۶

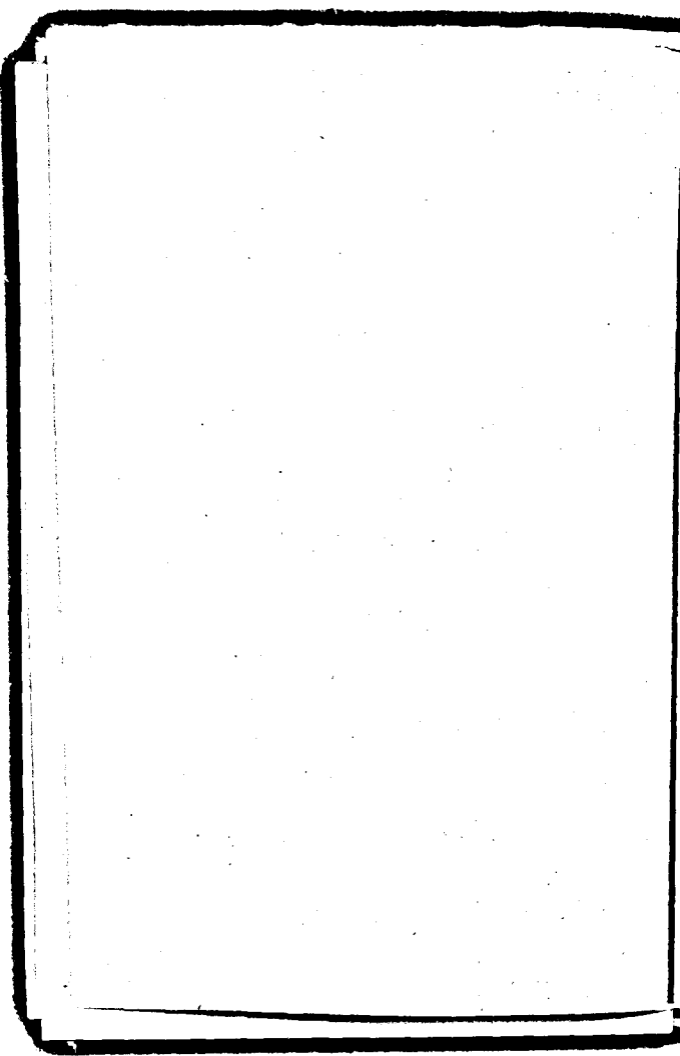
کتابخانه اسلام و عسکری
۴۶ — باب طالی جا

عمود يك مع

(فهرست)

صفحة	موضوع
١٠٦	تلاؤى مجرد بابرى .
١٠٧	معناى مضارع .
١٠٩ — ٤١	تمرین — ٤١ .
١١٠ — ٤٢	تمرین — ٤٢ .
١١٢ — ٤٣	تمرین — ٤٣ .
١١٢	قرائت .
١١٤ — ٤٤	تمرین — ٤٤ .
١١٤	مضارع منصوب .
١١٦	مضارع منصوبك استعمال .
١١٩ — ٤٥	تمرین — ٤٥ .
١٢٠ — ٤٦	تمرین — ٤٦ .
١٢١	قرائت .
١٢٣ — ٤٧	تمرین — ٤٧ .
١٢٤	مضارع مجزوم .
١٢٥	مضارع مجزومك استعمال .
١٢٦	نون تأكيد .
١٢٨	نون تأكيدك استعمال .
١٢٩ — ٤٨	تمرین — ٤٨ .
١٣٠ — ٤٩	تمرین — ٤٩ .
١٣١	قرائت .
١٣٣ — ٥٠	تمرین — ٥٠ .
١٣٣	صیغه امریه .
١٣٥	أمر حاضرک تصریفی .
١٣٦	اسم فاعل .
١٣٧	حالیہ .
١٣٨	کان ایله برابر اسم فاعل .
١٣٨	مصدر .
١٤٠ — ٥٢	تمرین — ٥٢ .
١٤١ — ٥٤، ٥٣	تمرین — ٥٤، ٥٣ .
١٤٢ — ٥٥	تمرین — ٥٥ .
١٤٢	فعل مجهول .
١٤٣	فعل مجهولك فاعل - نائب فاعل .
١٤٤	اسم مفعول .
١٤٦ — ٥٧، ٥٦	تمرین — ٥٧، ٥٦ .
١٤٧ — ٥٩، ٥٨	تمرین — ٥٩، ٥٨ .
١٤٨	مزایدت .
١٤٩	مزیداتك تصریفی .
١٥١	مزیداتك مجهولری .
١٥١	معانی مزیدات فعیل .
١٥٣ — ٥	مفاعله .
١٥٤ — ٥	افعال .
١٥٥ — ٥	تفعیل .
١٥٧ — ٥	تفاعل .
١٥٨ — ٥	انفعال - افتعال .
١٥٩ — ٥	الغلال، استعمال .
١٦٠	مزیداتك خصوصیتلری .

صفحہ	صفحہ
۷۵ الوان و عیوب صفتلری .	۴۵ مضافاتک توصیفی .
۷۷ صفتلرده درجات .	۴۶ مضافاتک تعددی .
۷۸ وصفده مقایسه .	۴۷ اضافاتک معناری .
۸۰ تمرین — ۳۲ .	۴۸ مضاف — صفت .
۷۱ تمرین — ۳۳ .	۴۹ تمرین — ۲۱ .
۸۲ قرائت .	۵۰ تمرین — ۲۲ .
۸۳ تمرین — ۳۴ .	۵۰ قرائت .
۸۴ فعل .	۵۱ تمرین — ۲۳ .
۸۶ ازمنهٔ افعال .	۵۲ قرائت .
۸۷ ماضی .	۵۳ تمرین — ۲۴ .
۸۹ فعل ایله فاعل .	۵۴ ضمائر اضافیه .
۹۰ قد ، لقد .	۵۹ مفعولیه .
۹۲ تمرین — ۳۵ .	۶۰ وار .
۹۳ تمرین — ۳۶ .	۶۱ منادی .
۹۴ قرائت .	۶۲ تمرین — ۲۵ .
۹۶ تمرین — ۳۷ .	۶۳ تمرین — ۲۶ .
۹۷ کان فعل انما لیس .	۶۳ قرائت .
۹۹ ضمائر مفعولیه حقیقه .	۶۷ تمرین — ۲۷ .
۱۰۰ تمرین — ۳۸ .	۶۷ اسمای اشارت .
۱۰۱ تمرین — ۳۹ .	۷۰ تمرین — ۲۹ .
۱۰۲ قرائت .	۷۲ قرائت .
۱۰۴ تمرین — ۴۰ .	۷۴ تمرین — ۳۱ .
۱۰۴ مضارع .	۷۴ صفتلر .



صفحه	صفحه
١٩١	١٦١
فعل اجوف معلومك تصریفي .	فعللرده همزه وصلر .
» » مجهولك » ١٩٢	تمرین — ٦٠ .
١٩٣	١٦٣
تصریف فعل اجوف (اسم	تمرین — ٦١ .
اسم فاعل، اسم مفعول).	تمرین — ٦٢ .
١٩٣	١٦٥
تصریف الاجوف من وزن	تمرین — ٦٤ ، ٦٣ .
ضرب ، یضرب .	١٦٦
١٩٤	غیر سالم فعلر .
بونك امری ، اسم فاعل ،	١٦٧
اسم مفعول .	فعل صحیح ، فعل معتل .
١٩٥	١٦٨
قراآت .	فعل مضاعف .
١٩٨	١٧٠
تمرین — ٧٢ .	تمرین — ٦٥ .
١٩٩	١٧٢
تمرین — ٧٣ .	تمرین — ٦٥ (مكرر) .
١٩٩	٦٧٣
فعل ناقص — اعلالی .	تمرین — ٦٦ .
٢٠٣	١٧٤
تصریف الفعل الناقص من	فعل مهموز .
وزن نصر .	١٨٠
٢٠٤	تمرین — ٦٦ (مكرر) .
تصریف الفعل الناقص من	تمرین — ٦٧ .
وزن ضرب .	١٨١
٢٠٥	تمرین — ٦٨ .
تصریف الفعل الناقص من	١٨٢
وزن علم .	فعل مثال .
٢٠٦	١٨٢
قراآت .	تمرین — ٦٩ .
٢٠٩	١٨٧
تمرین — ٧٤ .	تمرین — ٧٠ .
٢١٠	١٨٨
تمرین — ٧٥ .	تمرین — ٧١ .
	١٨٨
	فعل اجوف .

حرف تعریف و اسم

۱ - عمر مجوده اسملا یا حرف تعریفی، یا حرف تعریفی
قوللائیلیر . بوکا کوره منازنده بر فرق اولور.

حرف تعریف (آن) کله سیدر .

اسمه لرك حرف تعریفی و حرف تعریفی صورتلری
آره سنده معناه بولونان فرق آشاغیده مثالله کوسترلشدیر:

وَلَدٌ (بر جو جوق ؛ کیم اولدینی معلوم اولمایان)

أَوْلَادٌ (جو جوق ؛ کیم اولدینی معلوم اولان)

هَرٌّ	أَلْهَرُّ	حَرْوُفٌ	أَلْحَرْوُفُ
(بر کدی)	(کدی)	(بر قوزی)	(قوزی)

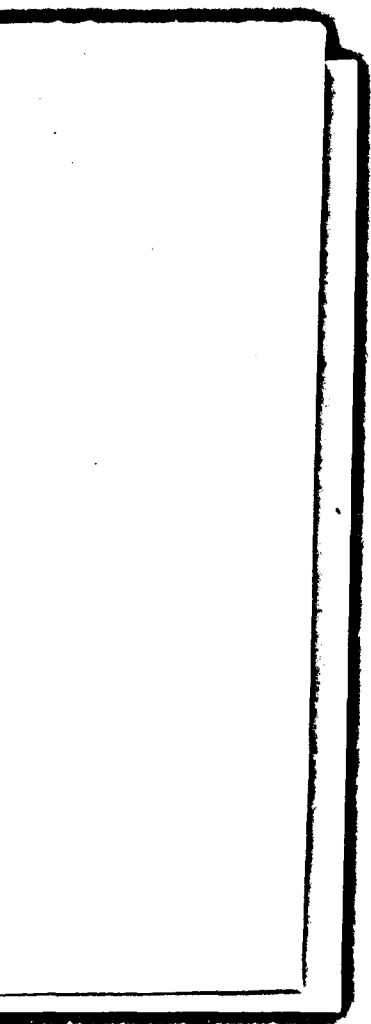
جِصَانٌ	أَلْجِصَانُ	جِزْرٌ	أَلْجِزَارُ
(بر آت)	(آت)	(بر آشک)	(آشک)

۲ - حرف تعریفی اسمله (مقرقه)، حرف تعریفی

(نکزه) تسمبه اولور . مقرقه، کیمه ویا هانکی شینه دلالت ایتدیکی

معلوم اولان کله در . بونک ایچون مضافله ، حرف تعریفی
اولدینی حاله مقرقه صاییلیر .

مثلا : هَرٌّ أَوْلَادٌ = جو جوق کندی ترکیبده (هر)



لَبَدًا أَلْقَدَمُ
(آن) (آفاق)

لَأَسْبُوغُ
(مغه)

تبریک لامنی اوقو نماز. آبلردہ

ر ، ز ، س ، ش ، ص

للر

أَلْسَامَةٌ أَلْدَفِقَةُ
(ساعت) (دیفه)

أَلْعَيْفُ أَلْتِنَاةُ
(پاز) (بهر)

أَلْتَفَةُ أَلْبَحِيَّةُ
(دوداق) (سالال)

أَلْطَهْرُ أَلرَّأْسُ
(آره) (مان)

أَلْحَابَةُ أَلنِّيَابُ
(طاووق) (البه)

کسی معرفه‌دار چونکه بلی او همان برکدی به دکل جو جوغک
بلی و معلوم کدینه دلالت ایدر.

اخطار - حرف تعرضی اسمی ثنوی قبول ایزد.



حروف شمسیه ، حروف قریه

۳ - حرف تعرضی (ل) ی بعضاً اوقونماز. اوقونوب
اوقونماهی داخل اولدیی اسسک ایلک حرفه تا ایدر. بو
قطعه نظردن حروف هریبه ایکیه قسم اولونمیشدر. حروف
قریه ، حروف شمسیه .

حروف قریه حرف تعرضی لانی اوقونور. آنلرده
شونلردر:

أ (همزه) ، ب ، ج ، ح ، خ ، ع ، غ ، ف ،
ق ، ک ، م ، و ، ه ، ی .

مثالر

أَمْرٌ طَائِفٌ	أَلْكَتَابُ	أَلْقَمٌ	أَلْبَسْتُكَ
(کلمه)	(کتاب)	(قلم)	(جدول)
أَمْرٌ	أَلْقَمٌ	أَلْبَسْتُكَ	أَلْحَقْتُ
(کوز)	(آغیز)	(تولاق)	(بوغاز)

(مکمل)

أَلْوَحْدَةُ

(یوز)

أَلْحَرْبُ

(سوک‌یار)

حروف شمسیه حرف

شونلردر:

ت ، ث ، د ، ذ ،

ض ، ط ، ظ ، ل ، ز ،

ش

أَلشَّنَةُ

(سه)

أَلشَّمْرُ

(آبی)

أَلرَّبْعُ

(چار)

أَلثَّانِيَةُ

(دویمه)

أَلبَسْتُ

(دیل)

أَلشَّارِبُ

(دوغ)

أَلشَّدِيدُ

(کوکس)

أَلسَّيْرُ

(بلاغ)

أَلقَبُكَ

(خروس)

(مکمل صرف و نحو)

۵

الْكَبِيرُ	السَّمَكُ الْكَبِيرُ	سَمَكٌ كَبِيرٌ	السَّمَكُ كَبِيرٌ
(بویوک)	(بویوک بالیق)	(بویوک بر بالیق)	(بالیق بویوکدر)
الصَّغِيرُ	السَّمَكُ الصَّغِيرُ	سَمَكٌ صَغِيرٌ	الصَّمَكُ صَغِيرٌ
(کوچوک)	(کوچوک قوزی)	(کوچوک برفوزی)	(قوزی کوچوکدر)
النَّافِعُ	التَّوْرُ النَّافِعُ	تَوْرٌ نَافِعٌ	التَّوْرُ نَافِعٌ
(فائده لی)	(فائده لی اوکوز)	(فائده لی براوکوز)	(اوکوز فائده لیدر)
الذَّكِيُّ	النَّهْرُ الذَّكِيُّ	نَهْرٌ ذَكِيٌّ	النَّهْرُ ذَكِيٌّ
(ذکی)	(ذکی کدی)	(ذکی برکدی)	(کدی ذکیدر)
القَوِيُّ	الْحِصَانُ الْقَوِيُّ	حِصَانٌ قَوِيٌّ	الْحِصَانُ قَوِيٌّ
(قوتلی)	(قوتلی آن)	(قوتلی بر آن)	(آن قوتلیدر)
الْأَمِينُ	الْكَلْبُ الْأَمِينُ	كَلْبٌ أَمِينٌ	الْكَلْبُ أَمِينٌ
(امینلی، صادق)	(صادق کوپک)	(صادق بر کوپک)	(کوپک صادقدر)
الشَّيْرُسُ	التَّوْرُ الشَّيْرُسُ	تَوْرٌ شَيْرُسٌ	التَّوْرُ شَيْرُسٌ
(فاخویلو، وحشی)	(وحشی قابلان)	(وحشی بر قابلان)	(قابلان وحشیدر)
الَّذِيذُ	الْأَجَاصُ الَّذِيذُ	أَجَاصٌ لَذِيذٌ	الْأَجَاصُ لَذِيذٌ
(لذتلی)	(لذتلی آرمود)	(لذتلی بر آرمود)	(آرمود لذتلیدر)
الصَّابِرُ	الْحِمَارُ الصَّابِرُ	حِمَارٌ صَابِرٌ	الْحِمَارُ صَابِرٌ
(صبرلی)	(صبرلی اشک)	(صبرلی بر اشک)	(اشک صبرلیدر)

اخطار — حروف شمسیہ نك تا فظنه دقت اولونه جق
 اولورسه كافه سنك دیشلر صیقیمش و دیک اوجی دیشلره
 يك یاقین کیش اولدینی حالده اوقوندینی آ کلاشایر .
 اخطار — حروف شمسیه سبیله حرف تعریفك لامی
 اوقونمادینی زمان حرف شمسی شده لی اوقونور .

همزه وصل

۴ — حرف تعریفك همزه سی همزه وصلدر . یعنی آندن اول
 کن کلمه نك صـوك حرکه سی حرف تعریفك لامنه اورور ،
 همزه اوقونماز .

أَذُنُ الْبَهِرِّ

هَرَّ الْوَلَدِ

(جو جوغك کدیسی) (کدینک قولاغی) کبی .

حروف شمسیه ایله باشلایان کلمه لرده ایسه حرف تعریفك
 لامی ده اوقونمادیندن وصل شوپله اولور :

جَرَّحُ اللِّسَانَ

فَا كَهَّ الشَّيْءَ

(دیل یاره سی) (نیش میوه سی) کبی .

اخطار — حرف تعریفك همزه سندن باشقه همزه وصلدر
 واردر . ایلریده اشارت اولونه جقلدر .

توصیف و اسناد

۵ — عربجهده بر اسمه برصفت اعطا و اسناد ایتمک
 زیرده کی مثاللرده اولدینی کبی اولور :

(مکمل صرف ونحو)

۷

غَادِكُ وَأَيْعُ تَمَّانُ مَرِيضُ
(مدانل) (وسعل، اکنه بوینه کنیش) (پوردهون) (خسته)
أَنَا أَنْتَ هُوَ التَّغَلَبُ
(بن) (-ن) (او) (تبدلی)

تمرین - ۱

او قوییکز و معنار بی سوبله بیکنز.

الْبَيْتُ الْكَبِيرُ الْبَيْتُ الْكَبِيرُ الْبَشَانُ الْخَسَنُ
الْبَشَانُ حَسَنُ مَلِكُ غَادِكُ هُوَ الْقَاضِي هُوَ الْحَبِيبُ
أَنَا مَرِيضُ الْبَخْرُ وَأَيْعُ الْخَبْرُ طَيِّبٌ التَّغَلَبُ قَبِيحٌ
الْبَلُّ نَهْرٌ السَّمِيرُ حَيَوَانٌ الْقَاضِي رَجُلٌ طَيِّبٌ
هُوَ إِنْسَانٌ قَبِيحٌ أَنْتَ رَجُلٌ طَيِّبٌ الْبَشَانُ جَمَلٌ
الْفَارِغُ مَرِيضٌ الْفَارِغُ الْقَرِيبُ الْمَلِكُ الْغَادِكُ

اخطار - ضماير شخصیه معرفه دره.

تمرین - ۲

هرجهه ترجمه ابدیکز.

او بو بوکدر، بو بوک او، باغجه کوزل بر مبلدو محل مرجه دره.

قاعده — اسم معرفه اولورسه آکا ویریلن صفت دخی
معرفه اولور، اسم نکره اولورسه آکا ویریلن صفت دخی
نکره اولور.

۶ - عربیده (در) کلهسی موجود دکلدیر. مسدالیه
اولان اسمدن سوکره حرف ندریضز اوله رق صفتی کثیرمکله
اسناد تمام اولور. بوکا (جمله اسمیه) دینیایر.

قاعده — عربیده مجرد حالده اولان کلهلر یعنی فاعللر
(مسدالیهلر، مبتدائلر) و مسدائلر (خبرلر) ک سوک حرفی مضموم
(اوزره ایله) اوقونور.

حرکلهلر

۷ - اوزره (ضمه)، اوستونه (فتحه)، آسره (کسره)
نسبه اولونور.

لغات

بُسْتَانُ	بَيْتُ	عَنْدُ	الرَّجُلُ
(باغچه، بوستان)	(آر)	(قول، کوله)	(ارکله، آدم)
نَهْرٌ	مَلِكٌ	الْقَاضِي	السَّارِعُ
(نهر، جای)	(پادشاه)	(قاضی)	(سوقاق)
حَسَنٌ	طَيِّبٌ	عَرَبِيٌّ	قَبِيحٌ
(گوزل)	(ای)	(کنیش، اسکی)	(فا)

أَجْدُ	أَجْدٌ كَبِيرٌ	أَجْدُ الْكَبِيرِ
(بوپوك بابا)	(جد بوپوكدر، باشلیدر)	(باشل بوپوك بابا)
أَجْدَةٌ	أَجْدَةٌ كَبِيرَةٌ	أَجْدَةُ الْكَبِيرَةِ
(بوپوك والده)	(جده بوپوكدر، باشلیدر)	(باشل بوپوك والده)
أَتَوَزُ	أَتَوَزٌ قَوِيٌّ	أَتَوَزُ الْقَوِيِّ
(اوکوز)	(اوکوز قوتلیدر)	(قوتل اوکوز)
أَبَقْرَةٌ	أَبَقْرَةٌ قَوِيَّةٌ	أَبَقْرَةُ الْقَوِيَّةِ
(ابنك)	(ابنك قوتلیدر)	(قوتل ابنك)
أَلَايْنُ	أَلَايْنٌ صَغِيرٌ	أَلَايْنُ الصَّغِيرِ
(اوغول)	(اوغول كوچوكدر)	(كوچوك اوغول)
أَلَايْنَةٌ	أَلَايْنَةٌ صَغِيرَةٌ	أَلَايْنَةُ الصَّغِيرَةِ
(فیز، كریه)	(فیز كوچوكدر)	(كوچوك فیز)
أَلَّابٌ	أَلَّابٌ طَيِّبٌ	أَلَّابُ الطَّيِّبِ
(بابا)		
أَلَّامٌ	أَلَّامٌ طَيِّبٌ	أَلَّامُ الطَّيِّبِ
(والده)		
أَلْهَرٌ	أَلْهَرٌ ذَكِيٌّ	أَلْهَرُ الذَّكِيِّ
(أركك كدى)		
أَلْهَرَةٌ	أَلْهَرَةٌ ذَكِيَّةٌ	أَلْهَرَةُ الذَّكِيَّةِ
(دبى كدى)		
أَلْحَادِمٌ	أَلْحَادِمٌ مُطَبِّعٌ	أَلْحَادِمُ الْمُطَبِّعِ
(اركك خدمتى)		

کوزل باغچه . ابي انسان . سن ابي بر انسانك (انت رجل طيب) .
 بن پورغون ايم (انا تيمان) . كوزل قصر « عربجه در » و اكلی نهر .
 قصر كوزلد و نهر اكليدر . كنيش سوقاق . سوقاق كنيشدر .
 او فنا بر انساندر . دكز واسمدر . پادشاه عادلدر .

لغات

أَصْفَرُ	أَبْيَضُ	أَسْوَدُ	أَخْرُ
(صاری)	(بیاض)	(سیاه)	(بزمی)
	عَضْبَانُ	تَعْبَانُ	أَخْضَرُ
	(بزمش، حدتلمش)	(پورغون)	(بشبل)

اخطار — بولگه لر حرف تعریف سز ایکن دخی تنوین آلاز .

تمرین — ۳

اوویکیز و نورکجه به ترجمه ایذیکیز .
 أَلْفَرطاس ابيض . أَلْبِسْتَان اخضر . أَلْفَرطاس الابيض . البستان -
 الاخضر . الاجاص اصفر . الاجاص الاصفر . المداد الاحمر . الفرطاس
 ابيض واحمر واصفر واخضر . الرجل تيمان . الرجل التيمان . انا تيمان
 وانت تيمان وهو تيمان . العبد اسود . الملك غضبان .

مؤنث

دیشی مخلوقات اسملری مؤنثدر .
 مؤنثده توصیف و اسناد بوجه آتی اولوب مذکره عائد توصیف
 و اسناد ایله مقایسه اولونمشدر :

قاعدہ — صفتلرک مؤنثی ، اکثریا ، مذکرک نہایتہ بر
یووارلاق تا (۶) کتیریلہرک تشکیل ایدیلیر۔ بوتایہ (تاء مربوطہ)
تسمیہ اولونور۔

لغات

صالحُ (این ؛ صلاح صاحبی) ؛ مؤنثی : صالحۃُ
حاضرُ (بولونان ، موجود) ؛ مؤنثی : حاضرةُ
شَدیدُ (شدتلی) ؛ مؤنثی : شديدةُ ؛ جدیدُ (یکی ؛ قوللانماش)
حدیثُ (یکی ؛ آرزماندن بری اولان)
قدیمُ (بک اسکی ؛ اسکی) ؛ حکیمُ (حکیم ، عقلای ؛ طیب)
مُطِئُ (کولکلی ؛ کثیف) ؛ نظیفُ (تمیز)
مَیْتُ (اولو) ؛ طالعُ (طلوع ایدن) ؛ غاربُ (غروب ایدن)
قاهرُ (قهر ایدن ؛ غالب کان) ؛ وُلْدُ (اوغلان)
طَبْرُ (قوش) ؛ تَفَاحُ (الما) ؛ اَوْزُ (قاز)
مِلْکَةُ (قرالیچه ؛ ملکک زوجاسی)
هُوَ (او) ، مؤنثی : هِيَ ؛ أَنْتَ (سن) ، مؤنثی أَنْتِ
هَنْ یا خود آ (میدر؟) ؛ نَعَمْ (اوت) ؛ لَا (خیر) .

الْخَادِمَةُ (قادیں خدمتچی) الخَادِمَةُ مَطْبَعَةٌ الخَادِمَةُ الْمَطْبَعَةُ
خَادِمَةٌ مَطْبَعَةٌ (خدمتچی قادیں اطباء تایدیر) .

مؤنث اعتباری

۹ - دینی مخلوقانہ دلالت ایتمہ دکلری حالہ زبرده کی

کله ار دخی اعتباری اوله رق مؤنثدر :

۱ - جیفت اعضا اسمری :

يَدٌ رِجْلٌ سَانٌ عَيْنٌ أُذُنٌ ذِرَاعٌ
(ال) (آباق) (باجاق) (کوز) (نولاق) (قول)

۲ - أَرْضٌ دَارٌ رِيحٌ شَمْسٌ نَارٌ
(بر) (أو، اوطه) (روزگار) (کونش) (آتش)

نَفْسٌ سُوْقٌ

(جان، انسانک کنه بی، روسی) (چارشی، بازار)

۳ - مملکت و شهر اسمری :

مِصْرُ الشَّامُ دِمِشَاطُ (سین آمازلر)

قاعدہ - اسم مفرد مؤنث اولورسه آکا ویریلن صفت
دخی مفرد مؤنث اولور .

اسم مفرد مذکر اولورسه آکا ویریلن صفت دخی مفرد
مذکر اولور .

أوت، بوبوك والده بنام . كوزل فيز . ملك عادل وملكه كوزلدر .
 كونش غروب ايديبور (الشمس هاربة) . كونش طلوع ايديبور .
 آل تيزدر . اكل بر آبق . كوزل محل . سن ابى اوغولسك . او
 ابى بر فيذر . الما كوجوكدر . آماج (الشجرة) بوبوكدر .

تمرین - ۶

هینى وظیفه .

فلم ایدیدر؟ خایره، الم فنادر. صرکب سیاهیدر؟ خایره، پشیلدر .
 کتاب فائده لیدر؟ أوت کتاب فائده لیدر. کدی خسته در. دیشی کدی
 اولودر. قز قوشدر. نهر آکلبیدر؟ خایره. سن بورغونمیک؟ أوت
 بوردوزام . آرمود سارییدر؟ خایره، آرمود پشیلدر. کوبک خایمیدر؟
 خایره، کوبک صادق وامیدر. کدی خاشدر (حاش مرجه در).

قرائت

أَنَا وَلَدٌ صَغِيرٌ حُرِّي سَبْعَ سِنَوَاتٍ أَنَسِي وَأَنْسِي
 وَأَعْمَلُ حَرَكَاتٍ كَثِيرَةً
 مَاذَا كُنْتُ قَبْلَ سَبْعِ سِنَوَاتٍ؟ مَا كُنْتُ شَيْئًا
 مَا كُنْتُ مَوْجُودًا
 أَفَّهُ تَعَالَى خَلَقَنِي وَخَلَقَ أَبِي وَأُمِّي وَكُلَّ الْمَوْجُودَاتِ

ترجمہ

بن کوجوک بر جوجوهی
 مہرمہ بدی باشندہ

أنا ولد صغير
 حمرى سبع سنوات

عمرین - ۴

اوفوبیکز وتوریکجه ترجمه ایدیکز .

إِنِّی صَالِحٌ الْأَیْنُ الصَّالِحُ هَذَا الْبَشَانُ حَسَنٌ
 نَمَّ الْبَشَانُ حَسَنٌ أَلْبِیْتُ قَدِیْمٌ أَلْبِیْتُ الْقَدِیْمُ
 أَنْتَ بُشَانٌ نَمَّ أَمَا بُشَانٌ هَذَا الدَّائِرُ أَبِیضٌ
 لَا. الدَّائِرُ أَخْرُ هُنَّ هُوَ الْقَاضِی لَا هُوَ الْحَكِیْمُ
 هُنَّ هِیَ صَالِحَةٌ لَا هِیَ قَبِیْحَةٌ هَذَا الشَّمْسُ طَالِمَةٌ
 لَا. الشَّمْسُ غَارِبَةٌ الْأَوْرُ طَبِیْرٌ رِیْحٌ شَدِیْدَةٌ
 الرِّیْحُ شَدِیْدَةٌ الدَّارُ جَدِیْدَةٌ دَارٌ جَدِیْدَةٌ
 الدَّارُ الْجَدِیْدَةُ الْأَنْثُ طَبِیْبَةٌ الشَّعْبُ حِیَوَانٌ ذَكِیٌّ
 الْأَیْنُ حَیْرٌ الشَّفَاحُ لَهْدٌ هِیَ مِلْکَةٌ غَالِمَةٌ
 هُوَ مَلِکٌ هَمْرٌ أَنْتَ وَلَدٌ تَطْبِیْفٌ هِیَ ابْنَةٌ قَبِیْحَةٌ

عمرین - ۵

ترجمه ترجمه ایدیکز .

بروک بر آتش . باجه بروکیدو ؟ خایر (خیر) . باجه کوجوکیدو .

روزگار شدتلبیدو ؟ اون . بروک والده سن میک ؟ (هل أنت) .

وَلَدَانِ	وَلَدَانِ	وَلَدٌ
(ایکی اولاد)	(ایکی اولاد)	(بر اولاد)
جَدَّيْنِ	جَدَّانِ	جَدٌّ
(ایکی پوپوک بابا)	(ایکی پوپوک بابا)	(بر پوپوک بابا)
مَرَّتَيْنِ	مَرَّتَانِ	مَرَّةٌ
(ایکی کدی)	(ایکی کدی)	(بر کدی)
جِصَانَيْنِ	جِصَانَانِ	جِصَانٌ
(ایکی آن)	(ایکی آن)	(بر آن)
رَأْسَيْنِ	رَأْسَانِ	رَأْسٌ
(ایکی باش)	(ایکی باش)	(بر باش)
أُذُنَيْنِ	أُذُنَانِ	أُذُنٌ
(ایکی لولاق)	(ایکی لولاق)	(بر لولاق)
عَيْنَيْنِ	عَيْنَانِ	عَيْنٌ
(ایکی کوز)	(ایکی کوز)	(بر کوز)
قَلَمَيْنِ	قَلَمَانِ	قَلَمٌ
(ایکی قلم)	(ایکی قلم)	(بر قلم)

مؤنث اسملرده عیدله در :

مَرَّةٌ (رودینی کدی) مَرَّتَانِ مَرَّتَيْنِ

پوریورم و اوبناپورم	امنی والمب
و بیورم	واعمل
چوقی حرکتلر	حرکان کثیره
نه ایدم ؟	ماذا كنت
پدی سه اول	قبل سبع سنوات
هبع برنی دکلم	ما كنت دکلمه شیئاً
موجود دکلم	ما كنت موجوداً
جناب حق نبی پارتدی	الله تعالی خلقی
و باباسی و آنامی پارتدی	و خلق ابی و امی
و بونون موجودانی .	و کل الموجودات

تمرین - ۷

اوتوییکیز و معناسی سویله ییکیز:

انا ولد صغیر . عمری سبع سنوات . امنی والمب و اعمل
حرکان کثیره . ماذا كنت قبل سبع سنوات ؟ - ما كنت شیئاً .
ما كنت موجوداً .

الله تعالی خلقی و خلق ابی و امی و کل الموجودات .

تنبیه

۱۰ - هر شینک ایکی داهمه دلالت ایدر . آتساغیده

اولدینی گئی پاییلیر :

دخی نکره تثنیه مذکر، اسم معرفه تثنیه مذکر اولورسه صفت دخی معرفه تثنیه مذکر، اسم نکره تثنیه مؤنث اولورسه صفت دخی نکره تثنیه مؤنث، اسم معرفه تثنیه مؤنث اولورسه صفت دخی معرفه تثنیه مؤنث اولور. قاعده — اسنادده دخی جنس و عددجه مطابقت واردر. آنجق مسندالیه (مبتدا) معرفه، مسند (خبر) ایسه نکره اولور.

دیگر مطابقت

هَرَمَيْنِ ذَكِيَّيْنِ الْهَرَمَيْنِ الذَّكِيَّيْنِ (ایکی ذکی کدی بی).
 دَارَيْنِ كَبِيرَيْنِ الدَّارَيْنِ الْكَبِيرَيْنِ (ایکو بویوک اوی).
 قاعده — اسم، مفعول حالنده ایسه صفتی دخی مفعول حالنه قونور.

جمع

۱۳ — وصفیق حائر، عقل صاحبی اسماره مخصوص منتظم بر جمع واردر که (جمع مذکر سالم) تسمیه اولونور. تشکیلی بوجه آتیدر :

مُعَلِّمِينَ	مُعَلِّمُونَ	مُعَلِّمٌ
(معلمری)	(معلملر)	(برخواجه، بر معلم)
خَادِمِينَ	خَادِمُونَ	خَادِمٌ
(خدمت ایدنلری)	(خدمت ایدنلر)	(خدمت ایدن)

نَحْلَتَانِ (ر آری) نَحْلَتَانِ نَحْلَتَانِ
خَادِمَةٌ (خدمتچی قادین) خادمتان خادمتین

تثنیه ده توصیف و اسناد

وَلَدَانِ صَالِحَيْنِ (ایکی صالح چو جوق)

أَوْلَادَانِ الصَّالِحِينَ (صالح اولان ایکی چو جوق)

أَوْلَادَانِ صَالِحِينَ (ایکی چو جوق صالحدر)

هَرَانِ ذَكِيَّانِ (ایکی ذکی کدی)

أَلْهَرَانِ الذَّكِيَّانِ (ذکی اولان ایکی کدی)

أَلْهَرَانِ ذَكِيَّانِ (ایکی کدی ذکیدر)

خَادِمَتَانِ مُطِيعَتَانِ (ایکی مطیع خدمتچی قادین)

أَخْدَامَتَانِ الْمُطِيعَتَانِ (اطاعتی اولان ایکی خدمتچی قادین)

أَخْدَامَتَانِ مُطِيعَتَانِ (ایکی خدمتچی قادین اطاعتیدر)

دَارَانِ كَبِيرَتَانِ (ایکی بویوک او)

أَلْدَارَانِ الْكَبِيرَتَانِ (بویوک اولان ایکی او)

الدَّارَانِ كَبِيرَتَانِ (ایکی او بویوکدر)

قاعده — توصیفده اسم نکره تثنیه مذکر اولورسه صفت

خَادِمَاتِ مُطَبَّحَاتٍ الخَادِمَاتِ الْمُطَبَّحَاتِ خَادِمَاتِ مُطَبَّحَاتِ
 الخَادِمَاتِ الْمُطَبَّحَاتِ يَأْخُودُ خَادِمَاتِ مُطَبَّحَاتِ الخَادِمَاتِ الْمُطَبَّحَاتِ
 خَادِمَاتِ مُطَبَّحَاتِ الخَادِمَاتِ الْمُطَبَّحَاتِ

قاعدہ — سالم جمع مذکرہ و یریلن صفت یتہ جمع مذکر سالم،
 جمع مؤنثہ و یریلن صفت ایسہ یا جمع مؤنث و یا مفرد مؤنث اولور.
 جمعہ اسناد شویاہ در :

المعلمون صالحون الملمات صالحات
 (معلم صالحدر) (معلمه ل صالحه لدر)

انفات

مُجِبِّدٌ غَائِبٌ مَبْسُوطٌ زَغْلَانٌ [۰]
 (جالیشفان) (موجود و حاضر اولیان) (غیر ہون) (طارغین)

مَشغُولٌ لَاعِبٌ مُطَبِّحٌ لَامِعٌ
 (بشی اولان) (اوینایان) (قارا کلن اولان) (بارلاق)

کَنْسَلَانٌ [۰] حَبَّازٌ نَجَّازٌ کَلْبٌ
 (نیل) (ا ککچی) (مارانوز) (برکیبہ)

کَلْبٌ نَمَارٌ حَارَةٌ مُجْتَمِعٌ
 (کیبہ) (کوندوز) (علا) (طوبیلانان)

نَحْنُ (ز) أَنَّمَا (ایکی کیشی بہ قارشئ: سز)

أَنْتُمْ (چوق. ارککہ قارشئ: سز)؛ مؤنثئ: أَنْتِ

هُمْ (اونلر)؛ مؤنثئ: هُنَّ

[۰] بولکلہ تبیان کی تنوین آلاز.

مُسَلِّمٌ مسلمون ؛ مُؤْمِنٌ مؤمنون مؤمنین
 سَارِقٌ (خیر سیز) سَارِقُونَ سارقین
 كَثِيرٌ (جوق) كَثِيرُونَ كثیرین
 • خَيْطٌ (رزی) خَيْطُونَ خیاطین

مؤنشلرده

۱۴ - جمع مؤنث سالمه بروجہ آتی تشکیل اولونور :

مُعَلِّمَاتٌ	مُعَلِّمَاتٌ	مُعَلِّمَاتٌ
(معلمه لری)	(معلمه لر)	(برمعلمه)
خَادِمَاتٌ	خَادِمَاتٌ	خَادِمَاتٌ
(خدمتچی قادینلری)	(خدمتچی قادینلر)	(برخدمتچی قادین)
مُسَلِّمَاتٌ	مُسَلِّمَاتٌ	مُسَلِّمَاتٌ
مُؤْمِنَاتٌ	مُؤْمِنَاتٌ	مُؤْمِنَاتٌ

جمعه توصیف

۱۵ - جمعه توصیف بروجہ آتیدر:

المسلمون الصالحون	مسلمون صالحون
(صالح واپی اولان مسلمانلر)	(بعض صالح مسلمانلر)
المسلمین الصالحین	مسلمین صالحین
(صالح اولان مسلمانلری)	(بعض صالح مسلمانلری)

الْإِبْتِثَانِ غَابِثَانِ الْخَيْطُ وَالْخَيْطَةُ مَشْفُولَانِ
 الْخَيْطَاوَنَ وَالْخَيْطَاتُ مُجْتَهِدُونَ الْمُسْلِمُونَ مُجْتَمِعُونَ
 (طوبیلا بیجدر لر؛ یعنی: طوبیلا نیور لر) الْخَارَةُ تَطْفَةُ الْخَارَاتُ
 نَطْفَةُ رَأَيْتُ النَّجَارَ فِي الشَّارِعِ

تمرین - ۹

عربجه به ترجمه ایدیکز:

معلملر موجوددر . پارلاق بر کوز . (ایکی کیدی به فارشی) سز
 چالیشقا عیسکز؟ اوت ، چالیشقانز . (چوق ارککه فارشی) سز
 مشفولیسکز؟ اوت ، مشفول ایز . طارغینیسک؟ خایر منون ایم .
 مسلمان صلاح حال صاحبدر . اونلر غیر موجوددر . ائی دیکیشجی
 قادینلر موجوددر . اوغلان چالیشقاندر . اوغلانی مکتبده کوردیکیزی؟
 خایر، مکتبده قیزی کوردم . اوغلانی نروده کوردیکیزی؟ اوغلانی
 سواقده کوردم . آئی کوردیکیزی؟ اوت آئی کوردم . سواق
 تمیزیدر؟ اوت سواق تمیزدر . آل تمیزیدر؟ اوت تمیزدر . ارکک
 خدمتچیلر وقادین خدمتچیلر یورغوندر (تبانون) . کجه قارا کلفدر .
 کونش باتیورمی؟ خایر ، کونش طوغیور . حکیم مشفولدر . ایکی
 مشفول ارکک . ایکی چالیشقان انسان . ایکی منون جوجوق . ایکی
 طارغین قیز . ایکی تمیز آل . ایکی فنا آشک . ایکی کوزل آن . ایکی
 کوزل باغچه . ایکی تمیز فوزی کوردم . ایکی ذکی مایمون کوردم .
 اککجیلر تبلمدر؟ اککجیلر یورغوندر .

قرائت

يَخْرُجُ رَشِيدٌ مِنْ مَكَايِهِ يَهْتِفُ إِلَى الْأَوْحِ الْأَسْوَدِ

رَأَيْتُ (كوردم) رَأَيْتُ (كوردك)

اخطار — مفرد اسم لرك مفعول حالي فتحه ايله دره.

رَأَيْتُ حِصَانًا رَأَيْتُ الْحِصَانَ رَأَيْتُ وَلَدًا رَأَيْتُ الْوَلَدَ
(برآت كوردم) (آق كوردم) (برچو جوق كوردم) (چو جوق كوردم)

فِي فِي الشَّارِعِ فِي الْبَيْتِ فِي الْمَدْرَسَةِ
(ده) (سوقالده) (أوده) (مكتبده)

اخطار — (في) دن صوكره كان كله نك نهايتي مكسور يهني
(اسره ايله) او قونور.

تمرين — ٨

او قويي كز و معناسي سوبله بيكز :

أَلْمَلِمَ صَالِحٌ أَلْمَلِمُونَ صَالِحُونَ أَرَأَيْتَ الْحُرُوفَ
نَعَمْ رَأَيْتَ الْحُرُوفَ أَلْعَيْنَانِ لَا مَعْنَانَ أَلْعَيْنَانِ الْأَمْتَانِ
أَيْنَ (ره ده) رَأَيْتَ الْمُعَلِّمَ رَأَيْتَ الْمُعَلِّمَ فِي الْمَدْرَسَةِ
أَيْنَ رَأَيْتَ الْوَلَدَ رَأَيْتَ الْوَلَدَ فِي الشَّارِعِ رَأَيْتَ الْأَنْسِلِمِينَ
الصَّالِحِينَ فِي الْجَامِعِ الْوَلَدَ لِأَعْيَبِ فِي الشَّارِعِ

أَلْقَلِمَاتُ حَاضِرَةٌ فِي الْبَيْتِ هَلْ أَنْتُمْ مَبْسُوطُونَ
لَا نَحْنُ زَعْلَانُونَ كَيْلَتَانِ وَ نَهَارَانِ هَلِ الْقَاضِي مَشْغُولٌ
نَعَمْ هُوَ مَشْغُولٌ هَلِ الْخَبَّازُونَ مَجْتَهِدُونَ نَعَمْ هُمْ مَجْتَهِدُونَ

جمع مکسر

۱۶ - عربچه ده مختلف غیر قیاسی جملہ واردہ ہوں لڑہ جمع مکسر تسمیہ اولونور ہوں لڑک ہضمیلری زبردہ کوسقویلیہ ہراسہ مک کنندیسیلہ برابر جمع مکسری ویاج جمع مکسر لری دخی اوکرہ نلیدر چونکہ اکثر اسم لڑک بر قاج جمع مکسری واردہ

امثلہ

۱ - وَهْدٌ اَوْلَادٌ قَلَمٌ اَفْلَامٌ
 (بر جو جووق) (جو جوولر) (برفلہ) (لعلر)

طِفْلٌ اَطْفَالٌ شَرِيفٌ اَشْرَافٌ
 (مینی مینی جو جووق) (مینی مینی جو جوولر) (شرافیل ونجابتل) (شریفلر)

ہوں لک کی :

وَقْتُ مَطَرٌ فَرَسٌ فَلَکٌ
 (زمان، وقت) (پامور) (قصراف، آن جنسی) (کوک)

۲ - شَاهِدٌ شُهُوْدٌ حَقٌّ خُفُوْقٌ قَلْبٌ
 (برشاهد) (شاهدلر) (حق) (حقلر) (بورہ ک)

قُبُوْبٌ نَلِکٌ نَلُوْکٌ
 (بورہ کالر) (قرال، بادشاہ) (بادشاہلر)

ہوں لک کی :

جَنْدٌ بَحْرٌ شَهْرٌ دَنْبٌ نَجْمٌ دَبْنٌ
 (مکر) (دکر) (آی) (کاہ) (بیلدیر) (ورج)

يَصِلُ إِلَى اللَّوْحِ	يَرْفَعُ يَدَهُ الشَّمْنِي	يَأْخُذُ حِزْقَةَ
يَخُوضُ بِهَا الْمَكْتُوبَ	عَلَى اللَّوْحِ	يُعِيدُ الْحِزْقَةَ إِلَى مَحَلِّهَا
يَتَنَاوَلُ طَبَشُورَةً	يَكْتُبُ أَرْقَامًا	يَعْمَلُ جَمْعًا
تَحْسِبُ بِصَوْتِ غَالٍ		

ترجمه سی

رشید برندن «مکانشده» جیفاره
 سباه تخته به توجہ ایدر «بوزنی
 جو بربر» ادراپه طوغرولوره .
 تختیه «لونه به» واصل اولور .
 صاغ آلی فالدیربره .
 برسلیکی (باجاوره، بز) آلبر .
 آنکله سیر «هو ایدر»
 تخته نکه اوزرنده باذیل اولان «شیش» .
 سلیکری محله - برینه - ااده
 ایدر - جو بربر -
 بر تبه شیر آلبر .
 رفلر بازار .
 بر جمع بازار .
 بوکک سله حساب ایدر .

يخرج رشيد من مكانه
 يتجه الى اللوح الاود
 يصل الى اللوح
 يرفع يده اليمنى
 يأخذ خرقه
 يحدوها
 المكتوب على اللوح
 يعيد الخرقه الى محلها
 يتناول طيشورة
 يكتب أرقاما
 يعمل جمعا
 يحسب بصوت غال

تمرین - ۱۰

اوفوبیکز ومناسنی سولیه بیکز .
 يخرج رشيد من مكانه . يتجه الى اللوح الاود . يصل الى اللوح .
 يرفع يده اليمنى . يأخذ خرقه . يحدوها المكتوب على اللوح .
 يعيد الخرقه الى محلها . يتناول طيشورة . يكتب ارقاما . يعمل جمعا .
 يحسب بصوت غال .

رَجُلٌ رِجَالٌ حَبِيبٌ
أَرْكَكٌ (ارکک) (ارکک) (طاع)

كِبْرٌ كِبَارٌ
(بووک) (اونر)

کبی :

حَوْضٌ حِوَاضٌ ۰ بِلْدَةٌ ۰ بِلَادٌ ۰
(حوض) (شهر)

مَدِينَةٌ ۰ مَدَنٌ ۰ سَفِينَةٌ ۰ سَفُنٌ ۰
(شهر، بلده) (کی)

کبی :

عِنَانٌ
(دبرکین)

شَهْرٌ ۰ أَشْهُرٌ ۰ رِجْنٌ (آبِی)
جان، روح ۰ اَنْفُسٌ ۰
بد جمع مکسر لری اوله بیار :

شَهْرٌ ۰ شَهْرٌ ۰ شَهْرٌ ۰ شَهْرٌ ۰
۰ توصیف و اسناد بروجه آتیدر :
الْبِلَادُ كِبْرَةٌ ۰ الْأَقْلَامُ الطَّوَالُ

— مفردی : طویل = اوزون — المکاتب (مکتب) نافعه
الملوک عادلون التلامیذة (تلمیذ، شاگرد) محتسدون
السکلاب الحارسه (حفاظت کوپلر) السکلاب حارسون
(کوپلر محافظدرلر) .

قاعده — جمع مکسرہ اعطا اولونان صفت یا مفرد مؤنث
ویا دیگر بر جمع مکسر اولور . توصیفده معرفه ویا نکره جهندن
دخی «طابقت لازمدر» .

مسئله ذوی العقولدن اولورسه مسندی اولان صفت جمع سالم
اوله بیار . اسنادده بوندن اولد کورله یکی اوزره . مسند الیه معرفه
مسند نکره اولور .

لغات

صَفْبٌ	سَهْلٌ	حَارِسٌ	مُخْلِصٌ
(کوج)	(هولای)	(محافظ، نگهبان)	(طوغری و آبیق سولهین)
سَرِيعٌ	ثَابِتٌ	وَسِيعٌ	طَوِيلٌ
(سرعالی)	(ثابت)	(کبرلی)	(اوزون)
طَرِيقٌ	عِلْمٌ	شَرَطٌ	أَمَانٌ
(یول)	(بیلگی، علم)	(شرط)	(مانی، بکن زمان)
أَعَالِي	حُرُفٌ	سَيِّئٌ	نَاسٌ
(بوکک)	(حرف)	(قبلیچ)	(انسانلر — مفردی : انسان)
أَقْلَامٌ	أَفْرَاتٌ		
(نیل نهری)	(فرات نهری)		

۳- کَابُ کَلَابُ

(کوپک) (کوبکار)

جِبَالُ زُجُجُ رِمَاحُ
(طافلر) (اوق) (اوقلر)

بُونُكْ

حَجَرُ غُشْ عِشَاشُ
(طاش) (بودلر)

۴- كِتَابُ كُتُبُ

(کتابلر)

بُونُكْ

رَسُوکُ صِرَاطُ
(کوندیلن) (بول)

۵- نَهْرُ أَنْهَرُ

• أَرْجُلُ • نَفْسُ)

اخطار - برکده تک تته

نَهْرُ - أَنْهَارُ - أَنْهَرُ
کبی

۱۷- جمع مکسر لر

أَحْجَازُ الوَاسِعَةُ

عزیم - ۱۲

عربیہ ترجمہ ایدیکن:

او چنین (صعب) بر پولدر . چنین پولدر . اوغلانلر چالیشقانددر .
 چالیشقان اوغلانلر . عربجه حرفلر قولایمیدر . عربجه حرفلر کوچدر .
 یونلر (مفرد مؤنث اولان هی قوللایلمیر) ثابت حقلرددر . طوغری
 (مخلص) بر انسان . طوغری انسانلر . طوغری بر قلب . طوغری
 قلبلر . یوکسک طاغلر کوزلدر . اونلر بویوک انسانلرمیدر ؟ عادل
 پادشاهی کوردم . غالب عسکرلری کوردکی ؟ اونلر (هم) صالح
 انسانلرددر . اونلر (هی) فائدهلی کتابلرددر . عربجه علملر کوچدر . قلیچلر
 اوزون وککیندر . نیل ایله فرات ایکی بویوک نهردر (النیل و الفرات
 نهران کیران) . کچن آی . کچن آبلر . کوزل مینی مینی چوجوقلر .

قرائت

أَبِي وَأُمِّي يُحِبَّانِي ، وَأَنَا أُحِبُّهُمَا وَأُكْرِمُهُمَا
 مَا يَهْتَمُّانِ بِكُلِّ مَا أَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ مَأْكَلٍ وَمَلْبَسٍ
 وَأَنَا أَنَّهُمْ بِطَاعَتِهِمَا لَمَّا صِرْتُ ابْنَ خَمْسِ سِنَوَاتٍ أُرْسِلَنِي
 إِلَى الْمَدِينَةِ حَتَّى أَلْعَمَّ الْقِرَاءَةَ وَالْحِطَّ وَالْحِسَابَ
 أَكَلًا وَأَوْتِيحُ دَفَاتِرِي وَلَا أُصْرَقُ كُتُبِي

ترجمہ سی

باپم ایله آننام بی سوہرلر .
 بن اوندلری (ایکسینی) سوہرم .

ابی و امی یحبان
 و انا احبهما

تمرین - ۱۱

او قوی بیکن و مناسبی سوبله بیکن:

هُوَ كِتَابٌ صَالِحٌ كُتِبَ صَعْبَةً كِتَابٌ سَهْلٌ
 كُتِبَ سَهْلَةً طَرِيقٌ صَعْبٌ طَرِيقٌ صَعْبَةٌ طَرِيقٌ سَهْلٌ
 طَرِيقٌ سَهْلَةٌ أَلِيمٌ نَافِعٌ الْعُلُومُ (عَامِلٌ) نَافِعَةٌ
 الشَّرْطُ مُقْبُولٌ الشَّرْطُ (شَرَطٌ) الْمَقْبُولَةُ الشَّرْطُ وَالصَّعْبَةُ
 الْحَقُّ الثَّابِتُ الْحَقُّوقُ الثَّابِتَةُ الْحَقُّوقُ ثَابِتَةٌ (نَاسِدِرٌ،
 دَكِيشْمَزَلِر) هُوَ شَاهِدٌ صَالِحٌ هُمْ شُهَدَاءُ صَالِحُونَ
 هُمْ شُهَدَاءُ صَالِحٌ هُمْ شُهَدَاءُ صَالِحُونَ
 الْقَلْبُ الْمُخَافِصُ (صَمِيحٌ قَلْبٌ) الْقُلُوبُ الْمُخَافِصَةُ سَفِينٌ سَرِيعَةٌ
 سَفِينَةٌ سَرِيعَةٌ السَّفِينَةُ سَرِيعَةٌ الْفَرَسُ حَسَنٌ
 الْأَفْرَاسُ حَسَنَةٌ الْأَوْلَادُ مُطِيعُونَ الْأَمْتَارُ (مَطَرٌ،
 يَاصْمُورَلِر) شَدِيدَةٌ الْأَوْقَاتُ الْمَاضِيَةُ الْجِبَالُ طَالِيَةٌ
 الْخُرُوفُ الْعَرَبِيَّةُ السُّيُوفُ (سَيْفٌ، قِيَابِجَلِر) قَاطِعَةٌ
 الْأَنْهَارُ عَرِيفَةٌ الْجَارُ الْوَاسِعَةُ هُمْ نَاسٌ كِبَارٌ
 السِّبَابُ سَرِيعَةٌ

اَهْ قَرِيبٌ - اَقْرَبَاءُ عَنِي (زنکین) - اَغْنِيَاءُ
 اخطار - بوجع دخی تنوین آلازمہ
 ۸ - كَوْكَبٌ (بیلدیز) - كَوَاكِبُ نَجْمَةٌ (نجرہ) -
 ۹ (مه) - نَجَارِبُ جَوْهَرٌ - جَوَاهِرُ مَكْتَبٌ - مَكَاتِبُ
 اخطار - بوجع دخی تنوین آلازمہ
 ۹ - فَنَاجَانٌ - فَسَاحِينُ ضُنُودٌ - صَنَادِقُ
 لَطَائِنٌ - سَلَاطِينُ مَكْتُوبٌ - مَكَاتِبُ قِنْدِيلٌ - قَنَادِيلُ
 اخطار - بوجع دخی تنوین آلازمہ

بعض جملر :

اِبْنٌ - بَنُوْنَ (اوغوللر) وَ اَبْنَاؤُ (اوغوللر)
 اِبْنَةٌ - بَنَاتٌ (قیزلر)
 اَخٌ (قاردهش) اِخْوَةٌ وَ اِخْوَانٌ (اړكك قاردهشلر)
 اَخْتٌ (قیز قاردهش) اِخْوَانٌ (قیز قاردهشلر)

تہمین - ۱۴

اَلتَّقَرُّاءُ خَالِصُونَ وَ الوُزَرَاءُ غَالِبُونَ اَلْاَمِيرُ الكَبِيرُ
 اَلْاَمِيرُ الكَرِيمُ (کرملی ، سخاوتلی) اَصْدِقَاءُ مُحْلِصُونَ

واو نلره (ایکیسته) اکرام ایده دم .	وا کر مهما
اونلر (ایکیسی) اهتمام ایدر، غیرت ایدر .	ها بیتهان
هر محتاج اولدیتم شیشه	بکل ما احتاج الیه
یه جک دن وکیه جک دن .	من ما اکل و ملیس
بزده اونلره اطاعته چالیشیرم .	و انا اهم بطاعتها
بش باشنده بر چو جوق ایکن	لا (وقنا که) صرت این خمس سنوات
بی مکتبه کوندر دیلر .	ارسلانی الی المدرسة
تا که او کره نه ایم	حتی انعلم
فراشی، یازی بی و حسابی .	القراءة و الخط و الحساب
بن دفتر لری کیره تم .	انا لا اوسخ دفاتری
و کتاب لری بیر تمام .	ولا اضرق کتبی

تمرین - ۱۳

ابی و امی یحیی و انا احبهما واکرمهما . هابیتهان بکل ما احتاج الیه . من ما اکل و ملیس و انا اهم بطاعتها . لا صرت این خمس سنوات ارسلانی الی المدرسة حتی انعلم القراءة و الخط و الحساب . انا لا اوسخ دفاتری و لا اضرق کتبی .

جمع مکسر (ما بعد)

- ۶ - وزیر - وزیراً (وزیر لر) - امیر - امیراً
 سفیر - سفیراً - امیر - امیراً
 اخطار - بوجع تنوین آلاز .
- ۷ - صدیق (دوست) - اصدقاء - یحیی (بیغمبر) -

واقربا بزر. بوبوك صندوقلر. جوهرلر نفيسدر. قارده شلر و قير قارده شلر موجوددر. اوفوللر و قيرلر غير موجوددر.

قراآت

خَلِيلٌ يُجَاهِدُ حَتَّى يَكْتُبَ خَطًّا حَسَنًا هُوَ يَجْلِسُ
وَرَأْسُهُ مَمْنَحٌ قَلْبًا إِلَى الْأَمَامِ لَا يُسْنِدُ صَدْرَهُ إِلَى الْقَرَابَةِ
دَفْتَرُهُ مَائِلٌ قَلْبًا إِلَى الْيَمِينِ يُمْسِكُ قَلَمَهُ بَيْنَ الْأَهَامِ
وَالسَّبَابَةِ وَالْوَسْطَى صَارَ خَطَّهُ مَقْرُوءًا يُؤْمَلُ أَنْ
يَصِيرَ جَمِيلًا

ترجمہ سی

خلیل جالبشور	خلیل مجتہد
تا کہ یازسون (بازنی ایچون)	حتی یکتب
کوزل یازی.	خطا حسنا
اوطور پور	هو یجلس
وباشی برآز اوکا اکیلشدر.	ورأسه ممنح قلبا الی الام
کوکنی صره به طایماناز.	لا یسند صدره الی القرابة
دفتری برآز صاعه مائلدر.	دفتره مائل قلبا الی الیمین
قلمی طوتیور.	یمسک قلمه
باش. شهادت واورنه بارماقار آره سندہ	بین الایهام والسبابۃ والوسطی
یازیسی اوفونور اولدی	صار خطه مقروءاً
أمل اولونور که کوزل اولور.	یؤمل أن یصیر جمیلاً

النَّاسُ الْأَغْنِيَاءُ النَّاسُ الْأَغْنِيَاءُ الْبَيْوتُ الْعَالِيَةُ جَمْعَةُ
 الْكُتَابِ نَائِمَةٌ الْكُتَابِ النَّائِمَةُ مَكَاتِبُ نَائِمَةٌ
 السَّلَاطِينُ كِبَارُ السَّلَاطِينِ الْكِبَارُ الرِّمَاحُ طَوِيلَةٌ
 الرِّمَاحُ الطَّوَالُ بَسَاتِينُ حَسَنَةٌ الْمَقْلَبُونَ مَبْسُوطُونَ
 وَالتَّلَامِيذَةُ مُجْتَهِدُونَ الصُّنْدُوقُ فَارِغٌ (بوش) بِلَادُ
 • بِلْدَانُ • (بلددر) غَنِيَّةٌ الْبِحَارُ • الْبُحُورُ • الْكَبِيرَةُ
 الْأَقْرِبَاءُ هُمُ الْأَصْدِقَاءُ الْخُبْرَةُ النَّفْسُ (بِمَتَدَارِ غَايَتِ أَبِي)
 النَّفْسُ الْكَرِيمَةُ الْبَنُونَ مُجْتَهِدُونَ وَالْبَنَاتُ مُطْلَعَاتُ
 هَا أَنْتُمْ أَقْرِبَاءُ - نَمُ نَحْنُ أَقْرِبَاءُ وَأَصْدِقَاءُ

تبرین - ۱۵

فجنابز بوشدر . سلطان عادلدر . سلطانز عادلدرل . امیرل
 و وزیرل . موجوددرل . مکتوب (الرسالة) اوزونددر . اوزون مکتوبلر
 (مکاتب رسالت) . کریم فضلر (انفس) . طوغری (مخلص) فضلر . طوغری
 فلبلر . طوغری دوستلر . شاکردلر (اللامذة) مشغولدر . اوغلانلر
 اوبنایورلر (اوبناییدرلر - لاهون) . سواری یوردغونددر (الفارس
 تسان) . سواربلر (الفارسان - ضم فالله) یوردغونددرلر . کوندربلرلر
 موجودیدرلر ؟ خایره . غیر موجوددرلر . احبابیسکز ؟ اوت احبابز

قاعدہ - مضاف الیہ جمع مذکر سالم اولدینی زمان بو
جمک (ین) لی حالی استعمال اولونور؛ جمع مؤنث سالمک
(تا) سی ایسه مضاف الیہ حالده مکسور اوقونور.

قُؤُولُ صَنَادِيقٍ = بعض صندوقلرک کلیدلری .

قُؤُورُ أَمْرَاءَ = بعض امیرلرک کوشکلری .

قاعدہ - تنوین آلمایان جمع مکسرلر حرف تعریفین
اولورسه کسره یدده قبول ایتمز . مضاف الیہ حالده مفتوح
اوقونورلر.

قُؤُُولُ الصَّنَادِيقِ = صندوقلرک کلیدلری .

قُؤُُورُ الْأَمْرَاءِ = امیرلرک کوشکلری .

قاعدہ - تنوین آلمایان جمع مکسرلر حرف تعریفلی
اولورسه کسره بی قبول ایدر .

علی

۱۹ - عَلِي (اوزرینه) معنانه بر اداآدر . کندیسندن

صوکره کلن اسم مکسور اوقونور :

عَلِي جِبَالٍ = بعض طاغلر اوزرینه

عَلِي الْجِبَالِ = معلوم طاغلر اوزرینه

تمرین - ۱۶

خلیل مجتهد حتى يكتب خطأ حسناً . هو يجلس ورأسه منحني قليلا الى الامام . لا يسند صدره الى القراية . دفتره مائلا قليلا الى اليمين يسك قلمه بين الابهام والسبابة والوسطى . صار خطه مقروماً . يأمل ان يصير جيلاً .

اضافت

۱۸ - اضافت عربيہ آئيدہ کی مثالردہ اولديني كيدر:

هَرُّ رَشِيدٍ = رشيدك كديسي .

قَلَمٌ وَلَدٌ = بر چوجوغك قلمى .

قَصْرُ الْأَمِيرِ = أميرك كوشكى .

بُيُوتُ الْمَدِينَةِ = شهرك اولرى .

قاعده - مضاف أول كلهرك آخرى مضموم اوقونور، حرف

تعريف وتنوين آماز . مضاف اليه مك-ور اوقونور .

كِتَابُ الْوَالِدَيْنِ = ايكي چوجوغك كتابى .

حِصَانُ الْأَمِيرَيْنِ = ايكي أميرك آنى .

قاعده - مضاف اليه تنبيه اولديني زمان تنبيهك

(ين) لى يعنى مفعول حالى استعمال اولونور .

كُتِبَ الْمُتَلَمِّينَ = معلمرك كتابلى .

دَفَاتِرُ الْعُلَمَاءِ = معلمرك دقترارى .

مضاف الیه	وَلَدٌ	وَلَدَيْنِ	أَوْلَادٍ
(ہر جو جو غاک)	(ایکی جو جو غاک)	(ایکی جو جو غاک)	(جو جو غاک)
»	أَوْلَادٍ	أَوْلَادَيْنِ	أَوْلَادٍ
معلوم:	(جو جو غاک)	(ایکی جو جو غاک)	(جو جو غاک)
مفعول صریح	وَلَدًا	وَلَدَيْنِ	أَوْلَادًا
(ہر جو جو غاک)	(ایکی جو جو غاک)	(ایکی جو جو غاک)	(جو جو غاک)
»	أَوْلَادًا	أَوْلَادَيْنِ	أَوْلَادًا
(جو جو غاک)	(ایکی جو جو غاک)	(ایکی جو جو غاک)	(جو جو غاک)
مضاف	وَلَدٌ	وَلَدًا	أَوْلَادًا
مفعول الیہ	أِلَىٰ وَلَدٍ	أِلَىٰ وَلَدَيْنِ	أِلَىٰ أَوْلَادٍ
»	أِلَىٰ الْوَالِدِ	أِلَىٰ الْوَالِدَيْنِ	أِلَىٰ الْأَوْلَادِ
مفعول منہ	مِنْ وَلَدٍ	مِنْ وَلَدَيْنِ	مِنْ أَوْلَادٍ
»	مِنْ الْوَالِدِ	مِنْ الْوَالِدَيْنِ	مِنْ الْأَوْلَادِ
مفعول لہ	لِوَلَدٍ	لِوَلَدَيْنِ	لِأَوْلَادٍ
»	لِلْوَالِدِ	لِلْوَالِدَيْنِ	لِلْأَوْلَادِ

ل

۲۰ - ل (ایچون، مخصوص) معناسه بر اداآدره کند.
یسندن سوکره کان اسم مکسور اوقونور:

لَوَلَدَ (بر چوجوق ایچون) ؛ لَوَلَدَ (چوجوق ایچون)

م

۲۱ - م (دن) معناسه بر اداآدره کندیسندن سوکره
کان اسم مکسور اوقونور:

مِنَ مَبُوتٍ (بعض اولردن) ؛ مِّنَ الْمَبُوتِ (اولردن)

ا

۲۲ - ا (ا، ه، ه) معناسه بر اداآدره کندیسندن
سوکره کان اسم مکسور اوقونور:

اِلَى وَوَلَدَ (بر چوجوغه) ؛ اِلَى الْوَلَدِ (چوجوغه)

تصرف اسم

۲۳ - عربی اسملرک تصرفی امثله آتیه دن مستباندن:

مجرد وَوَلَدَ وَوَلَدَانِ اَوْلَادُ

(بر چوجوق) (ایکی چوجوق) (چوجوقلر)

اَوْلَادُ اَوْلَادَانِ اَوْلَادُ

معلوم: (چوجوق) (ایکی چوجوق) (چوجوقلر)

جَزُّ رَفِيقُ مَخَافَةُ زَوْجَةٌ
(قومشو) (آرداش) (قورقو، اجتاب) (زوجه، بر آدمک قاریسی)

أَلْيَوْمُ مَفْتُوحٌ فَارِسٌ
(بوکون) (آجیق) (سواری)

قَبْلَ (دن اول، معنانه) بر آداتدر؛ کندیسندن سوکره
کلن اسم مکسور او قونور .

تحریر - ۱۷

اوقویکیز و معناسی سوبله بیکز :

أَلْيَوْمُ صَاحِبِ الْبَيْتِ غَائِبٌ أَلْفَارِسُ عَلَى طَهْرِ الْقَرَسِ
أَلْأَمِيرَ غَائِبٌ خَادِمُ الْأَمِيرِ فِي الدَّارِ مِفْتَاحُ الْبَابِ
مِفْتَاحُ بَابِ الْبَيْتِ أَبْوَابُ الْمَدِينَةِ مَفْتُوحَةٌ عَمْرٌ
صَدِيقُ رَشِيدٍ بَسَاتِينُ الشَّامِ مَشْهُورَةٌ حُرُوفُ الْوَالِدِ جَمَلٌ
كُتِبَ التَّلَامِيذَةُ نَظْفَةً نَحْنُ أَصْدِقَاءُ الرَّجَالِ قَضَرَ الْأَمِيرُ
فِي الْمَدِينَةِ بُيُوتَ الْمَدِينَةِ غَالِيَةً أَلرَّجُلَانِ خَاضِرُونَ فِي الْمَجَالِسِ
زَوْجَةُ الْقَاضِي صَالِحَةٌ رَأْسُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ اللَّهِ بَيْنَتْ مِنْ
بُيُوتِ الْأَمِيرِ فِي السُّوقِ خَادِمُونَ الْوُزَرَاءِ خَادِمُونَ الْوُزَرَاءِ

مؤنث		مذكر		
جمع سالم	مفرد	جمع سالم	مفرد	
مؤمناتُ	مؤمنةٌ	مؤمنونُ	مؤمنٌ	بمجرد
المؤمناتُ	المؤمنةُ	المؤمنونُ	المؤمنُ	•
مؤمناتٍ	مؤمنةٍ	مؤمنينَ	مؤمنٍ	مضاف إليه
المؤمناتِ	المؤمنةِ	المؤمنينَ	المؤمنِ	•
مؤمناتٍ	مؤمنةٍ	مؤمنينَ	مؤمناً	مفعول صريح
المؤمناتِ	المؤمنةِ	المؤمنينَ	المؤمنَ	•
مؤمناتُ	مؤمنةٌ	مؤمنو	مؤمنٌ	مضاف
لمؤمناتٍ	لمؤمنةٍ	لمؤمنينَ	لمؤمنٍ	مفعول غير صريح
للمؤمناتِ	للمؤمنةِ	للمؤمنينَ	للمؤمنِ	•

لغات

حِكْمَةٌ	مَجْلِسٌ	صَاحِبٌ
(حكمة، علم ووظائف)	(مجلس)	(صاحب دوست)
سُوقٌ	أَبْوَابٌ	مِقْنَانٌ
(بازار، جارشى)	(قاپلر)	(آناختار)
		بَابٌ
		(قاپ)

بُسرًا أَنْتُمْ خَاضِرُونَ فِي
بِالْمَجْلِسِ (مجلسدن) أَنْجَارُ
بِقِي

۱۸ -

(أوده میدو؟ خابیر، قومشونک
نتریسکز. آدمک آفر باسیسکز.
تاجر شریک بازارنده موجوددو.
قوزیسی کوزلدو. قیزلرک کدیلری
انک ذمه سیله) ذکیر. انسانک
زیرلری مجلسده حاضر ددر. حکیم
ددر، حکیمک زوجه سی بو کون
سینک دوستار ننددر. شهرک باغچه لری
بنددر (اغناه).

جمعلر

رَدَّةٌ (مایونلر) - غیر معین»

- هِرَّزَةٌ (کدیلر) -
- جِرْفَانٌ (قوزیلر) -
- عِجَارٌ (قابلانلر) -

- رِصَانٌ (بر آت) حُصْنٌ (آتلی) - غیر معین»
- تَوْرٌ (بر او کوز) تِیرَانٌ (او کوزلر) -
- دَجَاجَةٌ (بر طاووق) دِجَاجٌ (طاووقلر) -
- دِیْکٌ (بر خروس) دُیُوکٌ (خروسلر) -
- سَمَكٌ (بر بالیق) اَسْهَکٌ (بالقلر) -
- طَیْرٌ (بر قوش) طُیُورٌ (قوشلر) -
- یَبِیضَةٌ (بر بومورطه) یَبِیْضٌ (بومورطه لر) -

لغتتلر

- | | | | |
|--------------|-------------------------------------|--------------------------------|--------|
| نَفَاحٌ | أَخَاضٌ | عَسِبٌ | بَنٌ |
| ((۱۱)) | (آرمود) | (اوزوم) | (بغیر) |
| أَكَلْتُ | أَكَلْتُ | أَكَلْتُ | |
| (ییدم) | (بیدک) | (بیدیکز؛ ایکی کیشی به قارشو) | |
| أَكَلْتُمْ | (بیدیکز؛ جوق آرکک کیشی به قارشو). | | |
| أَمْسَكْتُ | أَمْسَكْتُ | أَمْسَكْتُ | |
| (طلوندم) | (طلوندک) | (طلوندیکز؛ ایکی کیشی به قارشو) | |
| أَمْسَكْتُمْ | (طلوندیکز؛ جوق آرکک کیشی به قارشو). | | |
| رَأَيْتُ | رَأَيْتُ | رَأَيْتُ | |
| (کوردم) | (کورددک) | (کورددیکز؛ ایکی کیشی به قارشو) | |

أَوْلَادُ الْأَسْرَاءِ أَوْلَادُ يَلَدٍ

بُشْتَانِ الْخَلِجِ مَهْمُ غَابِرُونَ عَمَّ
قَبْلَ الدَّارِ وَالرَّيْقُ قَبْلَ الطَّرِّ

تحریر

خدمتچینک افندیسی (ساحی)
باغچه سنده در . قومونک دو .
دوستک قومولریسکز (جیران) .
أوك فایسی آچقیدر . چوجوفاک
(هره - هانک کسره سی ، ایکی د
کوبکاری محافظه درلر . مللک و
وجودمیدر؟ حکیم غیر موجو
موجوددر . احمد (سوپن آلاز) فانه
واسعدر . حکیمک اقرباسی زانکه

بعضر

قَزْدُ (بر مایمون) رَا

بِرْ (بر کدی)

خَرُوفُ (بر قوزی)

تَهْ (بر قاپلان)

چوق آرک کیشی به قارشى

حَدَّثَ أَخَذْنَا

كذلك (آلدېكز؛ ابكى كيشى به فارشى)

چوق آرک کیشی به قارشى .

رَبَّتْ ضَرَبْنَا

كذلك (دوكدېكز؛ ابكى كيشى به فارشى)

چوق آرک کیشی به قارشى .

أَأْمَسْتُمْ أَضَرَبْتُمْ

(طوونديكزى) (دوكدېكزى)

بن - ۱۹

يكر:

أَأَكَلْتُ يُؤَسُّ الرَّجَاجُ . أَمَسْتُ

بِأَنَّ الرَّجُلَ؟ لَا أَنَا رَأَيْتُ ذُبُوكَ الْمَرَاةَ

؟ لَا أَنَا أَكَلْتُ تَفَاحَ الْبُسْتَانِ

أَنَا أَمَسْتُ وَضَرَبْتُ كَلَابَ السَّارِعِ

بِوَيْبِنِ الْخَلْدِيِّينَ؟ لَا أَنَا أَحَدْتُ

ق .

قرائت

أَنَا أُحِبُّ الْفُقَرَاءَ وَأُشْفِقُ عَلَيْهِمْ الْفُقَرَاءُ نَاسٌ مِثْلُنَا

كَمَا أُحِبُّ أَخَوَاتِي وَأَخَوَانِي هَكَذَا أُحِبُّ الْفُقَرَاءَ هَكَذَا عَلَّمْتَنِي أُهْبِي

أَنَا أُشْفِقُ خَاصَّةً عَلَى الْفُقَرَاءِ الْمَصَابِينِ بِأَمْرَاضِ

هَؤُلَاءِ لَا يُمْكِنُهُمْ أَنْ يَعِيشُوا إِلَّا مِنْ صَدَقَاتِ الْحَسَنِينَ

ترجمه سی

أنا احب الفقراء

واشفق عليهم

الفقراء ناس مثلنا

كما احب اخواتى واخوانى هكذا

احب الفقراء

هكذا علمتني اهبى

أنا اشفق خاصة

على الفقراء المصابين بأمراض

هؤلاء لا يمكنهم أن يعيشوا

إلا من صدقات المحسنين

بن فقراى - فقيرلى - سوهم

وآطره - عينا: آنارك اووزرته -

آجريم .

فقرا بزم كى انسانلردو .

برادرلى وهمشيره لى سوديكم

قدر

فقراى سوهم

بويله جه آنتم بكا اوكره تدى

بن بالخاصه (صورت مخصوصه ده)

آجريم

خسته لكزه طوونلش فقرايه

اونلره ياشامق يمكن اولالز

ايبلك ياپانارك صدقه لر تدن غيريله .

رَأَيْتُمْ (كوردیکنز) -

أَخَذْتُ أَأُ

(آدم) (آ)

أَخَذْتُ (آلدیکنز)

ضَرَبْتُ ضَه

(دو کدم) (دو)

ضَرَبْتُ (دو کدیکنز)

أَرَأَيْتَ أَأَكَلْنَا

(کوردکی) (بیدکی)

عمر

ادوفیکر ومناسی سورله

رَأَيْتُ حُصْنَ الْمَلِكِ

خِزْفَانَ الْجِرَانِ أَرَأَيْتَ

أَأَكَلْتَ الْأَشْمَاكَ الْجَارِ

هل ضربت الهرة؟ لا

أَأَخَذْتُ أَحْمَصَ وَعَيْشَةَ

فَأَخَذْتَنِي مِنْ فُحَّاحِ السُّدِيِّ

قاعدہ — تثنیہ مضاف الیہ اولد قدن سو کره مضاف اولورسه
کذک (ن) حذف اولونور .

۲۵ — جمع مذکر سالم ، مضاف :

مُعَلِّمُونَ (معلملر) مُعَلِّمُوا الْوَالِدِ (چو جوغک معلملری)

بَنُونَ (اوغوللر) بَنُو آدَمَ (آدم اوغوللری)

مُسْلِمُونَ (مسلملر) مُسْلِمُوا الْمَدِينَةَ (شهرک مسلمانلری) .

قاعدہ — جمع مذکر سالم مضاف اولدینی زمان آخرنده کی
(ن) حذف اولونور .

۲۶ — جمع مکسر ، مضاف :

كُتِبَ الْمُعَلِّمِينَ (معلملرک کتابلری) .

كُتِبَ مُعَلِّمِي الْوَالِدِ (چو جوغک معلملرینک کتابلری) .

فَضَائِلُ الْبَنِينَ (اوغوللرک فضیلتلری) .

فَضَائِلُ بَنِي آدَمَ (آدم اوغوللرینک فضیلتلری) .

بُيُوتُ الْمُسْلِمِينَ (مسلمانلرک اولری) .

بُيُوتُ مُسْلِمِي الْمَدِينَةِ (شهرک مسلمانلرینک اولری) .

۲۷ — تثنیہ ، مفعول صریح :

رَأَيْتُ خُرُوفَيْنِ (ایکی فوزی کوردم) .

تمرین - ٢٠

او قویکز و معناسی سوبله بیکز:

أنا احب الفقراء واشفق عليهم . الفقراء ناس مثلنا . كما احب اخوتي
واخواتي هكذا احب الفقراء . هكذا علمتني امي . أنا اشفق خاصة
على الفقراء المصابين بأمراض . هؤلاء لا يمكنهم أن يعيشوا إلا من
صدقات المحسنين .

تشبيه ، مضاف

٢٤ — تشبيهك مضاف اوله سی بوجه آتیدر :

بَابَانِ (ایکی قابی) بَابَا الْبَيْتِ (أوك ایکی قایسی)

بَيْتَانِ (ایکی او) بَيْتَا الرَّجُلِ (انسانک ایکی اوی)

قَلَمَانِ (ایکی قلم) قَلَمَا الْوَالِدِ (چوجوغک ایکی قلمی)

قاعدہ — تشبيه مضاف اولدینی زمان تشبيه دن (ن) حذف

اولونور .

كِتَابُ الْوَالِدَيْنِ (ایکی چوجوغک کتابی) .

كِتَابُ وَالِدَيْ الْأَمِيرِ (أمیرک ایکی چوجوغک کتابی) .

خِرْفَانُ الْأَبْنَيْنِ (ایکی قیزک قوزیلری) .

خِرْفَانُ ابْنَيْ الْوَزِيرِ (وزیرک ایکی قیزینک قوزیلری) .

- کتابُ أَبِي الْوَالِدِ (چو جوغک باباسنک کتابی) .
 أَغْطَيْتُ إِلَى أَبِي الْوَالِدِ (چو جوغک باباسنه ویردم) .
 أَكَلَّ (بیدی) أَكَلَّ الْإِبْحَاصَ (آرمودی بیدی) .
 أَخُو فَرِيدٍ أَكَلَّ الْإِبْحَاصَ (فریدک قارده شی آرمودی بیدی) .
 هَلْ صَمَّرْتِ أَخَا فَرِيدٍ (فریدک قارده شی دو کد کمی؟) .
 هَلْ أَغْطَيْتِ إِلَى أَخِي فَرِيدٍ (فریدک قارده شنه ویرد کمی؟) .
 هَلْ رَأَيْتِ كِتَابَ أَخِي فَرِيدٍ (فریدک قارده شنک کتابی کورد کمی؟) .
 وَكَذَلِكَ الْجَارِ ذُو عَقْلٍ (قومشونک چو جوغی عقل صاحبدر) .
 رَأَيْتُ وَكَدَا ذَا عَقْلٍ (عقل صاحبی بر چو جق کورددم) .
 أَعْطَيْتُ كِتَابًا إِلَى وَلَدٍ ذِي عَقْلٍ (عقل صاحبی بر چو جوغه بر کتاب ویردم) .

مضافک توصیفی

۳۹ — مضافک توصیفی بروجه آتیدر :

- يُنْتُ الْوَزِيرَ الْوَأَسِعُ (وزیرک واسع اوی) یا خود :
 أَلْبَيْتُ الْوَأَسِعُ لِلْوَزِيرِ (وزیرک واسع اوی، عیناً : واسع اوی وزیر ایچوندر) .

رَأَيْتُ خُرُوفِي الْوَالِدِ (جو جوغنگ ایکی قوزوسنی کوردم) .

رَأَيْتُ ابْنَتَيْنِ (ایکی قیز کوردم) .

رَأَيْتُ ابْنَتِي الْحَارِ (قومشونک ایکی قیزی کوردم) .

۲۸ - جمع مذکر سالم ، مفعول صریح :

رَأَيْتُ الْمُعَلِّمِينَ (معلملری کوردم) .

رَأَيْتُ الْمُعَلِّمِي الْمَكْتَبِ (مکتب معلملری کوردم) .

رَأَيْتُ الْبَنَاتِ (اوغوللاری کوردم) .

رَأَيْتُ بَنِي أَسَدٍ (أسد اوغوللاری کوردم) .

۲۹ - أَبٌ (بابا) أَخٌ (قاردهش) ذُو (صاحب، مالک)

کله لرینک اوج حالی شویله در :

مجرد	مضاف	مفعول صریح	مضاف الیه و مفعول غیر صریح
أَبٌ	أَبُو	أَبَا	أَبِي
أَخٌ	أَخُو	أَخَا	أَخِي
ذُو	ذُو	ذَا	ذِي

مثاللر

جَاءَ أَبُو الْوَالِدِ (جو جوغنگ باباسی کلدی) .

رَأَيْتُ أَبَا الْوَالِدِ (جو جوغنگ باباسنی کوردم) .

کُریبی حَشِیب (آغاج ابکمله) .

خَاتَمُ قِضَّةٍ (کوموش یوزوک) .

اخطار — اضافت عربیه، لسان عثمانیده اولدینی کبی مختلف معنالر افاده ایدر . نوعه شامل بر معنایی افاده ایتدیکی زمان مضاف الیه مطلقا حرف تعریفسز «نکره» اولور .

مضاف — صفت

قلیلُ العقل (عقلی قلیل «اولان برکیمسه» ؛ احق) .

کثیرُ المال (مالی جوق «اولان برکیمسه» ؛ زنگین) .

حَسَنُ الوَجْهِ (یوزی کوزل «اولان برکیمسه» ؛ کوزل) .

۳۲ — بواضاقتیه اضافت لفظیه تسمیه اولونور؛ مضاف مقامنده

اولان کله صفت اولور. اضافت لفظیه بر صفت مرکبه حکمنده در .

۳۳ — دیگر صفت مرکبه لر :

ذو (مؤنثی : ذات) ، أبو، أمُّ، ابنُ، صاحبُ کبی اسمله ده

مرکب صفتلر تشکیل اولونه بیلیر :

ذو عقل (عقل صاحبی ؛ عقلی) ؛ ذاتُ حُسین (کوزلک

صاحبی ؛ کوزل) ؛ أبو لسانین (ایکی لسان صاحبی ؛ ایکی یوزلو؛

مرائی) ؛ ابنُ حُسین سنَّة (اللی سنه نکه اوغلی، یعنی اللی یاشنده) .

کتابُ الوَلَدِ الْکَبِیْرُ ویاخود کتابُ الْکَبِیْرِ لِلْوَلَدِ
(چو جوغک بو یوک کتابی عیناً: بو یوک کتاب چو جوغ ایچوندر) .
قاعده — مضافک صفقی مضاف الیهدن سوکره کلیر .
مضاف توصیف ایدلدکن سوکره مضاف الیهک ذکرى
ایسته نیله جک اولورسه مضاف الیه (ل) اداتی علاوه اولونور .
بو حالده اضافت موجود اولمایوب اسناد موجود اولور .

۳۱ — مضافک تعددی:

بیتُ الوزیرِ و بُسَانُهُ (وزیرک أوی و بستانى؛ عیناً: وزیرک
أوی و آنک بستانى) .

خَرُوفُ الْوَلَدِ وَهَرْمُهُ (چو جوغک قوزیسی و کدیسی) .
یدا فاطمة و رجلاها (فاطمةک ایکی آلی و ایکی آیاغی) .
قاعده — مضاف تعدد ایدرسه برنجی ایله ترکیب اضافی
یا ییلیر. دیکر و یا دیکر لری مضاف الیهدن سوکره کتیر ییلیر
ونهایتنه مضاف الیه راجع برضمیر علاوه اولونور .
اخطار — بو ضمیر لر قریباً کوریله جکدر .
۳۲ — اضافتک معناری :

قطعةُ لَحْمٍ (ات بارجهسی، بر بارجهات) .

فِنْجَانُ قَهْوَةٍ (بر فنجان قهوه) .

مركبه حالته :

استفاد اولان اضافت لفظه
اسم صفت اوله ورق و بره
ريف آير :

اولان جو حوق .

كوزل اولان قيز .

اسلكي معرفه عد اولو نور :

ك مقل آوا اولان جو حوق .

برك اخلاق كوزل اولان قيزي

مخاركة

(حبيبه) (مردمه)

معرفة

(عرفت) (يلك سوس)

حماة

ك (يدمه) (طبخ)

مخاركة

كوزلكه (له)

٥

(يل)

تمرین - ٢١

دوويكرو دوركه به نومه ايدكر :

مخاركة انكسار انحصار (صاحك حميد) جزه
 از داخل القبح هو اول لسانين ان ان بيكر كنه الما
 انا الحار حسنا الخلق بان البيت واسع مفتوح
 تا البيت الكبريان مفتوحان هل هو ذو جزه لا هو
 ليل الظل من (او مؤت) كثيرة المعرفة مديسو
 اندرسة (مدرسه) مديسو المذرسة ذوو جزه
 و اهد (ذوو) ذوك حميد) كسب دوي جزه
 قبة من اسد من قبة من الغرب زوينة الحكيم دان
 ضو و حيا هل الامير كريم الشمس لا هو كنه النخل
 الشجرة (امج) دان طير اهد ان بيكر مدهو
 جزه الايمان قطع على كبره عطش اطمع على
 كبره ان جزه الحار لفة من صبرة اهد لفة
 من صبرة و اهد من هو و اهد من هو (نومك اهدان)
 كرسن حيدر في البستان شيخ القبح الكبر الما

اضافت اعطيه - صفت

۳۴ - گنديشن بر وصف

حرف نرطل - معرفه - اولان بر زمان مضاف اولان صفت حرف نه

اولا انقليل الخليل (مفعل آرز

اولية الحسنة الخلق (اخلاق

اسم مضافلرده حرف نرطل ا

ونما الحار انقليل الخليل (قومشو

اولية الامير الحسنة الخلق (اد

لغات

قبة شيخ

(قبة) (شيخ) (شيخ و شيخ "حبير)

بكت

علم

(الان) (علم) (بكت)

خذ حاد

(برعبر كارتي، كوي) (كوراكه) (حما

خبرة

جديد

(خبرة) (جديد) ()

حز

ناحز

(حز) (ناحز) ()

ترجمہ سی

اجد کیرلیدر .	
بوہونی سیاہدر .	
ایکی الی سرکہ لکھ لکھندو .	بر
صباحہ بن بیقانی امال ایدر .	بیاحا
صاحب طاغیہ قدر .	
طارا نامش .	
الہ سی جامورہ کیرلہ تیلش	بن
آنی تیزلہ مہ مش .	
ایکی قوندہ سی جامورلو	
آٹاری سلیمہ مش .	
اجد او حالہ کیرلی برچو جو قدر .	خ
کتابتک صحیفہ لری پارچہ پاچہ	زقہ
ایدلشدو !	
اوزرلندہ سرکب نقطہ نری وار .	
دفتری دخی سرکہ لکھ لکھندو .	خ بالہبر
اجد او حالہ برچو جو قدر :	
آز دقتلی	
اشیا سنہ .	

تہرین - ۲۳

و معناسنی سو باہیکنز :

خ . رقبہ سوداہ . یداہ . متلوشان بالہبر . ہامل

تمرین - ۲۲

چو جو قتل (قلیل العقل) در لر . (قلیل العقل) اولان چو جو قتل بوراده موجود - حاضر - در لر . حکیم لر صاحب معرفت در لر (حکیم کجی: حکماء) . قیز لر کوزل اخلاقی در لر . بوراده موجود - حاضر - اولان اوز ککلر صاحب معرفت و بوراده موجود - حاضر - اولان قادی نلر کوزلک صاحبی در لر . ترزی فنادر . او یالنجی - بالان باباسی - در . ابوبکرک خدمتچیسی بوراده موجود - حاضر - در ، و ابوبکرک برادرینک ایکی خدمتچی قادی بوراده موجود دکادر - غاشدر . . قهوه فنجانلری (فتاجین) اولطه ده میدره؟ خابیر ، اونلر (هی) مطبخده دره . شیخک بر اوغل (ابن من بنی الشیخ) الی یاشنده در (ابن خمین سنة) . تاجر زکین - چوق مالی - می دره؟ اوت ، چوق مالی و خسیس - چوق خستلی = کثیر البخل - در . عالم ، پادشاهلرک دوستلریدر .

قرائت

أَحْمَدُ وَسِخٌ وَقَبِيئَةُ سَوْدَاءُ يَدَاهُ مَثَلُ نِشَانِ بِالْخَيْرِ
يَهْمِلُ الْأَعْيَالُ صَبَاحًا شَعْرُهُ مُشَبَّهٌ لَمْ يَمْتَسِطْ
لِيَأْسُهُ مَلُوتٌ بِالطَّيْنِ لَمْ يَنْظِفْهُ جِذَامَاهُ مَثَلُ حَلَاظٍ
لَمْ يَمَسْخُمَا أَحْمَدُ إِذَا وَلَدٌ وَسِخٌ
صَفَحَاتُ كِتَابِهِ مَرْقَةٌ عَلَيْهَا نُقُطٌ جَوْبٍ دَقْرُهُ أَيْضًا
مَطْلَعٌ بِالْخَيْرِ أَحْمَدُ إِذَا وَلَدٌ قَلْبُ الْعِنَايَةِ بِشُؤْنِهِ

احمد وسخ
رقبتنه سوداه
يداه مثلوشان بال
يهمل الاعتيال
شعره مشعت
لم يمتسط
لباسه ملوت بالط
لم ينظفه
جذاماه متوحلاظ
لم يمسحهما
احمد اذا ولد وس
صفحات كتابه م

عليها نقط حبر
دقتره ايضاً مطلي
احمد اذا ولد
قليل العناية
بشؤونه

اوقوييكنز
احمد وس

مقاصله	بالقص
قنديله (لامبايه) ياغ قوبيور	تصب زيتا في القنديل
(صب ايدپوره دو كيور) .	
قنديل طولاره .	يمتلئ القنديل
ياغ فتيله چيقار (صعود ايدر) .	يصعد الزيت الى الفتيلة
فاطمه فتيلى ياغار (اشقاد ايدر) .	فاطمه توقد الفتيلة
شيشه بي قنديله كرى چوبربر (اعاده	تعيد الزجاجة الى القنديل
ايدر) .	
لامبا ايشيق و بربر (اناره ايدر) .	القنديل ينير
قنديلك آناختارينى چويربرم .	ايرم مفتاح القنديل
فتيل اينديربرم .	انزل الفتيلة
لامبا - سونر (انطقا ايدر) .	ينطقى القنديل
لامبا يانمش اولدينى زمان .	متى كان القنديل موقداً
ايشيق اولور .	يكن نور
لامباي سونديرديكم زمان .	متى أطفى القنديل
قارا كلق حاصل اولور (حادث	تحدث ظلمة
اولور) .	

تمرين - ٢٤

اولويكيز ومضامى سويله بيكيز :

- فاطمه ترفع زجاجة القنديل . تقطع الفتيلة السوداء بالمقص .
- تصب زيتا في القنديل . يمتلئ القنديل . يصعد الزيت الى الفتيلة .
- فاطمه توقد الفتيلة . تعيد الزجاجة الى القنديل . القنديل ينير .

الاعتسال صباحا . شعره مشعث : لم يمشط . لباسه ملوث
 بالطين . لم ينظفه . حذاءه متوحلان : لم يمسحهما . احمد
 اذا ولد وسخ .
 صفحات كتابه ممزقة . عليها نقط حبر . دفتره ايضا ملطخ
 بالحبر . احمد اذا ولد قليل العناية بشؤونه .

قراءت

فَاطِمَةُ تَرْفَعُ زُجَاجَةَ الْقِنْدِيلِ تَقَطُّعُ الْقَتَبَةَ السُّودَاءَ
 بِالْمِقْصِ نَصَبَ زَيْتًا فِي الْقِنْدِيلِ يَمْتَلِيءُ الْقِنْدِيلُ
 يَصْعَدُ الزَّيْتُ إِلَى الْقَتَبَةِ
 فَاطِمَةُ تُوقِدُ الْقَتَبَةَ تُعِيدُ الزُّجَاجَةَ إِلَى الْقِنْدِيلِ
 الْقِنْدِيلُ يُشِيرُ
 أُبْرُمُ وَمِفْتَاحُ الْقِنْدِيلِ أَنْزَلَ الْقَتَبَةَ يَسْطُوقِي الْقِنْدِيلُ
 مَتَى كَانَ الْقِنْدِيلُ مُوقِدًا يَكُنْ نُورٌ مَتَى أُطْفِئَ الْقِنْدِيلُ
 تَحْدُثُ ظُلْمَةٌ

ترجمه سی

فاطمه قنديلك (لامانك) شيشه سنى	فاطمه ترفع زجاجة القنديل
جبقاربر (رفع ايدر) .	
سياه فتيل كسر ،	تقطع القنبلة السوداء

مفعول غير صريح - يَعْلِمُ بِهٖ (آئك معاملة به، معاملة به -
بر آرك حقنده)

٣٨ - مضاف ، مفرد ، مؤنث حقنده :

مجرد - يَدَّهَا (آئك الى - بر قادين حقنده)

مفعول صريح - يَدَّهَا (آئك الى - بر قادين حقنده)

مفعول غير صريح - يَدَّهَا (آئك اله، آئك الهه ،
آئك الهه - بر قادين حقنده)

٣٩ - مضاف ، ثنيه ، مؤنث حقنده :

مجرد - يَدَّهَا (آئك ابكى الى - بر قادين حقنده)

مفعول صريح - يَدَّهَا (ابكى الى - بر قادين حقنده)

مفعول غير صريح - يَدَّهَا (ابكى اله - بر قادين حقنده)

ابكى كيشى حقنده :

يَدَّهَا ، يَدَّهَا ، يَدَّهَا (آئك الى ، الى ، اله)

يَدَّهَا ؛ يَدَّهَا ؛ يَدَّهَا (آئك ابكى الى ، ابكى الى ، ابكى اله)

٤١ - متعدد آركلر حقنده :

يَدَّهم ؛ يَدَّهم ؛ يَدَّهم (آئك الى ، الى ، اله)

يَدَّهم ؛ يَدَّهم ؛ يَدَّهم (آئك ابكى الى ، ابكى الى ، ابكى اله)

أبرم مفتاح القنديل . انزل الفتيلة . ينطفئ القنديل . متى
كان القنديل موقدا يكن نور . متى اطفئ القنديل تحدث ظلمة .

ضمائر اضافيه

٣٥ - مضاف ، مفرد ؛ بر أراك حقنده :

مجرد - يدُّ (آنك ألى - بر أراك حقنده)

مفعول صريح - يدُّ (آنك ألى - بر أراك حقنده)

مفعول غير صريح - يدُّ (آنك أنه، أئده، أيله - بر

أراك حقنده)

٣٦ - مضاف ، تنبيه ؛ بر أراك حقنده :

مجرد - يدُّ (آنك ابكى ألى - بر أراك حقنده)

مفعول صريح - يدُّ (آنك ابكى ألى - بر أراك حقنده)

مفعول غير صريح - يدُّ (آنك ابكى أنه ، ابكى أئده ،

ابكى أيله - بر أراك حقنده)

٣٧ - مضاف ، جمع مذكر سالم ؛ بر أراك حقنده :

مجرد - مُعلِّمُوهُ (آنك معلّملى - بر أراك حقنده)

مفعول صريح - مُعلِّمِهِ (آنك معلّملى - بر أراك

حقنده)

ہیں (آنرک اُلی، اُلی، اُله)
ہیں (آنرک ایکی اُلی، ایکی اُلی،

مذکر حقیقہ :

سک اُک، اُکی، اُک
(سک ایکی اُک، ایکی اُکی، ایکی اُک)

مؤنث حقیقہ :

سک لک، اُکی، اُک
(سک ایکی لک، ایکی اُکی، ایکی اُک)

ارشی :

کا (اکز، اُکزی، اُکزیہ)
ہیں (ایکی اُکزی، ایکی اُکزی،

مذکر حقیقہ :

ہیں
ہیں

۴۷ - مخاطب (جمع مؤنث) حقیقہ :

ہیں
ہیں

۴۸ - مفرد متکلم حقیقہ :

ہیں (اُم، اُلی) ہیں (اُله، اُله)
ہیں (ایکی اُلی) ہیں (ایکی اُله، ایکی اُله) .

جمع متکلم حقیقہ :

ہیں (اُلی) ہیں (اُلیہ، اُلیہ)
ہیں (ایکی اُلی) ہیں (ایکی اُلیہ، ایکی اُلیہ) .

قاعدہ - مریدہ ضار اضافیہ کلہ تک سوکنہ متصل
اولہرق کلن ضمیرلدر .

بوضعیلر دلات ایدکلری شخصہ یعنی حقیقی مضاف الیہ
کورہ نیدل ایدولر .

حقیقی مضاف الیہ:

- ۱- مفرد مذکر اولورسہ ضمیر اضافی (ہ) اولور: ہ
- ۲- تثنیہ (ہ) (ہما) ہ ہ ہ
- ۳- جمع (ہم) ہ ہ ہ ہ

٤٢ - متعدد قاديئل

يَدُهْنَ ؛ يَدُهْنَ ؛ يَدِيْ

يَدَاهُنْ ؛ يَدَيْهِنَّ ؛ يَدِيْ

ايكى اله)

٤٣ - مخاطب (مفرد

يَدُكَ ؛ يَدُكَ ؛ يَدِيْكَ)

يَدَاكَ ؛ يَدَيْكَ ؛ يَدَيْكَ

٤٤ - مخاطب (مفرد

يَدُكَ ؛ يَدُكَ ؛ يَدِيْكَ)

يَدَاكَ ؛ يَدَيْكَ ؛ يَدَيْكَ

٤٥ - ايكى كيشى به ا

يَدَاكَ يَدَاكَ يَدِيْكَ

يَدَاكَ يَدَاكَ يَدَيْكُمَا

ايكى الكثره) .

٤٦ - مخاطب (جمع)

يَدَاكُمْ يَدَاكُمْ

يَدَاكُمْ يَدَاكُمْ

بَدَّهْمُ النَّظِيفُ (آنلرك تميز آلی) كبی .

۵۰ — زبرده کی ایکی کلمه نك تصریفنه دقت اولونسون:

أَبُ (بابا) أَخُ (برادر)

أَبُوهُ (باباسی) أَبُوهَا (أبوکم) أَبُونَا (الح).

أَخُوهُ (قاردهشی) أَخُوهَا (أخوكم) أَخُونَا (الح).

أَبَاهُ (باباسنی) أَبَاهَا (أبآکم) أَبَانَا (الح).

أَخَاهُ (قاردهشی) أَخَاهَا (أخآکم) أَخَانَا (الح).

أَبِيهِ (باباسنك) يَأْخُودُ بِأَبِيهِ (باباسنه) أَبِيهَا (أبيكم)

أَبِنَا (الح).

أَخِيهِ (قاردهشك) يَأْخُودُ بِأَخِيهِ (قاردهشنه) أَخِيهَا

أَخِيكُمْ (أخينا) (الح).

۵۱ — آنجق مفرد متكلمده زائد حرف مد آلازلر: أَيْ (بابام)

أَنْحِي (قاردهشم) كَبِي. سَمُّ — حَمُو (قائن پدر) قَمُّ — فَو

(آغز) كَلْمَلَرِي دِه بُونلر كَبِي تصریف اولونور.

ضمائر مفعولیه

۵۲ — ضمائر اضافیه فعللره لاحق اولورسه ضمائر شخصیه نك

مفعول صریح و یا مفعول الیه مآلی افاده ایدرلر، او زمان ضمائر

مفعولیه نامنی آیرلر:

- ۴- مفرد مؤنث » » » (ها) » يَدُهَا
 ۵- تشبیه مؤنث » » » (هَآ) » يَدُهَا
 ۶- جمع مؤنث » » » (هُنَّ) » يَدُوهُنَّ

قاعدہ - (هَ، هُآ، هُنَّ، هُنَّ) کسر دوزیا لین بر (ی) دن
 سوکرہ ضمہ لری کسرہ یہ تحویل ایدرلر:

يَدِي يَدَيْهِ يَدِيهَا يَدَيْهِمَا يَدِيهِمْ
 يَدِيهِنَّ يَدَيْهِنَّ كَبِي .
 حقیقی مضاف الیه:

- ۷- مذکر مفرد مخاطب اولور سه ضمیر اضافی (كَ) اولور: يَدُكَ
 ۸- تشبیه » » » (كَا) » يَدُكَآ
 ۹- جمع » » » (كُمُ) » يَدُكُمْ
 ۱۰- مؤنث مفرد » » » (كِ) » يَدُكِ
 ۱۰- تشبیه » » » (كَا) » يَدُكَآ
 ۱۲- جمع » » » (كُنَّ) » يَدُكُنَّ
 ۱۳- مفرد متکلم » » » (ي) » يَدِي
 ۱۴- جمع » » » (نَا) » يَدُنَا

قاعدہ - (هَمْ، هُمْ، كُمْ) » ضمیر لر » وصلده یعنی آلتده کی
 حرف تعریفلی کله یه اورور کن بر ضمه آلیرلر:

مقامه برادات ایله برضمیر ویا بر آدات ایله بر اسم قوللائیلیر:

عِنْدِي كِتَابٌ = بنده بر کتاب « وار » .

كِتَابٌ لِي وَكِتَابٌ لَكَ = بيم ایچون بر کتاب و سنک
ایچون بر کتاب « واردر » .

عِنْدَ الْوَالِدِ؛ مَعَ الْوَالِدِ؛ لِلْوَالِدِ حُرُوفُ أَسْوَدُ (چو جوغونک
بر سیاه قوزیسی وار) .

مُنَادِي

۵۵ — (با) آداتی ندا ایچون قوللائیلیر، (ای) معنانه در.

(با) دن سوکره کلن اسمه (مُنَادِي) تسمیه اولونور .

منادی ، مضاف اولمازه مجرد حائده اولور، فقط تنوین

آساز : يا احمدُ ، يا زَيْدُ ، يا رَجُلُ .

مُنَادِي مضاف اولورسه مفعول صریح حائده اولور :

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ (أَي طَلُّوكَ الْهَمِي) يَا سَيِّدَ النَّاسِ (أَي
انسانلرک اولوسی) کبی .

لغات

وَرَقٌ	حَيْطٌ	سَاعَةٌ	إِنَّم	ذَهَبٌ
(کاغده، باپراق)	(ایلیک)	(ساعت)	(اسم)	(آلتون)

أَكَلْتَهُ (آنی بیدم) رَأَيْتُكُمْ (سزى كوردم)
أَعْطَيْتُكَ (سكا ویردك)

اخطار — آنجق مفرد متكلمه راجع ضمير مفعول (فی) اولور.

مُعَلِّمِي ضَرْبِي (خواجهم بنی دو كدی) .
۵۳ — ادانله لاحق اولان ضمير لر :

عِنْدَ ، عِنْدَهُ (آنك عندنده ، ياننده ، آنده) عِنْدَهَا ،
عِنْدَهُمَا ، عِنْدَكَ ، عِنْدِكَ ، عِنْدِي ، عِنْدَانَا .

مِنْ ، مِنْهُ (آندن) ، مِنْهَا ، مِنْهَا ، مِنْهُمَا ، مِنْهُمْ ، مِنْكُمْ
مِنْكُمْ ، مِنْكُنَّ ، مِثِّي ، مِثْنَا .

لِ ، لَهُ (آنك ايچون) ، لَهَا ، لَهَا ، لَهُمَا ، لَهُمْ ، لَهُنَّ ،
لَكَ ، لِكِ ، لَكُمْ ، لَكُنَّ ، لِي وَ لِي ، لَنَا .

عَلَى ، عَلَيْهِ (آنك اوزرينه) ، عَلَيْهَا ، عَلَيْهَا ، عَلَيْهِمَا ، عَلَيْهِمْ ،
عَلَيْنَ ، عَلَيْكَ ، عَلَيْكِ ، عَلَيْكُمَا ، عَلَيْكُمْ ، عَلَيْكُنَّ ،
عَلَيْنَا .

إِلَى ، إِلَيْهِ (اوكا) ، إِلَيْنَا ، إلخ. (على كجي)

وار

۵۴ — (وار) كلهسى عربجهده موجود دكلدر . بو

هُوَ فِي بُسَاتِينِهِ . يَدَاهَا وَرِجْلَاهَا صَفِيرَانِ . هَلَنْ
 نَعْتَمُ مَعِيَ سَاعَةً ذَهَبَ . هَلَنْ عِنْدَهُ خَاتَمٌ وَنَعْتَمُ عِنْدَهُ
 . هَلْ أَخُوهَا أَوْ أُخْتُهَا فِي الْبَيْتِ . أُخْتُهَا خَاضِرَةٌ
 فِي السُّوقِ . أَنَا رَاضِيٌ مِنْ أَصْدِقَائِي . أُخْتِي رَاضِيَةٌ

تمرین - ۲۶

نک ایکی اوغل واد ، بووکلرینک اسمی (اسم کبرها)
 وکلرینک اسمی حسن در . ای خدمتچی ، حکیم موجود میدرد؟
 م! حکیم غیر موجود در ، آنک اوغل و زوجه سی موجود در .
 نون ساعت و یا بر کوه موش ساعت وار میدرد؟ اقدم بنده
 ساعت واد . سزده آتله وار میدرد (حصن ، فرس) ؟
 آتله و آشکر واردر . خدمتچیلرم بازارده میدرد؟ خایبر ،
 باغچه ده در . قارده شمشک قاریسی کوزل اخلاق و کوزل
 ای خاتم ، کوله کدن ممنوعه ک (واضیه)؟ اوت ممنوعه ایم .
 سندن ممنوعه در .

قرائت

أَخُو كَيْلٍ . كَيْلٌ أَخُو إِبْرَاهِيمَ . سَلِيمٌ أَخُو
 إِبْرَاهِيمَ . سَلِيمٌ وَقَرَيْدٌ وَكَيْلٌ وَإِبْرَاهِيمُ أَرْبَعَةٌ إِخْوَةٌ .
 نَحْتُ إِبْرَاهِيمَ . هِيَ أَيْضًا نَحْتُ قَرَيْدٍ وَكَيْلٍ وَسَلِيمٍ .

فِضَّةٌ (کوموش) عَبْدٌ (قول) جَارٌ (اشک) سَحْرٌ (اشکلر)

بَيْنَ مَعَ أَوْ فَاطِمَةٌ فَائِضَةٌ هِنْدٌ
(آراسنده) (الله برابر) (باخود) (اسم خاسله قادیب ایچون)
تَحْمُودٌ سَنُّ سَيْدٌ سَيْدَةٌ
(أرکک اسم خاسلری) (أندی، مالک) (خام، صاحبه)

عربین - ۲۵

او قوی بکیز و معانی سویله بیکیز:

يَدِي نَطِيقَةُ يَدَاهُم نَطِيقَتَانِ . نَحْنُ بَيْنَ يَدَيْهِ . يَا تَلْمِذُ
(أى شاگرد) هل عِنْدَكَ كِتَابُكَ . نَعَمْ يَا مُتَلِمِي عِنْدِي كِتَابِي .
يَا تَلَامِيذُهُ (أى شاگردلر) هَلْ لَكُمْ وَرَقٌ . نَعَمْ يَا مَعْلَمُ لَنَا
وَرَقٌ وَقَلَمٌ وَحِزْبٌ . لِأَبِي بَكْرٍ اِنْسَانٌ ، اِسْمُ كَبِيرٍ هِيْمَا هِنْدٌ وَاسْمُ
صَهْبَرٍ هِيْمَا زَنْبِيبٌ . يَا سَيْدَتِي هَيْلِ اَسْمُكَ فَاطِمَةٌ . لَا يَا سَيْدِي
اَسْمِي فَائِضَةٌ . عِنْدَ الْحَيَّاطِ هِنَ حَيْطٌ وَعِنْدَ الْحَبَّازِ هِنَ خَبْرٌ
وَعِنْدَ التَّجَارِ هِنَ حَشْبٌ . بَيْتُنَا كَبِيرٌ وَوِاسِعٌ . بَيْتُنَا كُمْ صَهْبَرٌ .
أَبُوكُمْ وَأَخُونَا فِي السُّوقِ . يَا خَادِمَةَ هَلْ سَيْدُكَ خَاضِرٌ فِي الْبَيْتِ

لا يَا سَيْدِي
مَمَّاكَ سَاعَةٌ
خَاتَمٌ فِضَّةٌ
وَأَخُوهَا
مِنْ خَادِمَتِهَا

عبدالرحمن
عمود، كوچا
خابره، افند
سندھ بر آ
بر كوموش
أوت بزده
خدمه منجلك
پوزلیدر
او خدمتچي

قربان
گيل و
حلمه ا

اوتلرك براباسى وبر آناسى «واره» .	هم أب واحد وأم واحدة
اوتلرك كذلك بر بويوكياسى وبر بويوك آناسى «واره» .	هم أيضا جد وجدة .
بش چوجوق، بابا، آنا، بويوك بابا و بويوك آنا	الأولاد الخمسة والآب
برعائنه در	والأم والجد والجدة
طوقوز شخصدن «سرك» .	ثلاثة
	من تسعة اشخاص

تمرین - ٢٧

اوقوييكنز ومعنائنى سويله بيكنز:

فريد أخو كميل . كميل أخو ابراهيم . سليم أخو كميل
 ابراهيم . سليم وفريد وكميل و ابراهيم أربعة أخوة . حليلة
 بنت ابراهيم . هي أيضاً أخت فريد وكميل وسليم . ابراهيم
 وفريد وكميل وسليم أخوة حليلة . حليلة إذا لها أربعة أخوة .
 أربعة أخوة واخت خمسة أولاد . لهم أب واحد وأم
 حدة . لهم أيضا جد وجدة .

الأولاد الخمسة والآب والأم والجد والجدة عائلة من
 ثمانية اشخاص .

قرائت

هذه سيكتيني . ها أنا أفنحها . لسيكتيني مقبض و نصلة
 قبضها من خشب . مقبض سيكتية كميل من قرن . مقبض

إِبْرَاهِيمَ وَفَرِيدَ وَكَيْلَ وَسَلِيمَ إِخْوَةَ حَلِيمَةَ . حَلِيمَةُ إِذَا لَهَا
أَرْبَعَةُ إِخْوَةٍ .

أَرْبَعَةُ إِخْوَةٍ وَأُخْتُ خَمْسَةِ أَوْلَادٍ . لَهُمْ أَبٌ وَاحِدٌ وَأُمٌّ
وَاحِدَةٌ . لَهُمْ أَيْضًا جَدٌّ وَجَدَّةٌ .

الْأَوْلَادُ الْخَمْسَةُ وَالْأَبُ وَالْأُمُّ وَالْجَدُّ وَالْجَدَّةُ طَائِلَةٌ مِنْ
تِسْعَةِ أَشْخَاصٍ .

ترجمه سی

فرید کیلک قارده شی «در» .	فرید آخو کیل
کیل ابراهیمک قارده شی «در» .	کیل آخو ابراهیم
سلیم کیل ایله ابراهیمک قارده شی «در» .	سلیم آخو کیل و ابراهیم
سلیم ، فرید ، کیل ، ابراهیم دورت قارده شی «در» .	سلیم و فرید و کیل و ابراهیم آریمه آخوه
حلیمه ابراهیمک قیز قارده شی «در» .	حلیمه آخت ابراهیم
او کذلک فریدک ، کیلک ، سلیمک قیز قارده شی «در» .	هی ایضا آخت فرید و کیلی و سلیم
ابراهیم ، فرید ، کیل ، سلیم حلیمه تک برادر لری در .	ابراهیم و فرید و کیل و سلیم آخوه حلیمه
او حاله حلیمه تک دورت قارده شی واردر .	حلیمه آذا لها اربعة آخوه
دورت برادر ایله بره مشیره بشی چو جوقدر .	آریمه آخوه و آخت خیمه اولاد

بيجاغله کاهده اودون وقللر کيرم . بيجاغ فاشدهل دره .	بسکينى اقلع ورقاً وخبياً واللاماً السکينة نافعة
---	---

٢٨ - عمرين

اوقويکيز ومعناسى سويله يیکيز :

هذه سکينتى . ها انا افتحها . لسکينتى مقبض ونصلة .
مقبضها من خشب . مقبض سکينة کيل من قرن . مقبض
سکينة خليل من عظم . نصلة سکينتى من فولاذ وهى قاطعة .
فى سکينة غالب نصلتان . واحدة لقطع الاشياء الضخمة وواحدة
لبرى الاقلام .

فى بعض السكاكين آلة لتنظيف الاطراف وبريمة .
بسکينتى اقلع ورقاً وخبياً واقلاماً . السکينة نافعة .

اسماى اشارت

٥٦ - مذکر ايجون (ذا = بوه شو) دره . قريبه اشارت
ايجوندر . بوکا دائما بر (ها) علاوه اوله رق آنى ('هذا)
سورتنده استعمال ايدرلر . بوکله (ذالك) سورتنده بيده اشارت
ايجون قوللايلير .

(ذا) و ('هذا) بوتون احوالده عينيله مستعملدر .

تشيئه نك مجردى : ذان ، هذان (بونلر - ايكي اركك حقدنه)

سِكِّينَةٌ خَلْدٌ مِنْ عَظْمٍ . نَصْلَةٌ سِكِّينَتِي مِنْ فُؤَادِي وَهِيَ قَاطِعَةٌ . فِي سِكِّينَةٍ غَالِبٌ نَصْلَتَانِ . وَاحِدَةٌ لِقَطْعِ الْأَشْيَاءِ الضَّخْمَةِ وَوَاحِدَةٌ لِتَرْيِ الْأَقْلَامِ .

فِي بَعْضِ السَّكَّابِينَ آلَةٌ لِتَنْطِيفِ الْأَطَافِرِ وَبَرِيَّةٌ . بِسِكِّينَتِي أَقْطَعُ وَرَقًا وَخَسْبًا وَأَقْلَامًا . أَلِيسِكِنَّةٌ نَافِئَةٌ .

ترجمہ سی

بو بنہ بیغام «در» .
ایستہ اونی آجورم .
بیغامک برسانی و بر آغزی «وار» .
سای آفاجدن «در» .
کبلیک بیغامنک سایی بو بنوزدن «در» .
خلیلک بیغامنک سایی کیکندن «در» .
بیغامک آغزی جلیکندن «در» .
واو آغز، کسکین «در» .
غالبک بیغامندہ ابکی آغز «وار» .
بری فانی اشایی کسک ایچون «در» .
وبری قلدلری بو نئی ایچون «در» .
بعض بیجاقلردہ برآت «وار» .
طیر ناملری کسک ایچون
وبر بورغی «وار» .

هذه سكينتي
ها انا النخما
لسكينتي مقبض ونصلة
مقبضها من خشب
مقبض سكينه كليل من لرن
مقبض سكينه خليل من عظم
نصلة سكينتي من فولاد
وهي قاطعة
في سكينه غالب نصلتان
واحدة تقطع الاشياء الضخمة
وواحدة ليري الاقلام
في بعض السكاكين آلة
لتنظيف الاطافر
وبرية

۵۹ — شکل بیدینک، فردی جمیع احوالده تانک و تانک دره.

تنبه — مجرد: تانیک

تنبه — دیگر احوال: تانیک

جمع — کافه احوال: اولانیک و اولانک و اولانک دره.

امثله

هَذَا الْوَلَدُ (بوجوجوق)؛ هَذَا الْوَلَدُ (بوجوجوغی)؛

هَذَا الْوَلَدُ (بوجوجوغک) .

هَذِهِ الْمَجُوزُ (بو اختیار قادین)؛ هَذِهِ الْمَجُوزُ (بو اختیار

قادینی)؛ هَذِهِ الْمَجُوزُ (بو اختیار قادینک) .

هُؤُلَاءِ الرِّجَالُ = بو آرککار .

هُؤُلَاءِ النِّسَاءُ = بو قادیلر .

هَذَا وَكَذَا = بو بر جوجوقدره .

هَذَا هُوَ الْوَلَدُ = جوجوقه ایشته، بودر .

هَذَا الْوَلَدُ = بو جوجوق .

هَذَا وَكَذَا الْجَارُ = بو قومشونک جوجوغیدر .

وَكَذَا الْجَارُ هَذَا = قومشوبک بو جوجوغی .

۶۰ — بعض کلمات اسفهام :

مَنْ (کیم)؛ مَنْ هُوَ = او کیمدر؟

تثنيه سنك مفعول صريح }
ومضاف اليه حالي : ذَيْنِ ، هَذَيْنِ در .

جمعي ، كافة احوال ايجون : اُولَاءِ ، هَؤُلَاءِ در .

٥٧ - شكل بميدنيك مفرد مجردي كافة احوال ايجون :

ذَاكَ وَ ذَٰلِكَ در .

تثنيه ، مجرد : ذَايْكَ وَ ذَايْكَ

تثنيه ، ديكر حاللر : ذَيْنِيْكَ

جمع ، جميع احوال : اُولَايْكَ وَ اُولَايْكَ وَ اُولَايْكَ .

٥٨ - مفرد مؤنث ايجون (ذِي ، ذِيه) در .

بوکا دائما بر (ها) علاوه اوله رق آني (هَذِيه وَ هَذِي)

صورتنده استعمال ايدر لر .

بوندن باشقه (تا) دخي مؤنث اسم اشارتدر . بعينه

اشارت اوله رق « تَاكَ » وَ « تَيْكَ » صورتنده مستعملدر .

هَذِيه وَ هَذِي جميع احوالده تبديل ايتمز .

تثنيه سنك مجردي : تَانِ ، هَتَانِ

• ديكر احوالي : تَيْنِ ، هَتَيْنِ

جمعي ، كافة احوالده : اُولَاءِ ، هَؤُلَاءِ در .

هَذَا وَسِخٌ . يَا تَلَامِيذِي كُتِبَ كُمْ هَذِهِ وَسِخَةٌ . هَتَانِ الْعَيْشَانِ
 حَسَنَتَانِ . هَذَا هُوَ الْقَامُوسُ الْقَرَيْبِيُّ . هَذِهِ هِيَ الْخَادِمَةُ .
 ذَلِكَ الْمَنْظَرُ حَسَنٌ . هُوَ لِوَالِدِ الْأَشْخَاصِ (كثيلاً - شخصك جمی)
 مِنَ الْكِبَارِ (بو بولكر دندر). تِلْكَ الشَّجَرَةُ ذَاتُ ظِلٍّ . أَوْلَادُكَ
 الرَّجُلُ ذَوُو عِلْمٍ (علم صاحب ليريدر - ذونك جمی) . هَذَا بَيْتٌ
 وَاسِعٌ . هَذِهِ خَادِمَةٌ هُوَ لِوَالِدِ الْأَشْخَاصِ . خَادِمَةٌ أَوْلَادِكَ
 الْأَشْخَاصِ هَذِهِ وَسِخَةٌ . بِنْتَانِ كُمْ هَذَا مَشْهُورٌ فِي مَدِينَتِنَا .
 مَنْ حَاضِرٌ عِنْدَكُمْ ؟ عِنْدَنَا حَاضِرٌ خَادِمًا . مَا سَبَبُ هَذِهِ
 الْمُصِيبَةِ ؟ سَبَبُ مُصِيبَتِنَا هَذِهِ عَقَلْنَا . لِمَ أَنْتُمْ حَاضِرُونَ
 وَهُمْ غَائِبُونَ . هُمْ فِي السُّوقِ . كَمْ شَخْصًا حَاضِرٌ الْيَوْمَ
 فِي الْمَجْلِسِ . هَذِهِ أَمْرَاءُ حَسَنَةُ الْخَلْقِ وَحَسَنَةُ الْوَجْهِ .

تمرین - ۳۰

اوقویکز و معاضی سویله ییکز :

بو آبی بر آرکک و بو فنا بر قادیندر . بو کوزل بر قوزی و بو
 ذکی بر دیشی کدیدر . بو «ایشته» قاضیدر . بو قاضی عادل و بو حکیم
 عالمدر . بو ایکی دوستک زنگیندر . شیخک بو اوغلی سویعلی در و شو

هَذَا كِتَابٌ مَنْ = بُو كِمَك كِتَابِيَدُو؟

مَا وَ مَاذَا = نَه؟

لَمْ وَ لِمَا = نَه اِيچُون؟

عَلَامٌ وَ عَلَيَّ مَا = نَه نَك اوزرينه؟

إِلَامٌ وَ إِلَى مَا = نَه هَانِكِي شَيْئَه؟

أَيُّ رَجُلٍ = هَانِكِي اِنْسَان؟

أَيُّ شَيْءٍ = هَانِكِي قِيْز؟ ؛ أَيُّ شَيْئٍ = هَانِكِي شَيْء؟

كَمْ وَ لَدَا = قَاج چوجوق؟

لغات

فَامُوسُ شَخْصٌ مَنظَرٌ سَبَبٌ

(لغات كتابی) (کیشی) (کورونش، منظره) (سبب)

مُصِيبَةٌ عَقْلُهُ أَمْرَاءُ أُنْبُسُ

(مصیبت، فلاکت) (عقلت، تدبیر، نزاکت) (قادین) (سویعل، لطیف)

مَطْلُوبٌ سَنَةٌ عُغْرٌ

(طلب اولونان شی، آرزو) (ییل، سنه) (عمر، مدت حیات)

تمرین - ۲۹

اوقویکیز و معناسی سویله ییکز :

هَذَا الْكِتَابُ نَافِعٌ . هَذَا كِتَابٌ صَعْبٌ . كِتَابُ التَّلْمِيزِ

هواده بولوطار یوق کوک صاف دره.	لا غیوم فی الجو السماء نقیة
کونش یوکسه لیجیدر (طوغیور) بن مسرورم (سویبورم)	الشمس طالعة أما مسرور
دون هوا قاریشیق (بولانیق) ایدی.	أمس كان الجو مضطرباً
کوک یاغورولی ایدی	كانت السماء ماطرة
یاغوردوشیجی ایدی (یاغیور ایدی)	كان المطر متساقطاً
سولر آتیجی ایدیلر (آقورلردی)	كانت المياه جارية
سوقاقرده (مفردی: شارع).	في الشوارع
وقت (هوا) آغبر ایدی (نقل ایدی).	كان الوقت ثقيلاً
بن صیقلمش قلیل ایدم (قلم صیقلمش ایدی)	كنت متقبض القلب
دون، بولر ... ایدی	كانت الطرق بالامس
سولر وجامورله طولو ایصلاندم	مملوءة بالمياه والوحول تبليت
مکتبه کیدرکن (مکتبه کیدیشمه) کیرلندی	في ذهابي الى المدرسة انسخ
قوندره لرم والبهرم	خذائي وثيابي
بوکون بولر قورودی	أليوم نشفت الطرق
آنلردن جامور زائل اولدی	زال منها الوحل
آنلره تمیز اولدی	صارت نظيفة
قوندرهم ویا ایسه کیرلنمه دی	لم ينسخ خذائي ولا ثيابي
بن آجیق هوایی سوهرم	أنا احب الصحو
داها زیاده	أكثر
یاغوردن	من المطر

قیز کوزل اخلاقیدر. افسدم ، ایسته دیککز شی (مطلوبکم) نه در؟
ایسته دیکم (مطلوبی) کاغد و قلم و صرک بدر . وزبرک اوغلی کیمدر ،
بوی ویا شوی؟ بو وزبرک اوغلیدر . حسن کیمک اوغلیدر؟ حسن
ابراهیمک اوغلیدر . ابراهیمک قاچ اوغلی وار؟ اونده بش اوغول واردر .
بو کتاب سنده می؟ خاییر، بنده شو وار . بو لغت فائده لیدر . اُسک
نه در؟ اسم حسن در . بابا کک اُسی احمددر . قاچ یاشنده سک
(عمرک قاچ سنه در)؟ بو ایکی آدم دوستدر .

قرائت

أَلْيَوْمَ صَخُو . لَا تُمْطِرُ السَّمَاءُ . لَا غَيْوُمَ فِي الْجَوِّ .
السَّمَاءُ نَفِيَّةٌ . الشَّمْسُ طَالِعَةٌ . أَنَا مَسْرُورٌ .
أَمْسِ كَأَنَّ الْجَوَّ مُضْطَرِبًا . كَانَتِ السَّمَاءُ مَاطِرَةً . كَانَ
الْمَطَرُ مُسَاقِطًا . كَانَتِ الْمِيَاهُ جَارِيَةً فِي الشَّوَارِعِ . كَانَ الْوَقْتُ
قَبْلًا . كُنْتُ مُنْقَبِضَ الْقَلْبِ .
كَانَتِ الطَّرِيقُ بِالْأَمْسِ مَمْلُوءَةً بِالْمِيَاهِ وَالْوُحُولِ . تَبَلَّغْتُ فِي
ذَهَابِي إِلَى الْمَدْرَسَةِ . إِنْسَخَ جِذَائِي وَشِيَابِي .
أَلْيَوْمَ نَشَفَتِ الطَّرِيقُ . زَالَ مِنْهَا الْوُحْلُ . صَارَتْ نَظِيفَةً .
لَمْ يَنْسَخْ جِذَائِي وَلَا شِيَابِي . أَنَا أُحِبُّ الصَّخْوَةَ أَكْثَرَ مِنْ الْمَطَرِ .

ترجمہ سی

بوکون آجقلق (هوا آجیق) در
«کوک» یاغموور یاغماپور

الیوم صخو
لا یمطر السماء

۲ - فَعِلٌ شِکْلِي (وزنی). حرکه کرده بوکا بکزه ر صفتلر:

سَعِيدٌ (بختیار) ؛ كَبِيرٌ (بویوک) ؛ صَغِيرٌ (کوجوک) ؛
كَثِيرٌ (چوق) ؛ بَجِيلٌ (کوزل) الخ .

۳ - فَعُولٌ شِکْلِي . بوکا بکزه ر صفتلر :

جَهُولٌ (چوق جاهل) ؛ كَسُولٌ (چوق تپل) ؛ صَبُورٌ
(چوق صبرلی) ؛ عَبُورٌ (چوق غیرتلی) الخ .

اخطار - بو سوک شکلده اولان صفتلرک وصفینده شدت
و کثرت معناسی واردر . بوکا (مبالغه سیفه سی) دیرلر .

۴ - فَعْلَانٌ شِکْلِي . تَفْهَانٌ (بورغون) ؛ كَسْلَانٌ (تپل) ؛
عَضْبَانٌ (طازغین) الخ .

اخطار - بو سوک شکلده کی کله ر تنوین قبول ایتمز .

الوان و عیوب صفتلری

۶۲ - رنکله ره، وجودک بر عیب و قصورینه دلالت ایدن

عربی صفتلر مفرد مذکرده (أَقْلٌ)، مفرد مؤنثده (فَعْلَاءٌ)
و جمعه ده (قُلٌّ) شکللرنده اولور .

اخطار - (أَقْلٌ) و (فَعْلَاءٌ) وزنلری تنوین قبول ایتمز .

اک مستعملری شونلردر :

تمرين - ٣١

لوقويكز ومعناسى سويله بيكز :

اليوم صحو . لا تمطر السماء . لا غيوم في الجو . السماء
ثقية . الشمس طالعة . أنا مسرور .
امس كان الجو مضطرباً . كانت السماء ماطرة . كان المطر
مقساقطاً . كانت المياه جارية في الشوارع . كان الوقت ثقيلًا .
كنت متعبض القلب .

كانت الطرق بالامس ثنوءة بالسياء والوحول . تبلت في
ذهابي الى المدرسة . اتسخ حذائي وثيابي .

اليوم نشفت الطرق . زال منها الوحل . صارت نظيفة .
لم يتسخ حذائي ولا ثيابي . أنا احب الصحو اكثر من المطر .

صفتلر

٦١ - عربيده صفتلر محدود فقط مختلف شكلرده اولور .

هرشكه (وزن) ديرلر . بونلرك اك مستعمللري شونلردر :

١ - فأعلُ شكاي (وزني) . حر كرده بوكا بكزه ر صفتلر :

ضابق (صادق ، طوضرى سويله ين) ؛ ظالم (عالم ، بيلن) ؛

جاهل (جاهل ، علمى اولماليان) ؛ غايل (عدالتى اولان ، انصافى

اولان) الخ .

أَسْوَدُ (سیاه) ؛ أَسْوَدَ (سیاهی، سیاهه، سیاهک) کبی .
فقط حرف تعریف آلدینی زمان کسره بی قبول ایدرلر:

الْأَسْوَدُ ؛ الْأَسْوَدَ ؛ الْأَسْوَدِ کبی . .

مضاف اولدقلری زمان دخی کسره بی قبول ایدرلر :

أَسْوَدُ اللَّوْنِ ، أَسْوَدَ اللَّوْنِ ، أَسْوَدِ اللَّوْنِ کبی .

صفتلرده درجات

۶۳ — صفتلرک تفضیل و رجحان درجه لری (أَقْلُ) شکلله

افاده ایدیلیر :

صَغْبُ (کوچ)	أَضْعَبُ (داها کوچ، اک کوچ)
كَبِيرُ (بویوک)	أَكْبَرُ (داها بویوک، اک بویوک)
صَغِيرُ (کوچوک)	أَصْغَرُ (داها کوچوک، اک کوچوک)
شَدِيدُ (شدتلی)	أَشَدُّ (داها شدتلی، اک شدتلی)
قَلِيلُ (آز)	أَقْلُّ (داها آزه، اک آزه)

۶۴ — (فعل) شکلنده (ی) زائددر. کلمه نك اصل حرف لری

(فعل) در . بو اصلی حرف لرک ایکنجیسی ایله اوچنجیسی بری

برینه بکترسه کلمه به (مضاعف) دیرلز . مضاعفلرک (أَقْلُ)

شکلی (أَقْلُ) ده اولدینی کبی شده لی اولور .

مذکر	مؤنث	جمع
أَسْوَدُ (سیاه)	سَوْدَاءُ	سُودٌ
أَبْيَضُ (بیاض)	بَيْضَاءُ	بَيْضٌ
أَخْرُ (قبرمنز)	أَخْرَاءُ	أُخْرٌ
أَزْرَقُ (ماوی)	زَرْقَاءُ	زُرْقٌ
أَخْضَرُ (یشیل)	أَخْضَرَاءُ	أُخْضَرٌ
أَصْفَرُ (صاری)	صَفْرَاءُ	صُفْرٌ
أَطْرَشُ (صاغیر)	طَرَشَاءُ	طُرَشٌ
أَخْرَسُ (دیلسز)	أَخْرَسَاءُ	أُخْرَسٌ
أَبْكَمُ (دیلسز)	بَيْكَمَاءُ	بَيْكَمٌ
أَعْمَى (کور)	عَمِيَاءُ	عُمَى
أَعْرَجُ (طوبال)	عَرَجَاءُ	عُرَجٌ
أَحْدَبُ (قانبور)	أَحْدَبَاءُ	أُحْدَبٌ

قاعده — بونلردن تنوینسز اولانلرک مفعول صریح
 ومفعول غیر صریح ومضاف الیه حاللری فتحه ایله یعنی اوستون
 ایله در :

لِنِسَاءٍ كَبِيٍّ .

حرف تعریف قالقارسه مطابته لزوم قالماز:

نَلُّ نِسَاءٍ كَبِيٍّ .

کرده تفضیل شو صورتله افاده اولنور:

أَذْكَى مِنَ الطَّلَبَةِ (او طلبه نك اك ذكيسيدر)

كِي الطَّلَبَةِ

كِي طَالِبٍ (و اك ذكي شاكر ددر)

ن و عيوب صفتلرنده رجحان و تفضیل (أَشَدُّ

و (أَقْلُ = داهآ آز) كله ليله بايپير:

قَرْمِيْنُهُ (او آندن داهآ زياده قيرمزيدر)

ر منه (او آندن داهآ آز قيرمزيدر)

مَتَادُ حَيْثُ (أَي، داهآ أَي) ، شَرُّ (فاه، داهآ فاه)

سَفِيْنَتُهُ كَثْرَتُهُ مستعملدر:

س (او سندن داهآ آييدر)

فَوْظِ (الله اك أَي حفظ ايديدر)

فَاتَا (سن اك قاي رده سك) .

۶۵ - بوشکل آنحوق رجحانی افاده ایستدییکی زمان
جنس و عددجه تبدل ایتمز . (زیرده کی مثالرده اولدینی کی)

وصفده مقایسه

۶۶ - وصفده مقایسه تفصیل شکلیه ایفا اولنورق دون
مرتبهده اولان اسم موصوفدن مقدم بر (مین) آدانی کلیر:

زَيْدٌ أَكْبَرُ مِنْ عَمْرٍ (زید عمردن داها بویو کدر)

فَاطِمَةُ أَكْبَرُ مِنْ زَيْنَبَ (فاطمه زینبدن داها بویو کدر)

الْبَنُونَ أَكْبَرُ مِنَ الْبَنَاتِ (اونغوللر قیزلردن داها بویو کدر)
(أَفْضَلُ) وزنی تفضیلی یعنی اك بوسك درجه وصفیتی افاده ایستدییکی

زمان مؤنثی (فُضِّلَ) اولور :

أَكْبَرُ (اك بویو ك) ، مؤنثی (كَبْرَى)

أَصْفَرُ (ك كوچوك) ، مؤنثی (صُفْرَى) کی .

۶۷ - مؤنثك استعمالی آئیده کی مثالرده اولدینی کییدر:

۱ - هِيَ الْمَرْأَةُ الْفَضْلَى (او اك فضیلتلی قادیندر)

۲ - هِيَ الْفَضْلَى مِنَ النِّسَاءِ (او قادینلرك اك فضیلتلیددر)

۳ - هِيَ فَضْلَى النِّسَاءِ (او قادینلرك اك فضیلتلیسیدر)

مع مافیبه صوك مثالده مطابقتسز اوله رقده طوخری اولور:

هِيَ أَفْضَلُ ۱

مضاف الیه دن

۴ - هِيَ أَفْ

۶۸ - مَذَّ

۱ - هُوَ الْأَ

۲ - هُوَ أَذْ

۳ - هُوَ أَذْ

۶۹ - أَوْلَادُ

= داها شدتلی

هُوَ أَشَدُّ أَمَّ

هُوَ أَفْضَلُ أَح

۷۰ - بَرَّ

كله لری مقایسه وه

هُوَ خَيْرٌ مِنْكَ

أَنَّ خَيْرٌ خَا

أَنْتَ شَرٌّ مَكَّ

بو بولک ایرماقلره و ستملری سببيله بحر نامی ویرلمکده در)
 النِّسَاءُ طُرُشٌ وَالرَّجُلُ خُرْسٌ . هُوَ أَصْفَرُ اللَّوْنِ (صاری رنکلی)
 فِي وَجْهِهِ . هَذِهِ الشَّجَرَةُ خَضْرَاءُ فِي الرَّبِيعِ وَفِي الصَّنْفِ .
 عَيْنَاهَا زَرْقَاوَانٍ (زرقاه کله سنک تنبیه می ؛ دیگر لرنده دخی
 تنبیه بو صورتله اولور) وَشَعْرُهَا أَسْوَدٌ . الرَّجُلُ الْجَهُولُ
 وَالْكَسُولُ أَقْبَحُ رِجَالٍ . هَذَا الطَّرِيقُ أَضْعَبُ مِنْ ذَلِكَ الطَّرِيقِ
 هُوَ أَضْعَبُ الطَّرِيقِ . الذَّهَبُ أَثْقَلُ مِنَ الْفِضَّةِ . الْفِضَّةُ أَرْخَصُ
 (داها او جوزدر) مِنَ الذَّهَبِ . أَلْفَمٌ (قویون جنسی) هُوَ
 الْأَثْقَمُ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الْأَهْلِيَّةِ . الرَّجُلُ أَبُو لِسَانَيْنِ هُوَ أَقْبَحُ
 النَّاسِ . الْمَذْرُوعَةُ الْكُبْرَى عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ (مسلمانلر عندنده -
 نظرندده) فِي الْجَامِعِ الْأَزْهَرِ (مصدرده بر جامعدر) . زَيْدٌ قَلِيلٌ
 الْعَقْلِ وَعَمْرٌ أَقْلٌ الْعَقْلِ مِنْهُ . عَمْرٌ أَقْلٌ عَقْلًا مِنْ زَيْدٍ . إِبْرَاهِيمُ
 خَيْرٌ عَاقِلًا . فَرِيدٌ صَدِيقٌ حَسَنٌ وَكَيْلٌ صَدِيقٌ أَحْسَنُ مِنْهُ هُوَ أَحْسَنُ
 أَصْدِقَائِي . الرَّيْحُ الْيَوْمَ أَشَدُّ مِنْهَا الْبَارِحَ (دونکنندن؛ عینا
 اوندن دون) .

تمرین - ۳۳

طوبال قیر بر صاری اوطاهده در . قیزک کوزلری ماویدر .

لغات

لَطِيفٌ	بَحْرٌ	نِسَاءٌ	لَوْنٌ	صَيْفٌ
(لطيف، خوش)	(دکتر)	(فادینلرا*)	(رنک)	(یازموسی)
رَبِيعٌ	شَعْرٌ	تَقْبَلُ	مَدْرَسَةٌ	
(ایلك بهار)	(صاج)	(آغیر)	(مکتب، مدرسه)	
أَضَلُّ	جَامِعٌ	شَرِيفٌ		
(اصل، برشیک اصل، اساسی، منشأی)	(جامع)	(شرفی، نجابتی)		
الْبَارِحُ	حَدٌّ - حُدُودٌ	سَائِلٌ		
(دون)	(حدود - سینور)	(دینلی)		
شَوْقٌ	عَرَبٌ	شَرْقٌ	جَزِيرَةٌ	
(آرزو، اشتیاق)	(غرب)	(شرق)	(آله)	

تمرین - ۲۲

اولویکیز و ترجمه ای دیکنز:

صَاحِبُكُمْ (دوستکوز، صاحب، دوست معناسنده کلبر)
 رَجُلٌ لَطِيفٌ . الْقَبْدُ الْأَسْوَدُ فِي الْخَيْزِرَةِ الْخُمْرَاءِ . الْوَرَقُ
 أَيْضٌ . الْوَرَقُ الْأَيْضُ . الْخَيْزِرَةُ الْأَسْوَدُ عِنْدَ التَّلَامِيذِ .
 الْبَحْرُ الْأَزْرَقُ وَالشَّخْرُ الْأَيْضُ أَضَلُّ نَجْمِ السَّيْلِ (نيله و دیگر

* [صراء کلمه منک شاذ جمیدر .

تمرين - ٣٤

او قویبکز و مناسی سوپه یکنز :

الربيع

الربيع اجمل فصول السنة . فيه تذوب الثلوج . تسكن
العواصف . يخف البرد . تشتد حرارة الشمس ويصفو
الجو من الغيوم .

في الربيع يطول النهار ويقصر الليل . تنزین السماء بالكواكب
والحقول بالاعشاب الخضراء والاشجار بالاوراق والاشجار .

في الربيع ترجع الطيور من البلاد الحارة حيث مكثت في
فصل الشتاء وتبدأ تبني أعشاشها .

في الربيع يذهب الاولاد الى الحقول فيقطعون أزهاراً .

ترجمه سی

بهاه سنه نك اك كوزل موسميدر .
آنده قارلر آرر
فیرطنه لر سا كنه شیر .
صؤوق خفیغه شیر .
شمك صیجافلنی شدته نیر .
هوا بولوطلردن باك اولور .
بهارده كوندوزلر اوزانیر .

أربيع اجمل فصول السنة
فيه تذوب الثلوج
تسكن العواصف
يخف البرد
تشتد حرارة الشمس
ويصفو الجو من الغيوم
في الربيع يطول النهار

جوجوگك سیاہ كوزلری كوزلدر . كوله سیاهدر . بحر احمر غرباً
جزیره العربك حدودیدر . دبلنجی صاغیر ودیلنزددر . دبلنجیلر
(السَّائِةُ) صاغیر ودیلنزددر وكورددر . اوم سنك اوكندن داها
واسمدر . او شہرك الك واسع اوبدر . نیل فراندن داها كیشدر
(أعرض) . بو كتاب شو كتابدن داها ایدر (احسن) . او كتابلرك
الك ایسدر . انسانلرك جوغی (اكثراالناس) تیلدر . كوموش انسانلرك
جوغیجون هر شیدن داها ایدر . سكا اولان اشتیاق وحسرم
(شوقی ألیك) فارددهشمه اولان اشتیاق وحسرمندن داها شدتیلدر .

قرائت

الرَّيْبِعُ

الرَّيْبِعُ أَجْمَلُ فُصُولِ السَّنَةِ . فِيهِ تَدْوِبُ التَّلَوُّجِ . تَسْكُنُ
العواصِفُ . يَخْفُ التَّرْدُ . تَشْتَدُّ حَرَارَةُ الشَّمْسِ وَيَصْفُو الخَوْثُ
مِنَ الغَيُومِ .

فِي الرَّيْبِعِ يَطُولُ النَّهَارُ وَيَقْصُرُ اللَّيْلُ . تَنْزِيحُ السَّمَاءِ
بِالْكَوَاكِبِ وَالخُقُولِ بِالأَغْشَابِ الخَضْرَاءِ وَالأَشْجَارِ
بِالأَوْرَاقِ وَالأَثْمَارِ .

فِي الرَّيْبِعِ تَرْجِعُ الطُّيُورُ مِنَ البِلَادِ الخَارِجَةِ حَيْثُ مَكَثَتْ
فِي فَصْلِ السَّنَاءِ وَتَبْدَأُ تَبْنِي أَغْشَابَهَا .

فِي الرَّيْبِعِ يَذْهَبُ الأَوْلَادُ إِلَى الخُقُولِ فَيَقْطِفُونَ أَزْهَارَهَا .

۷۲ — فعللک ماده اصلیه سی یا اوج ، یا دورت حرفلی اولور . اوج حرفلیله (تلائی) ، دورت حرفلیله (رُبائی) دیرلر .

قاموسلر فعللک ماده اصلیه سی اراانه ایدر .

تلائیلمده ماده اصلیه نک برنجی و اوجنجی حرفلی دائما فتحه ایله اوقونور . ایکنجی حرفی ایسه اوج حرکتی قبول ایدر ؛ دیمک اولیورکه شو اوج شکلده تلائی فعللر واردر :

فَعَلَ ، فَعِلَ ، فَعُلَ

۷۳ — افعالک تصریفنده مودل اوله رق (فعل) ماده اصلیه سی استعمال اولنور . بو اوج حرفدن وجوده کتیریان شکلره (وزن) یعنی (طارتی) ویا (میزان) یعنی (ترازی) ، بو شکلره بکزه یین کله ره ایسه (موزون) یعنی (طارتیلمش) تسمیه اولونور .

۷۴ — هر ماده اصلیه نک برنجی حرفه کله نک (فا) سی ، ایکنجی حرفه (عین) ی ، اوجنجی حرفه ده (لام) ی تسمیه اولونور .

۷۵ — أفعال عربیه ده عینک حرکتی سماعیدر ، یعنی کتابدن ویا بیلندن ایشیده رک اوکره نیلیر .

وکبھتر قبصلیر .	ویقصر اللیل
کوک ییلدیزلرله موسئلہ نیر .	تیزین السماء بالکواکب
وتارلار یشیل اوتلرله	والحقول بالاعشاب الخضراء
وآغاجلر باہراقلر ومیوہلرله	والاشجار بالاوراق والثمار
بہارده قوشلر عودت ایدرہ	فی الربیع ترجع الطیور
صیباق مملکتلردن	من البلاد الحارة
(کہ) اورادہ طورمشلل	حیث مکنت
قیش موسمنده	فی فصل الشتاء
ویووالربی بنا اجمکہ باشلارلر	وتبدأ تبنی اعشاشها
(عیناً: وباشلارلر یووالربی بنا ایدرلر)	فی الربیع ینذهب الاولاد الی الحقول
بہارده چوققلر تارلارلر کیدرلر	فیظفون ازمہاراً
وچیچک طویلارلر .	

فعل

۷۱ - عربی فعللردہ مادہ اصلیه مصدر دکلدیر . مصدر
 علی الاکثر زائد حرفلری سہوی اولور . أمر دخی مشتق بر
 صیغہدر .
 افعال عربیہدہ مادہ اصلیه ماضینک مفرد غائبیدر .
 مثلاً: (کَتَبَ) = یازدی کلہسی یازمق قلمنک مادہ
 اصلیه سیدر . بو سیدن فعللری مصدرلہ دکل ماضینک مفرد
 غائبی ایلہ افادہ ایدرلر ؛ (کَتَبَ ، یازمق ؛ (عَلِمَ ، بیلمک ؛
 (کَرَّمَ ، کریم اولمق ، فعلی) الخ . دیرلر .

ماضی

۷۷ — بوتون تصرفاتک مبدای ماضیدر. معنادہ تور کجہ نک

ماضی* شہودیسی کیدر . تعریفی بروجه آتیدر :

جمع	تنبيه	مفرد		
فَعَلُوا	فَعَلَا	فَعَلَ	مذکر	غائب
فَعَلْنَ	فَعَلْنَا	فَعَلْتَ	مؤنث	
فَعَلْتُمْ	فَعَلْتُمَا	فَعَلْتِ	مذکر	مخاطب
فَعَلْتُنَّ	فَعَلْتُمَا	فَعَلْتِ	مؤنث	
فَعَلْنَا	—	فَعَلْتُ	مذکر	مشکلم
			مؤنث	

اخطار — جمع غائبہ کی (۱) اوقونغاز .

۷۸ — مادۃ اصلیه نک عینی یعنی ایکنجی حرفی بوتون

تصرفیدہ حرکۃ اصلیه سنی محافظہ ایدر .

مودله تطبیقاً زیردہ اوج فعل ماضی تصریف اولونور :

مع مافیہ وزن ایہ معنای فعل آرسندہ کی مناسبت حقدہ تقریبی بر قاعدہ موجوددر :

۱ - فعل، عینی مفتوح ولہرق (فَعَلَ) وزندہ اولورسہ بر ایش کوسترر :

ذَخَلَ (کیرمک) ؛ خَرَجَ (چیقمق) ؛ نَزَلَ (اینمک) ؛
حَسِبَ (حساب اینمک، صایمق) ؛ جَرَحَ (برخی یارہ لہمک) کبی .

۲ - فعل، عینی مکسور اولہرق (فَعَلَ) شکلندہ اولورسہ موقت بر حالہ ، باطنی بر کیفیتہ دلالت ایدر :

فَرِحَ (مسرور اولمق) ؛ حَزَنَ (محزون اولمق) ؛ حَسِبَ
(برظن و فکرده بولونمق) ؛ جَرَحَ (یارہ لی اولمق) کبی .

۳ - فعل، عینی مضموم اولہرق (فَعَلَ) شکلندہ اولورسہ ثابت بر حالہ دلالت ایدر :

حَسَنَ (کوزل اولمق) ؛ بَعَثَ (اوزاق اولمق) ؛ كَرَّمَ
(کریم اولمق) کبی .

ازمنه افعال

افعال عربیہده اساسلی ایکی زمان وارددر : ۱ - ماضی؛

۲ - مضارع . بونلره ، شکلاً حائر اولدینی تخلف اعتباریہ

(أمر) صیغه سفی ده علاوه ایدرلر .

فعل ایله فاعل

۷۹ - فعل ایله فاعل آرمونده جنساً و عدداً مطابقت لازمدر . آنحقی فاعل غائب اولدینی زمان مطابقتده زبرده کی قاعده لره رعایت اولونور :

۱ - فاعل ، مفرد مذکر ، تثنیه مذکر و یا جمع مذکر سالم اولدینی زمان فعل مفرد مذکر اولور :

کَتَبَ الْمُعَلِّمُ (معلم یازدی) ؛

کَتَبَ الْمُتَلِمَانِ (ایکی معلم یازدی) ؛

کَتَبَ الْمُعَلِّمُونَ (معلملر یازدی) کی .

۲ - فاعل ، اولاً حقیقی بر مؤننه دلالت ایدرسه ، ثانیاً فعل همان تعقیب ایدرسه ، ثالثاً سالم صورتده مفرد ، تثنیه و یا جمع مؤنث اولورسه ، رابعاً بر جمع مکسر اولورسه فعل مفرد مؤنث اولورق کنیر یابیر :

کَتَبَتِ الْأُمُّ (والده یازدی) ؛

کَتَبَتِ الْمُتَلِمَةُ (معلمه یازدی) ؛

کَتَبَتِ الْمُتَلِمَاتُ (ایکی معلمه یازدی) ؛

کَتَبَتِ الْمُتَلِمَاتُ (معلمهلر یازدی) ؛

کَتَبَتِ التَّلَامِيذُ (شاگردلر یازدی) ؛ کی .

مفرد	کَتَبَ (بازدی)	فَرِحَ (مسرور اولدی)	کَرَّمَ (کریم اولدی)	مذکر غائب
تنبيه	کَتَبَا	فَرِحَا	کَرَّمَا	
جمع	کَتَبُوا	فَرِحُوا	کَرَّمُوا	مؤنث غائب
مفرد	کَتَبَتْ	فَرِحَتْ	کَرَّمَتْ	
تنبيه	کَتَبْتَا	فَرِحْتَا	کَرَّمْتَا	مؤنث غائب
جمع	کَتَبْنَ	فَرِحْنَ	کَرَّمْنَ	
مفرد	کَتَبْتُ	فَرِحْتُ	کَرَّمْتُ	مذکر مخاطب
تنبيه	کَتَبْتُمَا	فَرِحْتُمَا	کَرَّمْتُمَا	
جمع	کَتَبْتُمْ	فَرِحْتُمْ	کَرَّمْتُمْ	مؤنث مخاطب
مفرد	کَتَبْتِ	فَرِحْتِ	کَرَّمْتِ	
تنبيه	کَتَبْتُمَا	فَرِحْتُمَا	کَرَّمْتُمَا	مؤنث مخاطب
جمع	کَتَبْتُنَّ	فَرِحْتُنَّ	کَرَّمْتُنَّ	
مفرد	کَتَبْتُ	فَرِحْتُ	کَرَّمْتُ	مستکرم
جمع	کَتَبْنَا	فَرِحْنَا	کَرَّمْنَا	

مفرد مذکر دخی اوله بیلیر ؛
(کبی .

قله برابر فعلی همان تعقیب ایتیموب
لك اولورسه ؛ یاخود قاعل بر اسم
کر ویا مفرد مؤنث اوله بیلیر ؛

المَلْمَلَةُ (معلمه اوکا یازدی) ؛

أُتْرِوْشَةُ (فوشلار اوندن بیدی) کبی .
سوکره کله جک اولورسه آنسکله

(معلملر حاضر بولندیلر و کیتدیلر) .

سی ساکن بر(ت) اولورسه متعاقب
یله وصل ایدیلیر ؛

کبی .

برضه ایله وصل ایدیلیر ؛

قَدْ

لر فده علی الاکثر (قَدْ) أدائی

بولونور . بو أدات معنایه قوت ویرمهک یارار . تور کجده بونی
افاده ایده جک بر شی یوقدر . تحقیق ، محقق ، شهبه سز کبی
کله لک استعمالی صرسته کوره مناسب اولور .

(لَقَدْ) دخی منسای تا کید ایدر . بو اداتلر ماضیه
حکایه مناسیده ایراث ایده بیلیر . لَقَدْ أَزْسْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا
(سندن اول رسوللر کوندرمش ابدک)

ماضیک منقیسه باشه بر (ما) علاوه سیله بیلیر ؛

مَا كَتَبَ زَيْدٌ الْمَكْتُوبَ (زید مکتوبی یازمادی) کبی .

لغات

عَرَبٌ

طَلَعَ

فُؤِمٌ

(آ کلامق) (طلوع ایتک ، افقندن یو کلدک) (غروب ایتک ، افقک آرقه سنه بائق)

قَصَدَ

(توجه ایتک ، یوزنی چوریمک . واصل اولنی قصد ایتک)

وَجَدَ

بَعَدَ

رَجَعَ

كَبَّرَ

(بولق)

(اوزاق اولق)

(عود سا ایتک)

(بیرمق)

طَلَبَ

فَرِحَ

قَبِلَ

فَتَحَ

(آچق) (قبول ایتک ، قارشلاق) (مسرور اولق) (آرامق ، ایستهمک)

قَدَّ

ذَهَبَ

بَعَثَ

جَلَسَ

(اوطورمق)

(کیتتمک)

(کوندومک)

(اوطورمق)

أَكَلَ

قَرَأَ

(بیرک)

(اوتورمق)

مع مافيه صـوك خالد

كتب الرجال (آدمير يازدى

٣ - فاعل مؤنث اول

آرالرينه باشقه بر كلمه كبره ججه

جامع اولورسه فعل مفرد مذ

كُتِبَ ياخود كَتَبَتْ لَهُ

أَكَلَ ياخود أَكَلَتِ الْعَا

٤ - فعل فاعلن صـ

جنساً وعدداً مطابقت ايدر

خَضِرَ الْمُتَلِمُونَ وَذَهَبُوا

اخطار - ماضينك منتها

كان حرف تعريفه بر كسره ا

كُتِبَتْ؛ كُتِبَتِ الْمُعَلِّمَةُ،

ساكن بر (م) اولورسه

كُتِبْتُمُ الْمَكْتُوبَ كَيْ

٨٠ - ماضيلك باش ط

الْجَلْبَ وَ تَزَلُّوا . هَلْ شَرِبْتُمْ الْمَاءَ . لَا مَا شَرِبْنَا الْمَاءَ شَرِبْنَا
 الْحَلِيبَ . أَكْتَرْتُمَا قَدَحَ الْمَاءِ أَنْتِ وَأَخُوكِ . لَا مَا كَثَرْنَا
 قَدَحَ الْمَاءِ . بَعَثْتُ هَؤُلَاءِ الْفَلَاحِينَ إِلَى بَيْتِ الْحَارِكِ . مَنْ
 بَعَثَ هَؤُلَاءِ الْحَارِمِينَ إِلَى بَيْتِ أَخِيكَ . لِمَا رَجَعْتَ إِلَى بَيْتِ
 أَبِيكَ ؟ بَعَدَتْ الدَّارُ نَحْوَ نِصْفِ سَاعَةٍ . قَصَدْتُ هَذِهِ الدَّارَ .
 وَجَدْتُ أَصْحَابَهَا مِنَ الْأَغْنِيَاءِ . فَتَحَّ لَهُ صَاحِبُ الدَّرِّ بَابَ
 الْحَوْشِ . خَرَجْتُ فِي هَذَا النَّهَارِ إِلَى الصَّيْدِ . قَبِلُوا الضَّيْفَ
 عِنْدَهُمْ هَذِهِ اللَّيْلَةَ . فَرِحَ الْغُلَامُ . طَلَبَ مِنَ الرَّجُلِ طَعَامًا .
 كَمْ سَاعَةً قَعَدْتُمْ فِي بَيْتِ هَذَا الرَّجُلِ . قَعَدْنَا فِيهِ أَرْبَعَ سَاعَاتٍ .
 أَوْلَادُكُمْ مَاذَا قَرَأُوا فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ . هَلْ قَرَأْتُمْ دَرْسَكُمْ .
 نَعَمْ قَرَأْتُ دَرْسِي الْيَوْمَ صَبَاحًا . مَاذَا شُفَكَ . بِي شُعْلُ
 كَثِيرٌ . هَلْ مَا كَتَبْتَ الْمَكْتُوبَ لِجَارِكُمْ . إِخْوَانُكُمْ هَلْ مَا
 ذَهَبُوا إِلَى الْمَدْرَسَةِ . نَعَمْ ذَهَبُوا مَعَ ابْنِ جَارِنَا .

تحریر - ۳۶

مکتوبریکری یاد دیکری (مکاتیب) ؟ اوت، مکتوبریمزی یازدق.
 دینجی بندن یجکی ایسته دی . بو کون آوه کیتدکی ؟ خایره شهره

شَمْسٌ	قَوْلٌ	لَحْمٌ	فَقِيرٌ
(كوش)	(وز)	(أنت)	(فقير - فقراء)
حَلِيبٌ	مَاءٌ	سَائِحٌ	قَرْدٌ
(سود)	(صو)	(سباح)	(آي)
	حَاكِمٌ	فَلَاخٌ	قَدَحٌ
	(حاكم. مملكتك والى وباء مصرى)	(جفنجى، كوبلو)	(باردق)
حَوْشٌ	غَنِيٌّ	سَاعَةٌ	يَضْفٌ
(حوى)	(زنگين - ح. اغنياء)	(ساعت)	(بارم)
غُلَامٌ	صَيْفٌ	صَيْدٌ	نَهَارٌ
(كنج آدم)	(مسافر)	(آو، آلامه)	(كوندوز)
أَرْبَعَةٌ	أَرْبَعٌ	أَرْبَعٌ	نَحْوٌ
(دورت - مذكر)	(دورت - مؤنث)	(دورت - مؤنث)	(تقريباً)

تمرین - ٣٥

او قویکنز و معناسی سویله بیکنز :

أَكْتَبْتُ الْمَكْتُوبَ . لَا مَا كَتَبْتُ الْمَكْتُوبَ . هَلْ
 فَهَمْتُ قَوْلَنَا . نَمْ فَهَمْنَا قَوْلَكُمْ . طَلَعَتِ الشَّمْسُ .
 عَرَبَتِ الشَّمْسُ . هَرَبَ الْقَمَرُ . قَصَدَ الشَّامَ السَّائِحُ وَخَادِمُهُ
 وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ . خَرَجْنَا مِنْ بَابِ الْمَدِينَةِ . طَلَعَتِ الرَّجُلُ

ضَغَطَ عَلَيْهَا بِيَدِهِ . نَشَفَ الْحَبْرُ . طَوَى الْوَرَقَةَ . وَضَعَهَا فِي غِلَافٍ . الصَّقَ الْغِلَافَ .

أَخَذَ بَعْدَ ذَلِكَ طَائِعاً . الصَّقَهُ بِالْغِلَافِ عَلَى جِهَتِهِ الِئْتِنَى مِنْ أَغْلَاهُ . هَكَذَا خَلَّصَ الْمَكْتُوبَ . أَخْبِرْنَا كَتَيْبَ الْعُثْوَانَ . وَلَدَى خُرُوجِهِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءَ النَّهَارِ وَضَعَهُ فِي دَارِ الْبَرِيدِ . بَعْدَ غَدٍ يَصِلُ الْمَكْتُوبُ إِلَى عَمِّهِ فِي حَلَبَ .

ترجمہ سی

نسب بر مکتوب یازدی
جلدہ مقیم (اوپوران) عمجہ سنہ .
آئی اوکا کوندہ سنی ایستہ دی .
پایدی شی شودر (عیناً) اول بودر کہ
آئی ایشلہ دی) .
بر سونکر کاغدی قویدی .
یازدینی کاغدک اوزربنہ (عیناً) :
اول کاغدک اوزربنہ کہ آئی یازدی) .
اوزربنہ ایلہ باصدی ،
سرب قورودی .
کاغدی قانلادی ..
آئی بر طرفہ قویدی .

کتب نسب مکتوباً
الی عمہ القیم فی حلب
اراد ارسالہ الیہ
ہذا ماعملہ
وضع نشافہ
علی الورقۃ الی کتیبہا
ضغط علیہا بیہ
نشف الحبر
طوی الورقۃ
وضعہا فی غلاف

(المدينة) داخل اولدم . کونش غروب ایندی؟ اوت کونش غروب
 اسدی و آمی طلوع ایندی . محمد ایله اوغلی شهره داخل اولدیلر
 (دخلا) و آندن چیقیدیلر . آدملر اوطوردیلر (جلسوا) . آودن عودت
 ایتدک و اوطوردق . قهوه بی ایچیدیلر (الفهوه) . مسافری بو آفتام
 نزدمه (عندی) قبول ایتدم . ای خادمه ، یازاردن عودت ایتدکی؟
 چیفتجیلرک یانسه (عندالفلاحین) ایتدم . ای قیزه سوزیمی آکلادکی؟
 اوت، افندیم ، سوزیکیزی آکلادم . شو قیزلر مکتبه کیتمه دیلر .
 شو فقیرلر اککدن ییمه دیلر؟ اوت اککدن بییدیلر و آندن ییمه دیلر .
 برادرک و همشیرهک درسلیخی اوقومادیلر . برادرک و همشیرهک
 درسلیخی یازمادیلر .

شو مثالره دقت

أَخُوكَ وَأُخْتُكَ مَا كَتَبَا دُرُوسَهُمَا (فاعل أول ؛ مطابقت
 وار) .

مَا كَتَبَ أَخُوكَ وَأُخْتُكَ دُرُوسَهُمَا (فعل أول؛ انصالنده کی
 اسمله مطابقت) .

مَا كَتَبْتَ أَخُوكَ وَأُخُوكَ دُرُوسَهُمَا (فعل أول؛ انصالنده کی
 اسمله مطابقت) .

قرائت

كَتَبَ نَسِيبٌ مَكْتُوبًا إِلَى عَمِّهِ الْمُقِيمِ فِي حَلَبٍ . أَرَادَ
 إِزْسَالَهُ إِلَيْهِ . هَذَا عَمَلُهُ : وَضَعَ نَسِيبًا عَلَى الْوَرَقَةِ الَّتِي كَتَبَهَا .

دکان ، فعل اعانه سی

۸۲ — عربجه فعللرک کانه سی کوستریلن نمونه اوزرینه تصریف اولونماز . مختلف سبیلردن ، علتلردن چوق تحولاته اوضرایانلری واردر . بونلره (معتل) تسمیه اولونور . (موقلملرنده مطالعه اولونه جقلردر .)

(کان = ایمک) فعلی دخی معتلدر . مع ماقیه فعل اعانه اوله رق استعمال اولوندینی ایچون شیمدیدن ماضینسک طرز تصریفی ارائه ایدیلیور :

مفرد	تنهیه	جمع
مذکر غائب : کان (ایدی)	کانا	کانوا
مؤنث « : کانت	کانتا	کنن
مذکر مخاطب : کنت	کنتما	کنتم
مؤنث مخاطب : کنت	کنتما	کنتن
منکلم : کنت	—	کنتا

اخطار — بو فعلک معناسی اسناد اولونان وصفی ماضیده - حائز اولمقدر . مثلا : کان زید ذکیا جمله سی (زید ذکی ایدی) دییه ترجمه ایدرز و ذکیکک وصفنک زیدده ماضیده موجود اولدینی فرض ایتمش اولورز . (زید ذکی حالده بولندی)

ظرفي يابيشديردى . بوندن سوكره بر پول آلدی . آنی ظرفه يابيشديردی (عیناً: اوستندن صاغ طرفنك اوزرینه، یعنی اوستندن صاغ طرفنه) . بوصورتله (بوبله جه) مكتوبك بارده سنی ویردی (عیناً: مكتوبی قورتاردی) . سوكره (الك سوكره) آدره سی بازدی . ومكتبدن بیقارکن آنی پوسته خاه به قویدی (ویردی) باریندن سوكره مكتوب واصل اولور . خلیده عمجه سنه .	ألصق الغلاف أخذ بعد ذلك طابعاً ألصقه بالغلاف على جهته اليمنى من أعلاه هكذا خلاص المكتوب أخيراً كتب العنوان ولدى خروجه من المدرسة وضعه في دار البريد بعد غد يصل المكتوب الى عمه في حلب
---	--

تمرین - ۳۷

كتب نسيب مكتوباً الى عمه المقيم في حلب . أراد ارساله
اليه . هذا ما عمله : وضع نشافة على الورقة التي كتبها .
ضغط عاينها بيده . نشف الحبر . طوى الورقة . وضماها
في غلاف . ألصق الغلاف . أخذ بعد ذلك طابعاً . ألصقه
بالغلاف على جهته اليمنى من اعلاه . هكذا خلاص المكتوب .
اخيراً كتب العنوان . ولدى خروجه من المدرسة . وضه في
دار البريد . بعد غد يصل المكتوب الى عمه في حلب .

كَانَ الْأَوْلَادُ قَرَأُوا (چو جو قرا او قومشردی)
 كَانَتْ فَاطِمَةُ أُخْتُ كَيْلٍ (فاطمه کیلک همشیره سی ایدی)
 الْأَوْلَادُ كَانُوا بِجَهْدٍ (چو جو قرا چالیشقان ایدیلر ویا
 چالیشقانلق ایتدیلر ؛ چالیشقان حالنده بولدیلر) .

ضمائر مفعولیه

۸۷ - ضماير مفعولیه ضماير اضافیه نك عیندر . آنجق
 مفرد متکلمده (ی) یرینه (نی) کلیر :

ضَرْبُهُ (آنی دو کدی) ؛ ضَرْبُكَ (بن سنی دو کدم) ؛
 ضَرْبِي (سن بنی دو کدک) .

۸۸ - جمع غائب مذکرک (ا) ی ضماير ايله اتصالده ساقط
 اولور :

ضربوها (آنی - اول قادی - دو کدیلر) ؛ ضربونی (نی
 دو کدیلر) کبی .

۸۹ - جمع مخاطب مذکر بو ضمايره بر (واو) ايله اتصال
 ایدر :

ضَرْبُوها (آنی ضرب ایتدیکنز، دو کدیکنز) کبی .

لغات

بَلَّغَ	أَخَذَ	خَتَمَ	هَرَبَ
(یتشمک، واصل اولوق)	(آتی)	(مهرله مک)	(قاچوق)

دینش اولسه جمله عربیه داها ایی ترجمه ایدیلمش اولور.
 قاعده - (کان) نك فاعله اسناد اولنان وصف مفعول
 حالنده اوله رق فتحه ایله او قونور . بوكا (کان) نك خبری
 دینور ؛ فاعله ایسه (کان) نك اسمی تسمیه اولونور .
 ۸۳ - بوكا بگزیه ن (قال = ديمك) فعلی دخی (کان)
 کبی تصریف اولونور : قُلْتُ = دیدم ؛ قَالَتْ = او قادی
 دیدی .

۸۴ - (جاء = كلك) دخی بویه تصریف اولونور ؛
 آنجق ألفك قالق دینی آنه خاصده جیم مکسور اولور :
 (جِئْتُ = کلدك) ؛ (جِئْنَا = کلدك) .

۸۵ - (کان) فعللرک حکایه سنی تشکیله خدمت ایدر .
 ماضی حالنده اولان بر فعللر اول (کان) کلدجک اولورسه او
 فعلک حکایه ماضیهی مستفاد اولور :

كَانَ أَحْمَدُ كَتَبَ (احمد یازدی ایدی، یازمش ایدی)

كَانَ الرَّجُلُ شَرِبُوا (آدمکر ایچمشلر ایدی)

۸۶ - (کان) نك استعمالی حقیقه مثاللر :

كَانَ زَيْدٌ وَلَدًا (زید چوجوق ایدی)

كَانَ الْبُسْتَانُ كَبِيرًا (باغچه بویوک ایدی)

حُزْناً شَدِيداً . فَرِحَ التَّبْتُ فَرِحاً عَظِماً . هَلْ تَرَكَ التَّجَارُ
بِضَائِهِمْ . نَمَّ تَرَكَهَا فِي الدَّارِ . كُنْتُ قَدْ سَمِعْتُ أَخْبَاراً
مُهَيْمَةً . أَكَلَا وَشَرِبَا قَلِيلاً مِنَ الخَلِيبِ . أَلَمَّا لَيْكُ كَانُوا
حُكَّامًا فِي وِضْرٍ . مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ قَتَلَهُمْ فِي قَلَمَةِ القَاهِرَةِ (مصرک
بای تختیدر). کَانَ اسْمُهُ سَلِماً . کَانَ مَلِكًا عَظِماً . ذَامَالِ
کَثِيرٍ . کَانَ اِرْبَاجُ صَرَبُوهُمْ ضَرْبًا شَدِيداً . مَا كُنْتُ
خَاضِعاً عِنْدَكُمْ .

اخطار — صریحه ده اکثراً فعلین مشتق اسم ، مفعول
حالنده ، او قوله تملق ایدر : حَزَنَ حُزْناً عَظِماً (عیناً: بویوک
بر حزن ایله محزون اولدی ، یعنی غایت محزون اولدی)
یاخود : (حَزَنَ حُزْناً) دینیلیر و آنجیق (محزون اولدی)
مناسقی مفید اولور .

تمرین - ۳۹

اونلری - اؤرکلاری - دوکدیکیزی ؟ خاییر بز، اونلری - اؤرکلری -
دوکه دک ، اونلری آدملر دوکدیلر . خاییر بز اونلری - قادنلری -
دوکه دک ، اونلری آدملر دوکدیلر . بو خبرلر بکا واصل اولدی .
ملک عادل ایدی . او شیخ صاحب علم و معرفت ایدی . دون سن

سَلِمَ (سالم اولیق، صاغلام و بوتون اولیق) (عزرون اولیق) (تروک ایتیک)

قَتَلَ (اولدیرمک) (ایشیمک) (أسیر ایتیک)

خَبِرٌ، أَخْبَارٌ خُزْنٌ نَاجِرٌ ضَرٌّ (خبر، خبرلر) (حزن، کدر) (ناجر) (اوره)

مُهْمٌ تَمْلُوكٌ، مَمَالِكٌ (اهمیتلی، مهم) (کوله، ملوک - کوله لر، مملوکلر)

حُكْمٌ قَلْعَةٌ، قِلَاعٌ بَضَائِعٌ (حاکم، برعلکنک والیسی) (قلعه، قلعه لر) (تجارت اشیایی، اشیای)

عَدُوٌّ، أَعْدَاءُ بَلٌّ (دشمن، دشمنلر) (بلکه، بالکس، لکن)

تحریر - ۳۸

اوقویبکنز و معناسی سوبله بیکنز :

هَلْ ضَرَبَكَ زَيْدٌ . لَا مَا ضَرَبَنِي زَيْدٌ بَلْ ضَرَبْتَنَا هـ
أَفَهَمْتُمُونَا . كَمْ فَهَمْنَاكُمْ . بَلَدْنَا هَذَا الْخَبِرُ . طـ
وَمَا وَجَدْنَا . كَتَبَ لَهُ مَكْتُوبًا وَحَتَمَهُ . أَخَذَ الْآ
الْحَلِيبَ وَشَرِبُوهُ . هَرَبَتِ الْخَادِمَاتُ وَسَلَبْنَ . حَزَنٌ ا

بره غیر موجود ایدم ؛ حاضر دکلم .
 بکزی ؟ (هل کنتم مجتهدین) . ای قیز
 آکلادم : قیزلر حاضر ایدیلر وغایت
 أعظیا) . اسعی زینب ایدی . ملک
 ی اولدیردی . ای تاجرلر، اشیاکن
 اوده براقدیکنزی ؟ اونق ایشیتدیکنزی؟
 تمه دک . او - قادیجی - کیم ایشیتدی ؟
 (أو) هشیره مکی یازدی؟ آتی بن بازادم،
 اولر - ایکیبی - یازدیلر .

قراآت

بَا أَنْ يَرْجِي وَخَذَهُ . كَانَتْ أُمَّهُ تُرَافِقُهُ
 . فَخَرَجَ يَوْمًا إِلَى غَايَةِ قَرِيْبَةٍ
 عَنِ فِئِهَا إِلَى الْمَسَاءِ .

رَبِّ الْعَايَةِ مَمْلُوءَةٌ مِنَ التَّرْتَابِ فَخَافَ
 كَ أَنْ تَرْجِعَ إِلَى الْخَطِيْرَةِ . لَمْ يَسْمَعْ

نُوبِي فِي الْعَايَةِ فَارْتَحَتَ مِنَ الْخَوْفِ
 كَانَ إِفْرَسَهُ الذَّبَّ .

ترجمه سی

بر اوغلاق دانغا ایستهردی
 بالکر اوتلاسن ؛
 آنه سی اوکا رفاقت ایدردی ،
 اونک ایچون وحشی حیوانلردن
 قوردوبنی ایچون .
 برکون باقبن بر اورمانه چیقدی
 و آنکله بر ابروالده سی «واودی»
 واروراده اقتسامه قدر اوتلامق
 ایسته دی (سودی) .
 اوزمان اوکا آنه سی دیدی
 - که - بو اورمان
 قوردلرله طولودر ؛
 بونک ایچون قوردیوروم
 سکا قوردک بری راست کلبر
 وسنی بیر ؛
 هایدی قالی تاراپاره دونه لم .
 اوغلاق آناسی دیکه مدی ؛
 او آتده اورمانده اولویان بر
 قورد ایشیتدی ،
 قوردون تیره دی ،
 و آنه سنه سرعتله کیتسه یه ایدی
 قورد آتی یارجه لر بیردی .

کان جدی یرید دانغا
 أن یرعی وحده
 کانت امه ترافقه
 خوفاً علیه من الوحوش
 فخرج يوماً الى غابة قريبة
 ومعه امه
 واحبان یرعی فیها الى المساء

فقال له امه
 ان هذه الغابة
 مملوءة من التراب
 فاحاف عليك
 أن يلقاك ذئب
 ويفترسك
 فانزع الى الخطيرة
 لم يسمع الجدى لانه
 حينئذ سمع ذئباً يبوی فی الغابة

فارتجف من الخوف
 ولولا اسرعه الى امه
 لكان افترسه الذئب

مجلسده حاضرى ابدك ؟ خا
 اى چو جو قله، چاليشقان اولد
 بنى آكلادكى ؟ اوت سنى
 مسرور اولديلر (فرحن فرح
 دشمنلى اسير ايندى و آذر
 (بضائع) نره دده ؟ آذلى
 اوتى ايشيتك . اوتى ايشيد
 آتى سنى يازدك ، يوقه
 بلكه همشيرم يازدى . آت

كَانَ حَبِيْبِي يُرِيْدُ دَا
 خَوْفًا عَلَيَّ مِنْ الْوَحْشِ
 وَمَمَّهُ اُمَّهُ وَاَحَبُّ اَنْ يَزِيْرَ
 فَصَالَتْ لَهٗ اُمَّهُ اَنْ هَا
 اَنْ يَلْقَاكَ ذُنْبٌ وَيَقْتَرِسَا
 الْجَدِي لِاْتِي .
 حَبِيْبِي سَمِعَ ذُنْبًا يَا
 وَتَوَلَّا اَسْرَاعَهُ اِلَى اْتِي ل

مفرد	تَشْرَبُ	تَشْرَبُ	تَحْسِبُ	مذکر مخاطب
ثنیه	تَشْرَبَانِ	تَشْرَبَانِ	تَحْسِبَانِ	
جمع	تَشْرَبُونَ	تَشْرَبُونَ	تَحْسِبُونَ	
مفرد	تَشْرَبِينَ	تَشْرَبِينَ	تَحْسِبِينَ	مؤنث مخاطب
ثنیه	تَشْرَبَانِ	تَشْرَبَانِ	تَحْسِبَانِ	
جمع	تَشْرَبْنَ	تَشْرَبْنَ	تَحْسِبْنَ	
مفرد	أَشْرَبُ	أَشْرَبُ	أَحْسِبُ	متکلم
جمع	تَشْرَبُ	تَشْرَبُ	تَحْسِبُ	

۹۱ - مضارعك علامات فارقه سی ماده اصلیهك أوله
ونهایته علاوه اولونان حرفلدره. أولهكان حرفلر: مذکر غائب
ومؤنث غائبك جمی ایچون (؟)، عموم مخاطبلر ومؤنث غائبك
مفرد وثنیه سی ایچون (ت)؛ مفرد متکلم ایچون (أ)؛ جمع
متکلم ایچون (ن) در .

نهایته ایسه عموم ثنیه وجمیلر ومؤنث مخاطبك مفردی
ایچون (ن) علاوه اولونور.

۹۲ - مضارعه ماده اصلیهك برنجی حرفی مجزوم اولور.
اوچجی حرفی نمونهده کوستریان تبدلانه دوچار اولور.

تمرین - ٤٠

اوقویبکیز ومعناسنی سوبله بیکیز:

كان جدی یرید دائما ان یرعی وحده . كانت امه ترافقه
خوفا علیه من الوحوش . فخرج يوما الى غابة قریبة ومعه
امه واحب ان یرعی فیها الى المساء .

فقال له امه ان هذه الغابة مملوءة من الذئاب وأخاف ان
يلقاك ذئب ويفترسك فلنرجع الى الحظيرة . لم یسمع
الجدی لاهه .

حينئذ سمع ذئبا یعوی فی الغابة فارتجف من الخوف ولولا
اسرعه الى امه لكان افترسه الذئب .

مضارع

٩٠ - كَتَبَ (بازمق) ؟ شَرِبَ (بجعمك) ؟ حَسِبَ (ظن)

اِتَمَكَ (فعللرینك مضارعلى نمونه اوله رق تصريف اولونور :

يَكْتُبُ	يَشْرِبُ	يَحْسِبُ	مفرد	} مذكر
يَكْتُبَانِ	يَشْرَبَانِ	يَحْسِبَانِ	ثنه	
يَكْتُبُونَ	يَشْرَبُونَ	يَحْسِبُونَ	جمع	} غائب
تَكْتُبُ	تَشْرِبُ	تَحْسِبُ	مفرد	
تَكْتُبَانِ	تَشْرَبَانِ	تَحْسِبَانِ	ثنه	} مؤنث
يَكْتُبْنَ	يَشْرَبْنَ	يَحْسِبْنَ	جمع	

۴ - قَوْلٌ • يَقُولُ ؛ يَقِي (يملك) • يَقِي • يَقِي •

۵ - قَوْلٌ • يَقُولُ ؛ كَرِيْمٌ (كریم اولئق) ، يَقِي •

بو بش صورت تصرفك هر برسته (باب) تسمیه اولونور .
بو بش بابہ (تلاقی مجرد بابری) نامی وریلیر .

انظار - - برضلك عینی الہلامی (ح . خ . ه . ع . غ . ف) حرفلرندن
بری اولورسه اکثریا اوچنچی بادن اولور .

معنای مضارع

۹۴ - عربی (مضارع) حال و مستقبله دلالت ایدر ؛

تورکجه مضارع ایله ترجمه اولونور :

يَكْتُبُ (بازار) ، يَضْرِبُ (دوکر) ، يَعْلَمُ (بیلیر) .

۹۵ - کند یستندن اول (سَوْفَ) ویا (سَ) کتیر یله جک

اولورسه آتیق زمان مستقبله دلالت ایدر : سوف يَكْتُبُ

(بازه جق) ؛ سَيَكْتُبُ (بازه جق) ؛ سوف يَعْلَمُ (بیله جک) ؛

سَيَعْلَمُ (بیله جک) کجی .

کان - یكون

۹۶ - (کان) فعل اتمامه نك مضارع (يَكُونُ =

اولور) در .

بر ماضی ایله برابر قولانیلدیغی زمان شومعنای افاده ایدر :

يَكُونُ زَيْدٌ كَتَبَ (زید یازمش اولورده ویا اوله جق) .

۹۳ - مضارعده ماده اصله نك ايكنجه حرفى يعنى

(عين) ى اويچ حركه ي قبول ايدر :

۱ - ماضى (فَعَلٌ) شكاده اولورسه مضارع مطلقا (يَفْعَلُ)

شكده اولورق (عين) مضموم او قونور: حَسْبُ (كوزل اولورق)
يَحْسُنُ ؛ كَرِيمٌ (كريم اولورق) ، يَكْرُمُ كيمى .

۲ - ماضى (قَوَّلٌ) وزنده اولورسه مضارع (يَفْعَلُ)

وزنده اولور :

يُضْرِبُ ، يَضْرِبُ ، غَلِمَ (بيامك) ، اَيَقَمُ كيمى .

بولك محدود مستتارى واردد : حَسِبَ يَحْسِبُ كيمى .

۳ - ماضى (فَعَلٌ) شكده اولورسه مضارع حركات

نك ي قبول ايدر :

كَتَبَ (يَكْتُبُ) ، ضَرَبَ (دوكتك) ، يَضْرِبُ ؛ فَجَّحَ

(آجوق) ، يَفْجَحُ كيمى .

بو صورته بش شكل ميدانه كاير :

وزن موزون

۱ - فَعَلٌ . يَفْعَلُ ؛ اَضْرَبَ (اردم ايمك) ، يَضْرِبُ .

۲ - فَعَلٌ . يَفْعَلُ ؛ ضَرَبَ (دوكتك) ، يَضْرِبُ .

۳ - فَعَلٌ . يَفْعَلُ ؛ فَجَّحَ (آجوق) ، يَفْجَحُ .

لغات

لعب صرف ، يعرف حمل ، يحمل
(اوینامق) (بیلک) (بوکله نیک، طاشیق)

ذهب ، یذهب .

(کیتک ، جیقوب کیتک) .

تَوْفِيقُ قَدْرُ قَمینُ قَرْيَةٌ
(جناب حقک یاردیمی) (قیمت ، قدر) (فیثان) (کوی)

قَبْرُ أَحَدُ أَحَدُهُمْ دُخَانُ
(مزار) (بر) (آنلردن بری) (دومان، توتون)

شیرب دُخَانُ حَقُّ حَمَلُ ظَهْرُ
(توتون ایچمک) (حق) (بوک) (اوکله)

بَعْدَ الظُّهْرِ عَدَا بَعْدَهُ حَالُ
(اوکله دن سوکره) (بارین) (آندن سوکره) (حال)

أ أم (سؤال اولنه جق شپلر ایکی اولورسه برنجینک اولنه أ ، ایکنجینک اولنه أم قونور) .

تمرین - ۴۱

اوقوییکز و مضامنی سویله ییکز :

حَرَجَ الغَلامُ یَلْعَبُ فی الشارع . تَرَکْتُهُ یَلْعَبُ .

۹۷ — (کان) ماضی سی فعلک مضارع علیه استعمال

اولونور، حکایه حالی افاده ایدر :

• کان زید یلعب (زید اوینایور ایدی) .

۹۸ — مضارعه (قَدْ) اداتی علاوه اولونور سه «بعضاً»

معنای ایرات ایدر : قد یکتب (بعضاً یازار) کبی .

۹۹ — مضارعک نفی (لا) ایله اولور : لا یکتب (بازماز) .

۱۰۰ — مضارع (ما) ایله نفی ایدیلیر، او زمان حاله

دلالت ایدر : ما یکتب (بازماور) .

(یکونُ) نیک تصریفی

جمع	تنیه	مفرد	
یَکُونُونَ	یَکُونَانِ	یَکُونُ	مذکر غائب :
یَکُنُّنَ	تَکُونَانِ	تَکُونُ	مؤنث غائب :
تَکُونُونَ	تَکُونَانِ	تَکُونُ	مذکر مخاطب :
تَکُنُّنَ	تَکُونَانِ	تَکُونِینَ	مؤنث مخاطب :
تَکُونُ	—	أَکُونُ	متکلم :

اخطار — (کان) فعلی معتل یعنی غیر قیاسیدر. غیر قیاسیدر

مبحث مخصوصه کوستریا مشدر. آنجق استعمالاً حائر اولدینی

اهمیته بناء بو فعل تقدیم ایدیا مشدر .

مَاذَا تَكْتُبُ . مَاذَا يَكْتُبَانِ إِلَىٰ أَحِبِّهِمَا . أُخْتُكَ وَأُخْتِي
 مَاذَا تَكْتُبَانِ فِي الْمَدْرَسَةِ . مَاذَا تَكْتُبُ أُخْتُكَ وَأُخْتِي .
 اِخِي وَأُخْتُكَ مَاذَا يَكْتُبَانِ . مَاذَا يَكْتُبُ اخِي وَأُخْتُكَ .
 يَا أَحِبَّابِي أَيْنَ تَذْهَبُونَ مِنْ يَنْتَسِنَا . يَا أَحْوَاتِي (اي قيز
 قاردو شلرم) أَيْنَ تَذْهَبِينَ صَبَاحًا (صباحلهين، ايركن). أَيْنَمَا إِلَىٰ
 أَيْنَ تَذْهَبَانِ مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ . عَمَّكَ (عمجهك) يَقَعْدُ (قَعَدَ =
 او طور مق) تَحْتَ (آلتده) تِلْكَ الشَّجَرَةَ الْكَبِيرَةَ . الْمَرِيضُ
 يَشْرَبُ مِنْ هَذِهِ الدَّوَاءِ . مَنْ يَقَعْدُ فِي هَذِهِ الدَّارِ . أَتَيْتَ مَاذَا
 تَقْتَهُمْ مِنْ هَذَا الْكِتَابِ . هَذَا الْوَلَدُ يَحْفَظُ (أزبرله بور) دَرْسَهُ .
 هَؤُلَاءِ الْبَنَاتُ يَحْفَظْنَ دُرُوسَهُنَّ . يَتِيْرِينَ . أَخُوكَ يَذْهَبُ مِنْ
 هَذَا الطَّرِيقِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ . رَأَيْتَ (كوردم) ابْنَكَ صَبَاحًا
 كَانَ يَرْكَبُ حِصَانًا جَارِنًا (ركب = ينمك). أَوْلَادُكُمْ كَانُوا
 يَذْهَبُونَ صَبَاحًا إِلَى مَدْرَسَتِهِمْ . إِخْوَانُكُمْ كَانُوا يَذْهَبُونَ
 لِيَسْتِ أَصْحَابِكُمْ . هَذَا الرَّجُلُ كَانَ يَشْرَبُ الْمَاءَ . هَؤُلَاءِ الْبَنَاتُ
 كُنَّ يَقْنَحْنَ بَابَ دَارِهِنَّ . أُخْتُكَ كَانَتْ تَحْفَظُ دَرْسَهَا فِي دَارِهَا .

(اوتى براقدم اوينايور = او اويناركن آنى ترك ايتدم ، او
اويناركن آندن آيريلدم) . نَطْلُبُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ التَّوْفِيقَ .
أَعْرِفُ الرَّجُلَ . لَا ، لَا أَعْرِفُهُ . كَثِيرُونَ مِنَ الْأَغْنِيَاءِ
(زنكينلردن بك چوق) لَا يَعْرِفُونَ قَدْرَ الْعِلْمِ . مَاذَا نَطْلُبُونَ
مِنِي (بندن) . نَطْلُبُ مِنْكَ مِمَّنْ بَضَائِعَنَا . أَتَحْمِلُنِي (بى يوكله)
نيرميسك ، بى قالديريرميسك) أَمْ أَحْمِلُكَ . كَانَ الشَّيْخُ يَقْصِدُ
الْقَرْيَةَ (شيخ كويه توجه ايتمش كيديور ايدى) . يُحْمَلُونَ
الْمَيِّتَ إِلَى الْقَبْرِ . يَكُونُ أَحَدُنَا حَمَلٌ صَاحِبُهُ (هبريمز آرقدا
شنى كوتورمش اولور) . أَتَيْنَ (زهيه) نَذْهَبَانِ أَنْتَ وَأَخُوكَ؟
نَذْهَبُ إِلَى الشَّامِ . جَلَسَ الرَّجُلُ يَشْرَبُونَ دُخَانًا . جَلَسَتِ
النِّسَاءُ يَشْرَبْنَ الْقَهْوَةَ . نَحْنُ كُنَّا حَاضِرِينَ نَلْقَبُ . يَا بِنْتُ
لِلأَدَا لَا تَكْتَسِبِينَ مَكْتُوبَكَ . سَوْفَ أَكْتُبُهُ . يَا أَصْحَابِي
أَسْتَذْهَبُونَ إِلَى الصَّيْدِ مَعَنَا . نَعَمْ يَا سَيِّدَنَا سَنَكُونُ حَاضِرِينَ
عِنْدَكُمْ عَدَا . سَوْفَ أَكْتُبُ الْمَكْتُوبَ .

تحریر - ٤٢

او فوبيكز ومعناسى سويله بيكز :

أَتَيْنَ يَذْهَبُ أَخُوكَ . أَخِي يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ . أَخْتُكَ .

فَانْتَكَرَ فِي الطَّرِيقَةِ الَّتِي يَجِبُ اخْتِذَاهَا لِلْإِهْتِدَاءِ إِلَى صَاحِبِهِ .
 وَلَمْ يَأْتِ إِلَى عَقْلِهِ أَنْ يُبْقِيَ عِنْدَهُ وَلِذَلِكَ عَادَ إِلَى مُعَلِّمِهِ
 وَالْقَى بَيْنَ يَدَيْهِ اللُّقْطَةَ لَعَلَّهُ يُرْشِدُهُ إِلَى صَاحِبِهَا . فَاسْتَلَمَهَا
 الْمُعَلِّمُ وَصَرَفَهُ مُثْنِيًا عَلَى أَمَانَتِهِ .

ترجمہ سی

اسمی یوسف (یوسف اسمندہ) بر چو جوق عمرندن اون اپکنجیدہ (یعنی اون ایکی باشندہ) مکتیدن یالکز دونیوردی قدش کونلرنده (قدش موسمندہ) نظری بر کیسه اوزربنه واقع اولدی (برکیسه کوردی) آنی «کیسه بی» آجدی او «کیسه» آلتون پاره لرله طولوایدی انخادی ایجاب ایدن طریق دوشوندی صاحبنه کونورمک ایچون وعقلنه کلہ دی اونی یاننده آلقویعتی (کہ آنی یاننده آلقویسون) (و) بونک ایچون معلمنه عودت ایندی ایکی آلی آرہسنہ قوبدی	«کان» ولد اسمہ یوسف فی الثانیۃ عشرۃ من عمره «کان» عائداً وحده من المدرسۃ فی أيام الشتاء فوقع نظره علی کیس فتفتحه فأذا هو مملوء من النقود الذهبیۃ فانتکر فی الطریقۃ الّتی یجب اتخاذا للاہتداء الی صاحبہ ولم یأتی الی عقلہ أن یبقیہ عنده ولذلک عاد الی معلمہ والقی بین یدیه
--	---

تمرین - ۴۳

توتون ایچرمیسک . خایره، توتون ایچم . (ایکی کیشی به خطاباً)
 یارین سز بزده بولونورمیسکز (عندضرده حاضر بولونورمیسکز؟)
 خایره، غیرموجود (غائب) اوله جفز . بندن نه ایسته یور . سزدن
 حقی ایسته یور . قیز اوطوردی و بزمله اوینادی . زید قبیله نك
 شینخی طانیوردی . بن آتی طانیابوردم ، جمال یوکی یارین سنك
 اویکه کونوره جك . سوزی آکلابورمیسک؟ خایره، آتی آکلابوروم .
 آدملمر موجود ایدیلر (حاضر) وآوه کیتدیلر . نه زمان آودن دونه جکک؟
 یارین دونه جکم . بو خبرلر آکا واصل اولدیمی ؟ اوکا اوکله دن
 صوکره واصل اولورلر . ملک عادل اوله جق . شیخ چوق توتون
 ایچردی . ای تاجر، اشبالرکی (بضائعک) اویمه کوندر بره یسک . جمال
 آنلری سکا کونوره جك . اوکله دن صوکره نره به کیدور ایدیکز؟
 نره ده اوطوریور ایدیکز ؟ بو چوجوق برادرینه مکتوب یاز یوردی .
 بو ایکی قیز صباحله بن مکتبه کیتمش ایدیلر . برادرم وهمشیره
 اوده درس لرخی آزرله یورلردی .

قرائت

كَانَ وَلَدُ اسْمُهُ يُوسُفَ . فِي الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمُرِهِ .
 عَابِدًا وَخَدَهُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ . فِي أَيَّامِ الشِّتَاءِ . فَوَقَعَ نَظْرُهُ
 عَلَى كَتِيبٍ . فَفَتَحَهُ فَإِذَا هُوَ مَمْلُوءٌ مِنَ النُّقُودِ الذَّهَبِيَّةِ .

فتحہ ایله او قونور، تکمیل تصریفی دخی تبدیل ایدر . بو
تصریف زبرده کوستریلیر :

شخصلر	مفرد	تنیه	جمع
مذکر غائب :	يَفْعَلُ	يَفْعَلَانِ	يَفْعَلُونَ
مؤنث غائب :	تَفْعَلُ	تَفْعَلَانِ	تَفْعَلْنَ
مذکر مخاطب :	تَفْعَلْ	تَفْعَلَا	تَفْعَلُوا
مؤنث مخاطب :	تَفْعَلِي	تَفْعَلَا	تَفْعَلْنَ
متکلم :	أَفْعَلُ	—	نَفْعَلُ

مثال اوله زق، يَكْتُبُ وَيَشْرَبُ فعللری دخی تصریف
اولونور :

شخصلر	مفرد	تنیه	جمع
مذکر غائب :	يَكْتُبُ	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبُونَ
مؤنث غائب :	تَكْتُبُ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبْنَ
مذکر مخاطب :	تَكْتُبْ	تَكْتُبَا	تَكْتُبُوا
مؤنث مخاطب :	تَكْتُبِي	تَكْتُبَا	تَكْتُبْنَ
متکلم :	أَكْتُبُ	—	نَكْتُبُ

اللقطة	برده بولدینی شیخی (لُقَطَه و لُقَطَه و لُقَاطَه برده بولونوب قالدیریلان شی دیمکدر) آنک صاحبه سوق ایدله سنی تخی ایده رک معلم آتی تسلیم ایتدی، تسلیم آلدی و آتی (یوسنی) بولادی (یوسنی) سلامته دی) طوغریلغنی ثنا ایدره رک.
لمه یرشد الی صاحبها	
فاستلمها المعلم وصرفه	
مثلیا علی أمانته	

تمرین - ٤٤

اوقوییکیز ومعناسنی سویله بیکنز :

كان ولد اسمه يوسف في الثانية عشرة من عمره أبدا
وحدہ من المدرسة في أيام الشتاء فوقع نظره على كيس ففتحه
فأذا هو مملوء من النقود الذهبية فافتكر في الطريقة التي يجب
أخذها للاهتداء الی صاحبه ولم يأتي الی عقله أن يبقيه عنده
ولذلك عاد الی معلمه وأتی بین یدیہ اللقطة لعله یرشد الی
صاحبها فاستلمها المعلم وصرفه مثلیا علی أمانته .

مضارع منصوب

١٠١ - مضارعك برده منصوب حالی واردرکه اسمک

مفعول صریح حاله تقابل ایدر . اوزمان مفرد غائبك نہایتی

۱ — أَنْ آرزو ایدیان ویا قورقولان فعللرک اولنه کلیر؛
فعل مذکور اکثریا بر مصدر ویا حاصل مصدرله ترجمه اولونور:

طَلَبَ أَنْ يَخْضَرَ : حاضر بولونعه-نی طلب ایتدی .

أَخَافُ أَنْ يَفْضَبَ عَلَيَّ : اوزریمه غضب ایتمه سندن قورقارم
(بکا قیزار دییه قورقارم — قورقارم که بکا قیزار) .

أَمْرُهُ الْأَمْرُ أَنْ يَجْلِسَ : امیر اوکا اوطورمه سنی أمر
ایتدی (امیر اوکا اوطورسون دییه أمر ایتدی) .

۱۰۳ — أَنْ ایله برابر دیگر بعضی ادا تدرده کله بیلیر :

قَبْلَ أَنْ أَكْتُبَ : بن یازمازدن اول (تم یازمه مدن اول) .

لِأَنْ يَكْتُبَ : یازمه سی ایچون یاخود :

لِيَكْتُبَ : یازمه سی ایچون .

حَتَّى (أَنْ) يَرْجِعَ : عودت ایدنجه یه قدر . حتی دن
صوکره (أَنْ) حذف اولونور .

۱۰۴ — (أَنْ) دن صوکره (لَا) کلدیکی زمان ایکیسی

(أَلَّا) حالنی آلیر ؛ بوکا (لِ) لاحق اولدینی زمان (لِئَلَّا)

اولور :

أُرِيدُ أَلَّا يَذْهَبَ : (کیتمه مه سنی ایستهرم) .

شخصلر	مفرد	تثنيه	جمع
مذکر غائب :	يَشْرَبُ	يَشْرَبُوا	يَشْرَبُونَ
مؤنث غائب :	تَشْرَبُ	تَشْرَبْنَ	تَشْرَبْنَ
مذکر مخاطب :	تَشْرَبْ	تَشْرَبَا	تَشْرَبُوا
مؤنث مخاطب :	تَشْرَبِي	تَشْرَبَا	تَشْرَبْنَ
مشکلم :	أَشْرَبْ	—	نَشْرَبْ

اخطار — مضارع منصوبده باشه علاوه اولونان حرفلر
مضارع مضمومده کی حرفلرک عینسدر. متتبارک تبدلی ایسه
شوندن عبارتدر : جمع مؤنثلر اولدقلری کبی قالیرلر .
دیگر جمعلردن و تثنيه لردن و مؤنثک مفرد مخاطبندن
نونلر حذف اولونور . مذکرک جمع غائب و جمع
مخاطبنه اوقومغاز بر الف علاوه اولونور . نهایتده کی
بوتون ضمه لر فتحه لره تحویل ایدر .

استعمالی

۱۰۲ — مضارع منصوب آنحق برطاقم ادا تاردن سوکره
قوللانیایر . بو ادا تار شونلردر :

سَمَحَ ، يَسْمَحُ

(بخش ایتمک، لطف ایتمک، مساعدت ایتمک، لطفاً مساعدت ایتمک)

بو فعلک مفعولی اشخاصده (ل) و اشیاده (ب)

آداتلرینی آلیر .

رَقَدَ ، يَرْقُدُ قَصَدَ ، يَقْصِدُ

(باتقی، اویومنی، یاتوب اویومق) (مقصودنده بولونمق، توجه ایتمک)

أَنْظَرَ ، يَنْظُرُ عَمِلَ ، يَعْمَلُ لَزِمَ ، يَلْزِمُ

(باتقی) (باتقی) (لازم اولاق)

حَفِظَ ، يَحْفَظُ وَعَدَ ، وَعْدٌ أَسْرَ ، أَسْرٌ

(حفظ ایتمک، ازرله مک) (وعدت ایتمک) (أسر، ایش)

عَاقَلَ ، يَعْقِلُ مَوْجُودٌ مَفْقُودٌ

(عادل، عقلی) (موجود) (موجود اولایان، یوق اولان)

حُضِرَ ، يَحْضَرُ فِرَاشٌ سِرٌّ أَمَامَ بَيْنَ

(اوطه) (باتاق) (سر، کیزلی شی) (اوکده) (آراسنده) .

تَمْرِينَ - ۴۵

اووقویکیز و مضامینی سوبله بیکنز :

طَلَبَ الْفَاضِي مِنْكُمْ أَنْ تَحْضَرُوا عِنْدَهُ . أَسْرُهُمَا أَنْ
يَجْلِسَا . حَضَرَ التَّاجِرُ عِنْدِي لِيَطْلُبَ البَضَائِعَ . هَلْ قَتَحْتَ
كُهُمُ الْبَابَ لِيَدْخُلُوا عِنْدَنَا . سَأَفْتَحُ الْبَابَ لَهُمْ . حَضَرَ

۲ — كُنْ مُسْتَقْبِلَ بِرِ اِثْنِي قَطْعِيْتَه نَفِي اِيْجُونِ قَوْلِ لَانِيْلِيْر:
 كُنْ نَدْعُوْ مِنْ دُوْنِيْهِ اِلٰهًا (اوندن غیری بر مبعوده اصلا
 دعا ایتمه بجز) .

اِنَّكَ لَنْ تَخْرُقَ الْاَرْضَ وَ لَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ (سن هیچ بر
 زمان ارضی یارمایه جق و طاغله ایریشه به جکسک) .

۳ — كَيْ قَصْدٌ وَسَبَبٌ اِفَادَةٌ اِيْدَر :

قَعَدْتُ كَيْ اَسْتَمِعَ كَلَامَكُمْ (سوزیکزی ایشینمک ایجون
 او طوردم) .

لَا اِلهَ (كَيْلًا) . لِ اِلهَ (لِكَيْ) و (لِكَيْلًا)
 صورتلری آیر .

۴ — اِذْنٌ وَا اِذًا اَوْ حَالَةٌ ، اَوْ زَمَانٌ مَعْنَسِيْ اِفَادَةٌ
 ایدر .

صِرْتَ مُسْلِمًا اِذْنٌ تَدْخُلُ الْجَنَّةَ (مسلمان اولدک ، او حاله
 جته کیرسک) .

لغات

أَمْرٌ ، يَا مُرُّ كَشَفٌ ، يَكْشِفُ
 (أمر اتمک) (کشف اتمک ، تدقیق اتمک)

صَرَفٌ ، يَصْرِفُ
 (زمان حفته کچیرمک ، برین کوندرمک ، سلامتله مک)

لَا يَتْرُكُ النَّاقِلُ الْقَلِيلَ الْمَوْجُودَ .
 . . خَرَجَ الرَّجُلُ لِيَذْهَبُوا إِلَى الصَّيْدِ .
 لِ أَنْ يَسْمَعَ لَهُ بِغُرْفَةٍ نَظْفَةٍ لِيَصْرِفَ
 الْبَابَ كَيْ أَدْخَلَ الْغُرْفَةَ . فَتَحَتْ
 قَهْ . أَقْدَمْتُ فِي الدَّارِ حَتَّى تَكْتُبَ مَكْتُوبَكَ .
 أَذْهَبُ صَبَاحًا إِلَى بَيْتِ أُمِّي . تُرِيدُ
 إِلَى جُنَيْبَةِ (باجه) أَحَبُّكَ . أُرِيدُ
 آتِيهِ) هَذِهِ الشَّجَرَةُ . مَتَى (هَازِمَان)
 نَنْتَهَبُ إِلَى السُّوقِ . أَحْوَابِكُمْ كُنْ
 بِمُ أَنْ تَحْفَظَ دَرَسَكَ . يَلْزَمُ أَنْ تَحْفَظَا
 تَكْتُبُوا بِمَثَلِ (كَبِي) هُوَالَهُ التَّلَامِيذَةُ .
 بَيْتِ هَذِهِ الْمَرْبِطَةِ . هَذِهِ اللَّيْلَةُ أُرِيدُ
 كَلْبِي .

عربی - ٤٦

(ایستدز که بزده حاضر بولونه سک .
 ی . فادیلر اوردن چیمه نیت ایدورلر
 له برابر بر جوجوق کوندردم که باهجه

نظارت اینستین . محمد ابه خدمتجیسی یازاره کیتکه نیت ایدورلر .
 نه بایدیکی کورمک ایچون اوه دونه حکم . خدمتجی به باعه چیمه سنی
 (أن محضر عندی) أمر ایتم . شهره کیرنجیه قدر کیندیلر . اوکا
 بوتک بمله آنک آره سنده بر سر اوله سنی وعد ایتم . فارده شکک
 دوسنی اوزرله سنی ایسترم . همشیره ، نیچون دوسنی اوزرله مه دک؟
 آتی اوزرله مه کی ایسترم . جارشی به کیتکه کز (ایکی کی شی به) لازمدر .
 مکتبه کیتکه کز (جمع مذکر) لازمدر . فارده شککک اوینه کیتکه کز
 (جمع مؤنث) لازمدر .

قرائت

فِي يَوْمٍ جَبَلٍ مِنْ أَوَاخِرِ أَيَّامِ الرَّبِيعِ دُخِلَ وَلَدٌ اسْمُهُ
 مَسْمُودٌ إِلَى حُرَافَةَ أُمِّهِ وَتَمَرَعٌ يَنْظُرُ إِلَى أُمَّتَيْهَا وَكَانَتْ
 هُنَاكَ اخْتِهُ الصَّغِيرَةُ مُلْتَبِئَةً وَنَهْلَةً بِمُشَاهَدَةِ تِلْكَ الْأُمَّتِيعَةِ .
 دَخَلَتْ مِنَ السَّافِدَةِ قَرِيشَةً مُذَهَّبَةً الْخَاطِئِينَ وَتَمَرَعَتْ
 تَدُورُ فِي تِلْكَ الْفَرَقَةِ بِحِفْظِ عَرَبِيَّةٍ حَوْلَ مَسْمُودٍ وَحَوْلَ أُخْتِهِ
 فَسَرَّ الْوَلَدُ بِحَرَكَتِهَا وَبِهَاءِ أَلْوَانِهَا وَأَرَادَ أَنْ يَفْتَسَّ عَلَيْهَا
 بِسَيْدِهِ فَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى ذَلِكَ بِسَبَبِ خِفَّةِ حَرَكَتِهَا وَسُرْعَةِ
 طَيْرَانِهَا . وَبَقِيَ يُطَارِدُهَا بِعَفْسٍ حَتَّى هَوَتْ عَلَى رِأْسِ مِنْ
 السُّورِ النَّفِيسِ وَصَرَهَا الْوَلَدُ فَسَقَطَ الْإِنَاءُ عَلَى الْأَرْضِ وَتَكَثَّرَ
 وَمَاتَتْ الْقَرِيشَةُ مِنْ شِدَّةِ الصَّرِيَةِ .

الْقَاضِي لِيَكْتَسِبَ الْأَمْرَ
 لِيَطْلُبَ الْكَبِيرَ الْمَقْفُودَ
 طَلَبَ الْفَلَامُ مِنَ الرَّجُلِ
 كَيْفَهُ بِهَا . فَخَشْتُ
 السَّبَابَ حَتَّى أَذْجُلَ الْفُرْ
 أُرِيدُ (ايستهرم) أَنْ
 (ايستهرز) أَنْ تَذْهَبَ
 أَنْ أَرْقُدَ قَلِيلًا نَحْتُ
 تُرِيدُ (ايستهرسك) أ
 يَلْعَنُ أَمَامَ بَيْتِنَا . يَلْزُمُ
 دَرَسَكُمَا . يَلْزِمُ أَنْ
 يَلْزِمُ أَنْ تَدْخُلْنَ إِلَى
 أَنْ أَرْقُدَ فِي فِرَاشِي

سندن (مؤنه قارشى
 اوروسق ايجون ياناهه كينه
 (نصد ايدورلر) . آ نكا

بهارك سوونكوز نرندن كوزل بركون
 مسود اسمنده برچو جوق كيردى
 آناسك او طه سنه
 وياقمه باشلادى
 أشيا سنه
 واوراده كوچوك قيرقارده شى
 آكلنوردى (اكلنجى ، وقت
 كچرىجى ايدى)
 آنك كى

او أشياك مشاهده سيله
 پچره دن كيردى
 ابكى قانادى يالديزلى بركله بك
 او اوله نك اچنده طولاشغه باشلادى
 عجيب برخيفلك ايله (بو يوك بر
 چويوك ايله)
 مسودك و قيرقارده شك اطرافنده
 چوجوق مسرود اولدى
 حركتيله ورتكار شك كوزلكيله
 وآيله آكا طوقونه سنى ايسه دى
 فقط بوكا قادر اولمادى
 حركتك خيفلكى (چويوكى)
 سبيله

واوجوشك سرعتى «سبيله» وآقى شدتله قوغلاقمده دوام ايندى قيمتل بلوردن پروازونك اوزرينه قوتجه به قدر چوجوق اوكا (كله بكه) اوردى وازو بره دوشدى وقيريلدى وكله بك اولدى ضربه لك شدتندن	وسرعة طيرانها وبقى يطاردها بمنف حتى هوت على اناء من البلور النفيس وضرها الولد فسقط الاناء على الارض وتكسر وماتت الفراشة من شدة الضربة
---	---

تخرين - ۴۷

اوقويكوز ومناسنى سوله بيكز :

فى يوم جميل من أواخر أيام الربيع دخل ولد اسمه
 مسعود الى غرفة امه وشرع ينظر الى امتعتها وكانت هناك
 اخته الصغيرة ملتبه مثله بمشاهدة تلك الامتعة
 دخلت من النافذة فراشاة مذهبة الجناحين وشرعت تدور
 فى تلك الغرفة بخفة ضريبة حول مسعود وحول اخته فسر الولد
 بحركتها وبهاء ألوانها وأراد أن يقبض عليها بيده فلم يقدر على
 ذلك بسبب خفة حركتها وسرعة طيرانها وبقى يطاردها بمنف
 حتى هوت على اناء من البلور النفيس وضرها الولد فسقط
 الاناء على الارض وتكسر وماتت الفراشة من شدة الضربة .

في يوم جيل من أواخر أيام الر
 دخل ولد اسمه مسعود
 إلى غرفة أمه
 وشرع ينظر
 إلى امتعتها
 وكانته هناك اخته الصغير
 ملتية (وكانت ملتية)

مثله

بمشاهدة تلك الامتعة
 دخلت من النافذة
 فراشاة مذهبة الجناحين
 وشرعت تدور في تلك الفرا
 بشفة غريبة

حول مسعود وحول اخته
 فسر الولد
 بحركتها وبهاء الوانها
 وأراد ان يقبض عليها بيد
 فلم يقدر على ذلك
 بسبب خفة حركتها

ع مجزوم

ع مجزوم حالده اولور . مضارع
عدا مفرد شخصلرك و جمع متكلمك
ديكر شخصلر مضارع منصوبده

فرد	تثنيه	جمع
ن	يفعلأ	يفعلوا
ن	تفعلأ	تفعلن
ن	تفعلأ	تفعلوا
بى	تفعلأ	تفعلن
ن	-	تفعل

و تشرَب فعلارى دخی تصريف

فرد	تثنيه	جمع
تُكْتَبُ	يُكْتَبُ	يُكْتَبُوا
تُكْتَبُ	تُكْتَبُ	يُكْتَبُنَ
تُكْتَبُ	تُكْتَبُ	تُكْتَبُوا

مؤنث مخاطب :	تُكْتَبُ	تُكْتَبُ	تُكْتَبُنَ
متكلم :	أَكْتُبُ	-	تُكْتَبُ
شخصلر مفرد	تُكْتَبُ	تُكْتَبُ	جمع
مذكر غائب :	يُكْتَبُ	يُكْتَبُ	يُكْتَبُوا
مؤنث غائب :	تُكْتَبُ	تُكْتَبُ	يُكْتَبُنَ
مذكر مخاطب :	تُكْتَبُ	تُكْتَبُ	تُكْتَبُوا
مؤنث مخاطب :	تُكْتَبُ	تُكْتَبُ	تُكْتَبُنَ
متكلم :	أَكْتُبُ	-	تُكْتَبُ

اخطار - (بكون) مضارعنك مجزومنده (ن) ك جزى
ايجاب ايدن شخصلرده (واو) حذف اولونور :

يَكُنْ - يَكُنْ - يَكُنْ - يَكُنْ

استعمالى

مضارع مجزوم آنحق معين برقاچ آدادن سوكره قولالا-

نيلير . بوآداتلرك باشليجهلرى شونلردر :

۱ - لم بو اادات مضارعى ماضى منقوله افرار ايدر :

لم يَكْتُبُ (بلامادى) ؛ لم تَشْرَبُ (ايجهدهلك - مخاطبه به

قارشى) ؛ لم تَحْتَسِبُ (اوطورمادق) .

مضار

۱۰۵ - مضارع برد

مجزومندہ مؤنث مخاطبیدن ما

نہایتی جزم ایله اوقونور .

کیدر . تصریفی شویله در :

شخصلر مفر

مذکر غائب : یفه

مؤنث غائب : آفعا

مذکر مخاطب : آفہ

مؤنث مخاطب : آفہ

متکلم : آفہ

مثال اوله رق یکشُب

اولونور :

• شخصلر

مذکر غائب : یا

مؤنث غائب : تا

مذکر مخاطب : تا

نون تأکید ایکی صورتله در : بری مشدد دیگرى مخفف .
 مشدد و مخفف نون ایله مضارعك تصریفی زبده
 کوسترالمشدر :

نون مشدده ایله مؤکد

شخصلر	مفرد	تنیه	جمع
مذکر غائب :	يَكْتُبَنَّ	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبُونَ
مؤنث غائب :	تَكْتُبَنَّ	تَكْتُبَانِ	يَكْتُبْنَ
مذکر مخاطب :	تَكْتُبَنَّ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبُونَ
مؤنث مخاطب :	تَكْتُبَنَّ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبْنَ
متکلم :	أَكْتُبَنَّ	—	نَكْتُبَنَّ

نون مخفقه ایله مؤکد

شخصلر	مفرد	تنیه	جمع
مذکر غائب :	يَكْتُبَنَّ	—	يَكْتُبُونَ
مؤنث غائب :	تَكْتُبَنَّ	—	—
مذکر مخاطب :	تَكْتُبَنَّ	—	تَكْتُبُونَ
مؤنث مخاطب :	تَكْتُبَنَّ	—	—
متکلم :	أَكْتُبَنَّ	—	نَكْتُبَنَّ

۲ - لَمَّا آن تکلمه قدر بر شبثك وقوعه کلمه دیکتی افاده به خدمت ایدر :

لَمَّا يَكْتُبُ (حالا یازمادی) ؛ لَمَّا نَحْمِ الْمَكْتُوبَ (حالا مکتوبی مهرله مدك) .

۳ - لِ بُوکا (لام امر) تسمیه اولونور ؛ غائب اشخاصده امر و التزامه دلالت ایدر . متکاملرده کیره بیلیر ، اوزمان آنجیق التزامی بر معنایی حائر اولور :

لَيَكْتُبُ (یازسون) ؛ لَيَشْرِبُ (ایچسینلر ؛ ایکی قادین حقنده) ؛ لَيَجْلِسُوا (اوپورسونلر) ؛ لِأَذْهَبُ (کیدیم) .

۴ - لَا بُوکا (لام نهی) تسمیه اولونور ونهیه دلالت ایدر . غائب و مخاطب اشخاصده داخل اولور ؛ متکلمه داخل اولماز : لَا تَكْتُبُ (یازما ؛ یازماسون - غایبه حقنده) ؛ لَا يَقْعُدُوا (اوپورماسونلر - مذکرلر حقنده) .

اخطار - بودورت حرف آنجیق بر فعل مضارعی جزم ایدرلر . ایکی فعلی جزم ایدنلرده واردر . قسم نانیده کوریه جکلر درر .

نون تا کید

مضارعک معناسی بعضاً بر (نون) علاوه سیله تا کید اولونور . بوکا نون تا کید تسمیه اولونور .

شَيْءٌ ، أَشْيَاءٌ	عَرَبٌ ، عَرَبَاءٌ	دَقِيقَةٌ
(شی)	(بابانجی، بابانجیلر)	(دقیقه)
مَوْضِعٌ	مَكَانٌ	عَيْرَةٌ
(بر، محل)	(بر، محل)	(اوندن باشقه)
عَيْرُكُمْ	نورٌ ، أنوارٌ	كَيْفٌ
(سزدن باشقه)	(ضیاء، ایشیق)	(آلجاق شخص)

عمرین - ۲۸

اوقویبکیز و معناسی سویله بیکنز :

أَلْوَزِيرُ لَمْ يَسْمَعْ أَنْ يَجْلِسَ رَجُلٌ . لَمْ يَسْمَعْ أَلْوَزِيرُ
 أَنْ يَدْخُلَ الْخَادِمُ إِلَى الْمَجْلِسِ . لَمْ يَكُنْ يَسْمَعُ (مساعده
 ایتزدی) الْأَمِيرُ أَنْ يَذْهَبَ وَلَدُهُ إِلَى الصَّيْدِ . لَا تَتْرَكَ
 صَدِيقَكَ فِي الضَّيْقِ . لَا تَطْلُبَنَّ شَيْئًا مِنَ اللَّثْمِ . لَا تَذْهَبَنَّ
 إِلَى الصَّيْدِ . عَرَفَهُ الرِّجَالُ وَلَمْ يَتَمَعُوهُ مِنَ الدُّخُولِ فَدَخَلَ
 (اونك اوزرينه كيردى) . أَخَذُوا مَكْتُوبَنَا وَلَمَّا يَكْتُبُونَا
 جَوَابًا . يَا وَلَدُ لَا تَكْذِبَنَّ أَبَدًا (هيسج رزمان) . قَلْبُهَا لَمْ يَكُنْ
 يَفْرَحُ (مسرور اولمازدى) بِكَيْفٍ . يَا بَيْتُ لَا تَفْتَحِ الْبَابَ
 لِلْغُرَبَاءِ . يَا خَادِمَةَ لَا تَذْهَبِي إِلَى السُّوقِ . لَا تَحْزَنُوا يَا أَوْلَادُ .

اخطار — نون مخففه آنجق کوستریلن اشخاصده استعمال اولهرق دیگر اشخاصده تأکید نون مشرده ایله اولور.

استعمالی

۱۰۷ — باشه لاحق اولان بر لام مفتوحه ایله استعمال اولونهرق مؤکداً استقباله دلالت ایدر:

لَأَضِرَّ نَنْكَ (سنی مطلقاً دوکه جکم) ؛ غداً لَا كُتِبَنَّ مَكْتُوباً
لَأَنْحِي (یارین قارده شمه مطلقاً بر مکتوب یازه جغم) .

۱۰۸ — لاء نهی ایله برابر دخی کلیر : لَا تَقْعُدَنَّ عِنْدَ
الْأَمِيرِ (أمیرک باننده صاقین اوطور مایکنز) .

لَا يَكْتُبَنَّ مَكْتُوباً لِذَلِكَ الرَّجُلِ (او آدمه قطعاً مکتوب
یازماسونلر) .

لغات

مَسَّعَ ، مَمَّعَ قَدَّرَ ، يَقْدِرُ كَذَّبَ ، يَكْذِبُ
(منع اتمك) (قادر اولاق) (بالان سويله مك)

قال ، يقول غَضِبَ ، يَغْضَبُ
(سويله مك، كان كي تصرف اولونور) (قېزموق، غضبلى اولاق) .

جَانِبٌ ، جَوَانِبٌ ضَيْقٌ دُخُولٌ
(يان، بانلر، اطراف) (سېغینتی، مضایقه) (کېر مک، کېر مه)

لازمدر (درسریکی از بر لهه لیسک) . اولتره سوبله مطلقا و طورسونلر .
 جو جو قورله سوبله مطلقا درسریکی بازسونلر . خادم ایله خادمه به
 سوبله مطلقا یازاره کیتسینلر .

قرائت

أَسْمَعُ مَا جَرَى لِسْلِمِ الدَّبِي وَعَدَّ بِأَنْ يَكُونَ مُطْبِعًا
 وَلَمْ يَنْجِزِ الوَعْدَ . أَخَذَهُ يَوْمَ الْبُحْتَةِ وَالِدَاهُ إِلَى التَّنْزِيهِ
 فِي الْعَابِ . بَعْدَ أَنْ تَنَاوَلُوا الطَّعَامَ قَالَتْ لَهُ امْتَه :

« إِنِّي بِأَقْبَهُ هُنَا مَعَ أَبِيكَ . أَنْتَ إِذْ هَبْتَ وَاقْطَفِ
 أَزْهَارًا . لَكِنْ لَا تَضَعْ شَيْئًا مِنْهَا فِي فَمِكَ . »

فَوَعَدَهَا سَلِيمٌ بِأَنْ يُطْبِعَ . لَكِنْ مَا صَدَقَ فِي وَعْدِهِ
 لِأَنَّهُ أَبْصَرَ أَعْمَارًا صَغِيرَةً حَمْرَاءَ فَظَنَهَا كَرَزًا فَقَطَفَ مِنْهَا وَذَاقَ
 وَلَمْ يَكُنْ إِلَّا بِنِصْفِ سَاعَةٍ حَتَّى شَعَرَ بِأَلَمٍ فِي مَعْدِيَتِهِ . لِأَنَّ
 الْأَعْيَارَ الَّتِي قَطَفَهَا وَذَاقَهَا كَانَتْ سَامَةً .

ترجمه سی

ایستبت سلیمه نه واقع اولدی (اوسلیمه که) مطبوع اوله سی و عد ابتدی	أسمع ماجری لسلیم الدی وعد بأن يكون مطبعا
---	--

تَحْنُ تَبَانُونَ فَلْتَجْلِسْ (بونک ایچون او طوردهم) . لَمَّا تَكْتَسِبْ
 لِأَجِينَا فَلْتَكْتَسِبْ لَهُ غَدَا . قُلْ (سویله) لَهُمْ لِيَجْلِسُوا
 دَقِيقَةً فِي هَذَا الْمَوْضِعِ . لَا تَغْضِبُنَّ عَلَيَّ عِبَادِي . لَا تَغْضَبُوا
 عَلَيْنَا . لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يَرْجِعُوا إِلَى الْمَدِينَةِ . هَلْ لَمْ يَقْدِرْزَنْ أَنْ
 تَحْفَظَنْ دُرُوسَكُمْ ؟ لَمْ يَكُنْ غَيْرَ تِلْكَ الدَّارِ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ .
 دَخَلَ مَعَهُ الْكَلْبُ وَلَمْ يَبْرُكْهُ . قَالَ اللَّهُ لِيَكُنْ نُورٌ فَكَانَ نُورٌ .
 اخطار — لام امردن اول (ف) کلیرسه بو لام مجزوم
 اوقونور .

عمرین — ۴۹

عربیجه ترجمه ایدیکنز :

ایشی بیلمه دم (ما) وآ کلامادم . چوجوقلر، قابی بی آجاییکنز .
 ای قیز صاقین بچره بی (النافذة) آجا . ای خدمتی قادین بالان
 سویله مه . ای کوله صاقین بالان سویله مه . چوجوقلر، تنبل اوللا .
 بیکنز . سوزکزی دیکله بورلردی وآ کلامبورلردی (لم) . دوستلر .
 یکنزی (اسدقاه) مضایقه ده براقاییکنز . بی نزدکزه (عندکم)
 کیرمکدن (من الدخول - أن أدخل) منع ائمه بیکنز . چوجوغک درسی
 ائبرله مه سنه مانع اوللا (منع ائمه) . ای قیز بکا قیزما . قهوه بی
 ایچلم (فللترب) . پدر ایله اوغلی اولرینه هودت ایده مه بورلردی
 (عودته قادر دکلدیلر = لم یقدروا أن یرجموا) . درسلیکی ائبرله مک

تمرين - ٥٠

او قوبيكنز ومعناسى سويله بيكنز :

إسمع ماجرى لسليم الذى وعد بأن يكون مطيعاً ولم يخيز
الوعد . أخذه يوم الجمعة والداه إلى التزه فى الغاب . بعد أن
تناولوا الطعام قالت له أمه : أنى باقية هنا مع ابيك . أنت اذهب
واقطف أزهاراً لكن لاتضع شيئاً فى فك . فوعدها سليم بأن
يطيع لكن ما صدق فى وعده لانه أبصر أثماراً صغيرة حمراء
فظنها كرزاً فقطف منها وذاق ولم يكن الا نصف ساعة حتى
شمر بألم شديد فى معدته لان الأثمار التى قطفها وذاقها كانت سامة .

صيفة أمرية

١٠٩ - عربجده صيفة أمرية : أمر غائب، أمر حاضر،

نهي غائب، نهى حاضر ياملرنى آلير .

كجن درسه أمر غائب، نهى غائب ونهى حاضر ك مضارع

مجزوم دن عبارت اولدني كورولدي . أمر غائبك تشكيلى ايجون

مضارع مجزومك أوله لام أمر ونهيك تشكيلى ايجون لام نهى

علاوه ايديلبوردي . او حاله يالكز أمر حاضر دينلن قسم

أمر مجهولمز قاليور .

و لم یجز الوعد

اخذہ يوم الجمعة والذاه
الى التنزه في الغاب
بعد ان تناولوا الطعام

قالت له امه

انني باقية هنا مع ابيك
انت اذهب واقطف ازهاراً
لكن لاتضع شيئاً في ذلك
فوعدها سليم بأن يطبع

لكن ماصدق في وعده

لانه ابصر اثماراً صغيرة حمره

فظنها كرزاً

فقطف منها وذاق
ولم يكن الا نصف ساعة حتى
شعر بالمشديد في معدته

لان الائمة التي

قطفها وذاقها

كانت سامة

و وعدني انجاز ايمه دي (سوزني
طونمادی)

جمعہ کوئی ابوخی آئی آلدیلر
اورمانده نتره «فرجه»
طعمای آلدقدن سوکره (بیدکدن
سوکره)

اوکا آنه سی دیدی:

بن بابا کله بوراده قالیحی ایم (قاله جنم)
سن کیت چیچکلر طوبلا (قوبار)
لکن آنریکه هیچ برشی قویما
سایم اوکا (والده سنه) اطاعت
ایتمه سنی (ایده جکئی) وعد ایتمدی
لکن وعدنده طوغریلق ایتمه دی
(طوغری جیقمادی)

چونکه او برطاقم کوچوک قبرضی
بیشلر کوردی

واونلری کرز ظن ایتمدی
واونلردن طوبلا دی وطان دی
وآنجیق یاریم ساعت کچمش ایدی که
معدده سنده شدتلی بروجع (صانجی)
طوبدی

چونکه او بیشلرکه
آنلری طوبلا دی وطان دی
زهرلی (زهرله ییجی) ایدیاره

أمر حاضرک تصریفی

مفرد تنیہ جمع

کُتِبَ ، یُکْتُبُ دُن

مذکر :	أُکْتُبُ (یا ز)	أُکْتُبَا	أُکْتُبُوا	} مخاطب
مؤنث :	أُکْتُبِي	أُکْتُبَا	أُکْتُبْنَ	

ضَرَبَ ، یَضْرِبُ دُن

مذکر :	أَضْرِبُ (دو و)	أَضْرِبَا	أَضْرِبُوا	} مخاطب
مؤنث :	أَضْرِبِي	أَضْرِبَا	أَضْرِبْنَ	

شَرِبَ ، یَشْرِبُ دُن

مذکر :	أَشْرِبُ (ایچ)	أَشْرِبَا	أَشْرِبُوا	} مخاطب
مؤنث :	أَشْرِبِي	أَشْرِبَا	أَشْرِبْنَ	

۱۱۰ - (کان) فعلک مضارعندہ (نا) مجزوم اولادیندن

همزه نك علاوه سنه لزوم یوقدر ، کُنْ (اول) ، کونا ، کونوا ، کونی ، کُنَّ .

اخطار - امره علاوه اولونان همزه ، همزه وصلدر .
اوندن اول کان کله ایله برابر اوقونورکن بوهمزه هیچ تلفظ
ایدیلمز .

أمر حاضر، بو سیدن، آنجق مخاطب اشخاصه معطوف
اوله بیلیر .

أمر حاضر، مضارعت حرفلرینک حذفندن
صوکره مضارع مجزومدن عبارتدر . شو قدرکه
مضارع مجزومه (فأ) یعنی برنجی حرف اصلی
سکون ایله اولدیغندن تلفظنه امکان یوقدر؛ بو
ضرورتی دفع ایچون باش طرفه برهمزه علاوه
اولونور .

أمره علاوه اولونان بو همزه نك حرکه سی
مضارعك (عین) نه یعنی ایکنجی حرف اصلیسنه
تابعدر : بو حرفك حرکه سی ضمه اولورسه همزه نك
حرکه سی دخی ضمه اولور، فتحه ویا کسره اولورسه
همزه نك حرکه سی (کسره) اولور .

مثال اوله رق کتب، ضرب، شرب فعللرینک أمرلری
تصریف اولونور :

کاتبان	کاتبون	:	مجرد	} جمع
		:	مفعول صریح	
کاتبان	کاتبین	:	مضاف الیه	
		:	مفعول غیر صریح	

حالتلر

۱۱۳ - تصرف اسمک تدقیقندن آکلاشیلیر که عربی

اسملر اوج حال اوززه اولورلر :

۱ - حالت رفع که نہایتی یا بالفعل مضموم اولور ویا

مضموم کی تلقی ایدیلیر . بو تورکجه نك مجرد حاله توافقی ایدر :

کاتب ، الکاتب ، کاتبان ، کاتبون .

۲ - حالت نصب که نہایتی یا بالفعل مفتوح اولور ویا

مفتوح کی تلقی ایدیلیر . بو ، تورکجه نك مفعول صریح حاله

توافقی ایدر : کاتباً ، الکاتب ، کاتبین ، کاتبین کی .

۳ - حالت جر در که نہایتی یا بالفعل مکسور اولور

ویا خود مکسور کی تلقی ایدیلیر ؛ بوده تورکجه نك مضاف الیه

وہر نوع غیر صریح مفعولہ تقابل ایدر . آنجق عربیہ مفعول

غیر صریح اولوق ایچون کلمه دن اول بر ادانک استعمالنه احتیاج

واردد : کاتبہ ، الکاتب ، کاتبین ، کاتبین کی .

اسم فاعل

۱۱۱ - فَعْلَانُ آکلاشیلان معانک فاعلانی کوسترن کله به
(اسم فاعل) تسمیه اولونور . (فَاعِلٌ) شسکلنده اولور ، یعنی
برنجی وایکینجی حرفلری آراسنه برألف قونور، ایکینجی حرف
اصلیسی ایسه مکسور او قونور .

کَتَبَ دِن کَاتِب (یا زان ، یازیچی) ؛ ضَرَبَ دِن ضَارِب
(دوکون) ؛ شَرِبَ دِن شَارِب (ایچن) ؛ قَدَرَ دِن قَادِر (قدرت
صاحی اولان) .

۱۱۲ - تصریفی اسم کیدر . جمعی عمومیتله جمع مذکر
سالم اولور ، مع مافیة اسم فاعل لک مکسر جمع لری دخی اولور .

مؤنث

مذکر

مجرد (مبتداء، فاعل):	کَاتِبٌ (کاتب، برکاتب)	کَاتِبَةٌ	} مفرد
مفعول صریح :	کَاتِبًا (کاتبی)	کَاتِبَةً	
مضاف الیه :	کَاتِبِ (کاتبک)	کَاتِبَةٍ	
مفعول غیر صریح :	بِکَاتِبِ (کاتبه، کاتبک یا نندن، الخ)	بِکَاتِبَةٍ	
مجرد :	کَاتِبَانِ	کَاتِبَتَانِ	} ثنیة
مفعول صریح :-			
مضاف الیه :	کَاتِبَيْنِ	کَاتِبَتَيْنِ	
مفعول غیر صریح :			

أفعال صریحه مصدر يك مختلف وزنه اولور . بونلك
اك مستعملری شونلردر :

قَتَلَ ، موزون : قَتَلَ (اولديرمك، اولديرمه)

قَتَلَ ، : فَرَحَ (سوينك سوينجه)

قُمُولُ ، : دُخُولُ (كيرمك، كيرمه)

(تفصیلاتی كتابمك قسم نایسنده بیان اولونه جقدر)

لغات

صَدَقَ . يَصْدُقُ سَكَتَ . يَسْكُتُ

صادق اولوق، طوغری سولمهك (سكوت ايتك، صومق)

سَكَنَ . يَسْكُنُ لَبَسَ . يَلْبَسُ سَيِّدَةٌ

(ساكن اولوق، اقامت ايتك) (كيمك) (خام)

صَنَبَرٌ تَوَبُّ . يَتَوَبُّ وَنَسَطُ بِأَخُوذٍ وَنَسَطُ

(كوچوك) (لباس، البسه) (اورنه)

طَرَقَ . يَطْرُقُ ظَرِيفٌ جَمِي ظَرِيفَةٌ

(قاچه اوردق) (ظريف، ذك)

أَجَابَ فَأَنَّ

(جواب برده، قبول ايتدی) (زبرا)

اخطار — تنبیه کرده و جمع سالمرده حالت نصب ایله حالت
جر بری برینک عیندر .

کان ایله برابر اسم فاعل

۱۱۴ — (کان) نك خبری اولجده کورلدیکی اوزره
مفعول صریح مقانده اولوب حالت نصب اوزره کلیر . براسم
فاعل (کان) به خبر اوله جق اولورسه زمان حاله دلالت ایدن
بر مضارع حکمنده اولور:

کان زید کاتباً = کان زید یکتب (زید یازور ایدی ،
پازمقده ایدی) معناسی افاده ایدر .

اخطار — بوندن اول مضارع منصوبك (آن) اداتيله
برابر مصدر ویا حاصل مصدر معناسی افاده ابتدکی سوبله نمش
ایدی . اونودولماسی لازمدر . بوکا نظراً شو :

بَئِدْرُ زَيْدٌ اَنْ يَمْلَهُ

جمله نك معناسی (زید آنی پامغه مقتدردر، یعنی زید آنی
پاپه بیلیر) اولور . بنا برین فعل اقتداری (بئدر) مضارعی ، آن
آدانی و نصریف اولونان فمك منصوب مضارعيله پیلمش اولور .

مصدر

۱۱۵ — مصدر فعلدن مسبقان اولان ایشی، حالی ویا
طرز و شرطی افاده ایدر .

تمرین - ۵۳

او قوی بکنز و معناسنی سویله بیکنز :

افتحی الباب یا امی . یا اولاد لا تدخلوا . اصدقوا
یا تلامذة ولا تکذبوا . اسکت یا ایها التلمیذ واجلس علی مکانک .
این هم ساکتون . کانوا ساکنین فی السوق . یا عبدالله افتح
باب الدار . یا ایها الرجل امنعهم من الدخول علینا . انظری
ایتها السیدة ما فعلت . این انت ذاهب . أنا ذاهب الی السوق .
کنا جالسین أمام الدار . وجدوا امرأة جالسة فی غرفة
صغیرة . ألبسوا ثیابکم . أطلع علی هذا الجبل یا ایها الولد .
یا صاحبی اجلسا بجانبی . یا بنات اکتبن مکاتیبکن . طرق
رجل باب احد الظرفاء فقال : من هذا . اجابه : أنا .
فقال له : اذهب فانی لا اعرف من اصحابی احدا اسمه أنا .

تمرین - ۵۴

زیرده کی جمله لری تصریف ایدیکنز :

یا وُلْدُ انْظُرْ ما ذا فَعَلْتَ (ای چو جوق باق، نه یا بدک) .
یا صَاحِبُ اذْخُلْ واقْعُدْ اِلَى جَانِبِ اَبِيكَ (ای دوست کبر
و بدربکک یانسه او طور) .

تمرین - ٥٢

اوقویکنز و معناسی سوبله بیکنز:

اَفْتَحِي الْبَابَ يَا أُتْمِي . يَا اَوْلَادَ لَا تَدْخُلُوا . اُضْدُقُوا
 يَا تَلَامِيذَهُ وَلَا تُكْذِبُوا . اُسْكُتْ يَا اَيُّهَا التَّلْمِيذُ وَاجْلِسْ عَلَيَّ
 مَكَانِكَ . اَيْنَ هُمْ سَاكِنُونَ . كَانُوا سَاكِنِينَ فِي السُّوقِ .
 يَا عَبْدَ اللَّهِ افْتَحْ بَابَ الدَّارِ . يَا اَيُّهَا الرَّجُلُ اَمْنَعُوهُمْ مِنْ
 التُّخُولِ عَلَيْنَا . اُنْظُرِي اَيُّهَا السَّيِّدَةُ مَا (نه) فَعَلْتِ .
 اَيْنَ اَنْتَ ذَاهِبٌ (سن زره به كيد بچيسك، يعنى زره به كيد بورسك؟)
 اَنَا ذَاهِبٌ اِلَى السُّوقِ . كُنَّا جَالِسِينَ اَمَامَ الدَّارِ . وَجَدُوا
 امْرَأَةً (امْرؤاً = اركك، امراة = قادين كله لرينك همزه سى ده
 همزه وصلدر) جالسةً فِي عُرْفَةِ صَغِيرَةٍ . اَلْبَسُوا نِيَابَكُمْ .
 اِطْلُعْ عَلَيَّ هَذَا الْجَبَلِ يَا اَيُّهَا الْوَالِدُ . يَا صَاحِبِي (اى نيم ايكى دوستم)
 اجلسا بجانى . يَا بَنَاتُ اكْتَبْنَ مَكَاتِبِكُنَّ . طَرَقَ رَجُلٌ
 بَابَ اَحَدِ الطَّرَفِ فَقَالَ : مَنْ هَذَا . اَجَابَهُ : اَنَا . فَقَالَ
 لَهُ : اِذْهَبْ فَاَتِي (زيرابن) لَا اَعْرِفُ مِنْ اَخْتَابِي اَحَدًا
 اسْمُهُ اَنَا .

هَبَّ إِلَى مَدْرَسَتِكَ (ألبسه کی گئی)

أَوْلَادُ النَّظَرِ مَاذَا فَعَلْتُمْ . يَا أَبْنَاءَ
نَتَّانِ النَّظَرِ مَاذَا فَعَلْتُمْ . يَا بَنَاتِ

رین - ۵۵

ایسی آنکڑ . شہرہ کیسکدہ ایدم .
کیدیورز . ای اوغلان ، طاغدن این
بچی شا کرده خطاباً - ایچی مکتوبکیزی
اول ویلان سولہمہ . حسنک ساحبی
طوریور (ساکن) . شہرک اورتہ سندہ
کیسکدہ ایز (نمن لایسن نیابنا) . بن
نہ (ف) دوستیز کیدی . بچی نزدکرہ
کز .

ل مجھول

ہلک فالتہ (ضمہ) ، عینہ (کسرہ)
بحر کہسیلہ براقہرق تشکیل ایدیلیر :
کُتِبَ (بازیلدی) ؛ کُتِبَ الْمَكْتُوبُ

(مکتوب بازیلدی) ؛ کُتِبَ الْمَكْتُوبُ (داوہ ایچی مکتوب
بازیلدی) الخ .

۱۱۷ - مضارعہ : باشہ علاوہ اولونان حرفک ،
(؛ ، آ ، ا ، ن) نک حرکسی (ضمہ) یہ تحویل ، فاء الفعل
سکون اوزرہ ابقا ، عین الفعل (فتحه) ایلہ قرائت اولونہرق
ولام الفعل حالیہ براقیلہرق تشکیل ایدیلیر :
يُكْتَبُ (بازار) ؛ يُكْتَبُ (بازیلیر) الخ .

فعل مجھولک فاعلی - نائب فاعل

۱۱۸ - فعل مجھولک فاعلی اولماز ، نائب فاعلی اولور .
بو نائب فاعل مفعول صریحدن عبارتدر . فاعل حقیقی ایسہ
مجھول ویاهیچ اولمازسہ غیرمذکور اولور :

کُتِبَ الْمَكْتُوبُ (مکتوب بازیلدی) ؛ یازمق فعلنی اجرا
ایدن فاعل حقیقی مجھول وغیرمذکوردر . آنک یازدیچی شی
ایسہ مکتوبدر .

نائب فاعل ، فاعل کی مجرد حالتدہ یعنی حالت رفعدہ اولور .
۱۱۹ - تورکجہدہ فعل مجھول ایلہ برابر حقیقی فاعلک
(طرفندن) اداتیلہ ذکرہ جائز اولدینی حاندہ عربجہدہ بویلہ
بر طرز افادہ ممکن دکلدر . (مکتوب عمر طرفندن بازیلدی)

أَلَيْسَ شَيْبَاكَ وَأَذَى
وَمَكْتَبِكَ كَيْتِ .

وظیفه نمونه‌سی :

أَنْظِرَا مَاذَا فَعَلْتُمَا . يَا
أَنْظِرِي مَاذَا فَعَلْتِ . يَا
أَنْظِرْنَ مَاذَا فَعَلْنَ .

عربی به ترجمه ایندیکنز :
ای شاکردان او طه لک ؛
تره به کیتکده سکنز ؟ بازار ،
(آنزل) . ای شاکردلر - ای
یازیکنز . ای قیز ، صادق
(دوستی ، آندیس) تره ده او
اوطورور . بز آلسه منی
برهکتوب یازمقده ایتم او آ
(علیکم) کیره کدن منع ایتمه ی

۱۱۶ - ماضیده : ا
ورده رک و لامتی شکل معلوم
کَتَبَ (یازدی) ؛

بو جمله اسمیه بر فعلدن صـ و کره کله جک اولورسه
(إِنَّ) أداتی (أَنَّ) حاله نقل ایدیلیر :

أَعْلَمُ أَنَّ زَيْدًا غَاقِلٌ (بیلیورم که محقق زید ماقدر).

(أَنَّ) نك خبری مضارع اوله بیلیر :

أَعْلَمُ أَنَّ زَيْدًا يَكْتُبُ (زیدك محقق یازدیغی بیلیرم) کبی .

اختطار—(أَنَّ) لی جمله اسمیه دن اول کلن فعل (قول) ماده سندن
اولورسه (أَنَّ) مکسور قالیر .

لغات

ذَكَرَ ، يَذْكُرُ أَنْبَسَ شَجَاعَةٌ سِكَتٌ

(آلمق) . (دوست، سويل) (شجاعت) (باره)

قَسَطَ طَيْبَةً شَقَلَّ ، يَشْقَلُ هَدَمَ ، يَهْدِمُ

(استانبول) (اشغال ايتك، آكلنديرمك) (يتمق)

خَطَرٌ خَوْفٌ سِيرَةٌ عَظْمٌ

(تهلكه) (قورقو) (طرز حیات، ترجمه حال) (پوروك)

مَجْهُولٌ غَلَبَ ، يَغْلِبُ مُؤَوَّرٌ

(معلوم اولایان) (غالب كلك، يكمك) (مورج، تاريخ بازان)

غَسَلَ ، يَغْسِلُ صَلَبٌ ، يَصْلِبُ مَسْجَمٌ

(ييقاقق) (صلب ايتك، چارمينه كرمك) (منجم)

عبارہ سنی (عمر مکتوب یازدی) شکل معلومہ چو پرہ رک افادہ
ایمک :

(كَتَبَ عُمَرُ الْمَكْتُوبَ) دیمك ایجاب ایدرہ .

اسم مفعول

۱۲۰ - اسم مفعول (مَفْعُولُ) وزنندہ اولور :

كَتَبَ (یازوق) فَعْلانَدِن مَكْتُوبٌ (یازیلمش)، ضَرْبُ
(دوكلك) فَعْلانَدِن مَضْرُوبٍ (دو كولمش) اولور .

ہر اسم کبی تصریف اولونور . جمی دائماً سالمدر :

مَضْرُوبٌ ، مَضْرُوبًا ، مَضْرُوبٍ ، مَضْرُوبَانِ ، مَضْرُوبَيْنِ ؛
مَضْرُوبُونَ ، مَضْرُوبِينَ .

أَنَّ ، أَنَّ

۱۲۱ - عربلر اکثریا جملہ اسمیہ لرینک باشنه بر (أَنَّ)

کتیر برلر ؛ بو صورتلہ جملہ نك معناسی تا کیدا تصدیق ایدیللمش
اولور . او زمان مبتدایہ (أَنَّ) نك اُسمی نامی ویریلیر وحر-
کسی (فتحه) یہ تحویل اولونور . خبر حالیلہ قالیر :

أَنَّ زَيْدًا لَعَّالٌ (شبهه سز ، محقق ، زید طاقدیر) .

چوق دفعہ خبرك باشنه بر لام مفتوحہ کتیریلیر او زمان
معنا بر قات داها تایید ایدیللمش اولور :

أَنَّ زَيْدًا لَعَّالٌ كَبِي .

نَجْمٌ (بیلدیز) (بوکسکاک، بوکسله)
خَشْبَةٌ (خضره، زیان) .
اددون پارچه سی

رین - ۵۶

خی سویله بیکنز :
نيس . يُدْكَرُ اسْمُهُ لَشَجَاعَتِهِ . ضُرِبَتْ
بَيْتُهُ . هَدَمَتْ أَبْوَابَ الْقَلْعَةِ . أَنْ زَيْدًا
رُوبًا . لَمْ نَعْرِفْ أَنْكُمْ مَشْغُولُونَ فِي
أَمَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ . أَيْنَمَا لَانَعْرِفُ الْخَطَرَ
لَوْ مَعْنَدَنَا . أَنْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ كَانَتْ مَعْرُوفَةً
، بِسِرِّهِ . أَنْ الرَّجُلَ الَّذِي كُورَ لَقِيحًا .
- صِلَابٌ سَيِّئٌ قَقِيلٌ لَهُ : هَلْ نَظَرْتَ
وَلَكِنَّ لَمْ أَعْلَمْ أَنَّهَا عَلَى خَشْبَةٍ .

رین - ۵۷

:
- أُوَيْكُ أَيُّكَ قَابِسِي أَجْبَلِي . أُوَيْكُ
(عبرجه دور: آلهدی) سرور ایله (م) قبول

اولوندی . صلاح الدینک قدرت صاحبی بر سلطان اولدینی ذکر
اولوندی . بو کور سنک مشغول اولدینکی بیلهدم (م) . بو خبر
عندیکزده (سزجه) معلوم ایدی؟ بو خبره ندیزده (سزجه) مجهول ایدی .
بیلوردم که غالب حسدور و مغلوب سنسک . محقق (آن) مذکور
انسانلر دوستاندر . شجاعتی مورخین عندنمه ذکر اولوغشدر .
السه کن بیقاتدی .

تحریر - ۵۸

آتیده کی جمله اسمیه لک باشنه اولار بر (اِنَّ) . تانیسی
(اَنْ) ایله برابر و آندن اول بر (قیل) کنیریکز و آکا کوره
حرکه لاییکز .
زَيْدٌ رَجُلٌ اَنْبَسٌ . حَسَنٌ شَجِيعٌ . اَبُوکُ مَشْغُولٌ .
بَابُ الدَّارِ مَفْتُوحَانٌ . اَنْزُجَلَانِ الْمَذْکُورَانِ لَقِيحَانِ .
وظیفه غومسی : اِنَّ زَيْدًا رَجُلٌ اَنْبَسٌ . قِيلَ اِنَّ زَيْدًا
رَجُلٌ اَنْبَسٌ .

تحریر - ۵۹

مذکور جمله لک باشنه : (اَعْلَمُ . لَمْ اَسْمَعُ = ایشتمدم)
فعلی کنیریکز (ان) ایله ربط ایلیکنز؛ آکا کوره حرکه لایک .
بیکنز و معنای سویله بیکنز :
وظیفه غومسی : اَعْلَمُ اَنَّ زَيْدًا رَجُلٌ اَنْبَسٌ (زیدک سویلی
بر انسان اولدینی بیلوردم) .

قِيلَ

(دينهى، ديدلر)

وَلَكِنْ

(لكن)

او قوييكنز ومننا

أَنْ حَسَنًا رَجُلًا

هذه السكة في قسططيا

الضارب وعمر هو الماض

هذا الوقت . أَنَا اللَّهُ وَ

وَلَا الْخَوْفَ . هَذَا مَعَا

عندي . يُعْرِفُ الْإِنْسَانَ

أَنَّ الْإِنْسَانَ إِنِّي خَسِرٌ

هَذَا ؟ قَالَ أَظَلَّتْ رِقْمَةٌ

:

عربه به ترجمه ايدىكنز

أوبىك قايسى آجىلدى

قايلرى آجىلدى . هديه

بو جمله اسمیه بر فعلدن صـ و کره کله جک اولورسه
(أَنَّ) اداتی (أَنَّ) حاله نقل ایدیلمیر :

أَعْلَمُ أَنَّ زَيْدًا عَاقِلٌ (بیلیورم که محقق زید عاقلدر) .
(أَنَّ) نك خبری مضارع اوله بیلمیر :

أَعْلَمُ أَنَّ زَيْدًا يَكْتُبُ (زیدک محقق یازدیغی بیلمیرم) کبی .
اخطار—(أَنَّ) لی جمله اسمیه دن اول کنن فعل (قول) ماده سنندن
اولورسه (أَنَّ) مکسور قالیر .

لغات

ذَكَرَ ، يَذْكُرُ أَنْبَسُ شَجَاعَةٌ سِكَتٌ
(آتمق) (دوست، سويل) (شجاعت) (باره)

قَسَطَ طَيْبَةً شَغَلَ ، يَشْغَلُ هَدَمَ ، يَهْدِمُ
(استانبول) (اشغال ايتك، آكلنديرمك) (بيقمق)

خَطَرٌ خَوْفٌ سِيرَةٌ عَظِيمٌ
(تهلكه) (قورقو) (طرز حیات، ترجمه حال) (بووك)

مُجْهَوٌ غَلَبَ ، يَغْلِبُ مُؤَرَّخٌ
(معلوم اولمايان) (غال كلك، يگمك) (مورخ، تاريخ يازان)

غَسَلَ ، يَغْسِلُ صَلَبَ ، يَصْلِبُ مَسْجَمٌ
(بيقانق) (صلب ايتك، چارمبخه كرمك) (منجم)

عبارت سنی (عمر مکتوب یازدی) شکل معلومه چویره ركه افاده
ایتمك :

(كَتَبَ عُمَرُ الْمَكْتُوبَ) دیمك ایجاب ایدر.

اسم مفعول

۱۲۰ - اسم مفعول (مَفْعُولُ) وزننده اولور :

كَتَبَ (یازوق) فعملندن مَكْتُوبُ (یازیلمش)، ضَرْبُ
(دوكمك) فعملندن مضروب (دوگولمش) اولور .

هراسم کی تصریف اولونور. جمی دائماً سالمدر :

مضروبُ ، مضروباً ، مضروباً ، مضروباً ، مضروباً ، مضروباً ،
مضروبونُ ، مضروبونَ .

إِنَّ ، أَنَّ

۱۲۱ - عربلر اکثریا جمله اسمیه لرینك باشنه بر (إِنَّ)

کتیر برلر ؛ بو صورتله جمله نك معناسی تا کیداً تصدیق ایدیللمش
اولور . او زمان مبتدایه (إِنَّ) نك اسی نامی ویریلیر وحر-
کسی (فتحه) یه تحویل اولونور . خبر حاليله قالیر :

إِنَّ زَيْدًا عَاقِلٌ (شبهه سز ، محقق ، زید عاقلدر) .

چوق دفعه خبرك باشنه بر لام مفتوحه کتیریلیر او زمان
معنا بر قات دهاها تأیید ایدیللمش اولور :

إِنَّ زَيْدًا لَعَاقِلٌ كَبِي .

اولوندى . صلاح الدينك قدرت صاحبي بر سلطان اولدینی ذکر
اولوندى . بو کون سنک مشغول اولدیغی بیلمه دم (لم) . بوخبر
عندیکزده (سزجه) معلوم می ایدی؟ بوخبر عندیمزده (بزجه) مجهول ایدی.
بیلورم که غالب حسد و مغلوب سنسک . محقق (أن) مذکور
انسانلر دوستلرمدر . شجاعتی مورخین عندنده ذکر اولونمشدر .
البسه کز بیقاندی .

تمرین - ۵۸

آئیده کی جمله اسمیه لک باشنه اولا برر (إِنَّ) . ثانیاً
(أَنَّ) ایله برابر و آندن اول بر (قيل) کتیر بکوز آکا کوره
حرکه له بیکنز .

زيدٌ رَجُلٌ أَنَسٌ . حَسَنٌ شَجِيحٌ . أَبُوكَ مَشْغُولٌ .
بَابُ الدَّارِ مَفْتُوحَانِ . الرَّجُلَانِ الْمَذْكُورَانِ لِقَبِيحَانِ .
وظیفه نمونه سی : إِنَّ زَيْدًا رَجُلٌ أَنَسٌ . قِيلَ إِنَّ زَيْدًا
رَجُلٌ أَنَسٌ .

تمرین - ۵۹

مذکور جمله لک باشنه : (أَعْلَمُ . لَمْ أَسْمَعْ = ایشیتمه دم)
فعللری کتیره لک (ان) ایله ربط ایدیکز؛ آکا کوره حرکه له.
بیکنز و معنلری سویله بیکنز :

وظیفه نمونه سی : أَعْلَمُ أَنَّ زَيْدًا رَجُلٌ أَنَسٌ (زیدک سویله
بر انسان اولدیغی بیلورم) .

رِفْعَةٌ	نَجْمٌ	قَيْلٌ
(بوكسلك، بوكلمه)	(يبلدز)	(ديله، ديدبلر)
خُسْرٌ	خَسْبَةٌ	وَلَكِنْ
(ضرر، زيان)	(اودون پارجه سي)	(لكن)

تمرین - ٥٦

اوقوييكنز ومناسقي سويله بيكنز :

أَنْ حَسْبًا رَجُلٌ أُنَيْسٌ . يُذَكَّرُ اسْمُهُ لِشَجَاعَتِهِ . ضُرِبَتْ
هَذِهِ السِّكَّةُ فِي قَسْطِطِينِيَّةٍ . هُدِمَتْ أَبْوَابُ الْقَلْعَةِ . أَنْ زَيْدًا
الضَّارِبُ وَعَمْرٌ هُوَ الْمَضْرُوبُ . لَمْ نَعْرِفْ أَنْكُمْ مَشْغُولُونَ فِي
هَذَا الْوَقْتِ . أَنَا اللَّهُ وَأَنَا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ . أَنَا لَا نَعْرِفُ الْخَطَرَ
وَلَا الْخَوْفَ . هَذَا مَعْلُومٌ عِنْدَنَا . أَنْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ كَانَتْ مَعْرُوفَةً
عِنْدِي . يُعْرَفُ الْإِنْسَانُ بِسِيرَتِهِ . أَنْ الرَّجُلَ الْمَذْكُورَ لَقِيحٌ .
أَنْ الْإِنْسَانَ لَقِيَ خُسْرًا . صَلَبٌ مَسْحُومٌ فَقِيلَ لَهُ : هَلْ نَظَرْتَ
هَذَا؟ قَالَ نَظَرْتُ رِفْعَةً وَوَلَكِنْ لَمْ أَعْلَمْ أَنَّهَا عَلَى خَسْبَةٍ .

تمرین - ٥٧

عربجه ترجمه ايديكز :

أورعك قايسى آييلدي . أورعك ايكي قاچسي آييلدي . أورعك
قايليري آييلدي . هديه (عربجه دور: الهدية) سرور ايله (مع) قبوله

مُفْعَلٌ	أَفْتَعَلَ	أَفْتَعَلَ	يَفْتَعِلُ	أَفْتَعَلَ
مُفْعَلٌ	أَفْعَلًا	أَفْعَلًا	يَفْعَلُ	أَفْعَلًا
مُسْتَفْعِلٌ	أَسْتَفْعَلُ	أَسْتَفْعِلُ	يَسْتَفْعِلُ	أَسْتَفْعَلُ

مزیداتک تصریفی

۱۲۴— ہر شکلک ماضی، مضارع، امر حاضر، اسم فاعل و اسم مفعولک تصریفی، صوک حرف لریںک نلائیر ایچون کوستریلن نمونہ لہرہ موافق صورتہ دوچار نحو لات ایڈیلہ سیلہ و مضارعہ اشخاصہ مخصوص حرف لریںک باش طرفہ، مفرد غائبہ کی حرکہ لریںی محافظہ ایڈہ رک، کتیر بلہ سیلہ، اجرا اولونور :

فَعَلٌ ، فَعَلًا ، فَعَلُوا ، فَعَلَتْ ، فَعَلْنَا ، فَعَلْنَ ، فَعَلَتْ ، فَعَلْتُمَا ، فَعَلْتُمْ الْح .

يُفْعَلُ ، يُفْعَلَانِ ، يُفْعَلُونَ ، يُفْعَلُ ، يُفْعَلَانِ ، يُفْعَلْنَ ، يُفْعَلْنَ ، يُفْعَلُ ، يُفْعَلَانِ ، يُفْعَلُونَ الْح .

فَعِلٌ ، فَعِلًا ، فَعِلُوا ، فَعِلِيْ ، فَعِلَانِ ، فَعِلَانِ ، فَعِلُ ، فَعِلَانِ ، فَعِلُونَ ، فَعِلَةٌ ، فَعِلَتَانِ ، فَعِلَاتٌ .

۱۲۵ — آنجق (أَفْعَلًا) شکلک تصریفی لامک مضاعف

یعنی مکرر اولہ سی سیلہ بونلردن فرقلیدر . بو تصریف آشاغیدہ کوستریا مشدر :

مزیدات

۱۲۲ — ثلاثی فعللردن بر طاقم حروف زائده نك علاوه .
 سیله دیگر فعللر اشتقاق ایدر . بو مشتق فعللره (مزیدات)
 نسمیه اولونور . فعللره علاوه سی قابل اولان حرفلر (انت موسی)
 کله لرینی تشکیل ایدن حرفلردن عبارتدر . مزیدات تشکیله
 خدمت ایدن دیگر بر طریق ده آشدیددر . مزایداتك ثلاثیلردن
 معنایه مختلف فرقلری واردر . زبرده اولابونلرک اشکالی بعده
 معاینستی تفصیل ایدیوروز .

۱۲۳ — مزیداتك اشکالی اون دور تدر . بونلرک طوقوزی
 کترله مستعملدر . آتیده بونلری حال معلوم اوزره کوسترن
 جدول مندر جدر :

ماضی	مضارع	أمر	مصدر	اسم فاعل
فَعَلٌ	يُفَعِّلُ	فَعِّلْ	تَفَعُّلٌ	مُفَعِّلٌ
فَاعِلٌ	يُفَاعِلُ	فَاعِلْ	فِعَالٌ، مِفَاعَلَةٌ	مِفَاعِلٌ
أَفْعَلٌ	يُفْعِلُ	أَفْعِلْ	إِفْعَالٌ	مِفْعِلٌ
تَفَعَّلٌ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعَّلْ	تَفَعُّلٌ	مِتَفَعَّلٌ
تَفَاعَلٌ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعَلْ	تَفَاعُلٌ	مِتَفَاعِلٌ
أَتَفَعَّلٌ	يَتَفَعَّلُ	أَتَفَعَّلْ	أَتَفَعُّلٌ	مِتَفَعِّلٌ

مزیداتک مجهولری

ماضی	مضارع	اسم مفعول
وزن	وزن	موزون
فَعَلَ	يُفَعِّلُ	مُفَعَّلٌ
كَثُرَ	يُكَثِّرُ	مُكَثَّرٌ
فَوَعِلَ	يُفَاعِلُ	مُفَاعَلٌ
كُوتِبَ	يُكَاتِبُ	مُكَاتَبٌ
اَجْلَسَ	يُجَلِّسُ	مُجَلِّسٌ
اَسْلَمَ	يُسَلِّمُ	مُسَلَّمٌ
تُقَوِّلُ	يُتَقَاوِلُ	مُتَقَاوِلٌ
اُجْتَمِعَ	يُجْتَمِعُ	مُجْتَمِعٌ
اُسْتُخْسِنَ	يُسْتَخْسِنُ	مُسْتَخْسِنٌ

اخطار — افعال و افعال شکلرینک مجهولری یوقدر .

معانی مزیدات

تفعیل

۱۲۶ — تفعیل یابندن (شکلندن) کلن افعالک معاننده چوق
خصوصیتلر واردر :

۱ — بعضاً ثلاثی فعل ایله عینی معنایی حائردر :

عَاضَ وَ عَوَّضَ (نعویض ایتمک، یرینه قائم اولوق) .

أَحْمَرٌ (فیزارمق، قیدمزی اولمق)

مضارع	ماضی	
أَحْمَرُ	أَحْمَرٌ	مفرد غائب:
يَحْمَرَانِ	أَحْمَرَا	ثنیه :
يَحْمَرُونَ	أَحْمَرُوا	جمع :
تَحْمَرُ	أَحْمَرْتُ	مفرد غائبه :
تَحْمَرَانِ	أَحْمَرْنَا	ثنیه :
يَحْمَرُونَ	أَحْمَرْنَا	جمع :
تَحْمَرُ	أَحْمَرْتُ	مفرد مخاطب:
أَحْمَرَا	أَحْمَرْنَا	ثنیه :
أَحْمَرُوا	أَحْمَرْنَا	جمع :
أَحْمَرِي	أَحْمَرْتِ	مفرد مخاطبه :
أَحْمَرَا	أَحْمَرْنَا	ثنیه :
أَحْمَرُونَ	أَحْمَرْنَا	جمع :
أَحْمَرُ	أَحْمَرْتُ	مفرد منکلم:
تَحْمَرُ	أَحْمَرْنَا	جمع :

تمدی قیلار :

، فَرَح (سویندیرمک) .

ی اولورسه آتی بردجه داهامتمدی قیلار:

کُتِبَ (یازدیرمق) .

کیفتک اسنادینه خدمت ایدر :

سویله مک) ، صَدَقَ (طوغریلفنه حکم

کَذِبَ (بالان سویله مک) ، کَذَبَ (بالان

ک) .

زمان وقوعنه دلالت ایدر :

أُوتِرَ وَ سَحَرَ نَاهُ (اوکا صاحله بن کیتدک ،

بحر وقتنده کیتدک) .

وغرو واقم اولان حرکتده دلالت ایدر :

مَك) ، شَرَقَ (شرقه طوغری کیتمک) .

مدته دلالت ایدر :

کَثُرَ (بارجه بارجه ایتمک) .

لردن تشکل ایدهدک اسمدن مستفاد شیئی

حَبَّرَ (اکمک یایمق) .

۹ — نَلَّيْتُكَ معناسی سلبه دلالت ایدر :

مرض (خسته اولمق) ، مَرَضَ (خسته بی تداوی ایتمک) ؛
فَزِعَ (فورقق) ، فَرَّعَ (فورقوسنی ازاله ایتمک) .

۱۰ — مدحی ، تمییی ، تحمید و تابعی مفید سوزلرک
سویله ندیگنه دلالت ایدر :

حَدَّ (الحمد لله دیمک) ، بَجَلَّ (بَجَلَّ = نه علی شرفه مظهریت!

سوزیله مدح ایتمک) ؛ سَقَيْتُهُ وَرَغَيْتُهُ (سقیاً وَرَغِيّاً = الله

محافظه ایسین ویاغفور احسان ایسین دطاسنی اوکا سویله دم) ،

فَسَقَيْتُهُ (اوکا یافاسق! دیدم) .

مُفَاعَلَةٌ

۱۲۷ — اشیو شکلک معانیسی :

۱ — نَلَّانَ فعل ایله برحرف جرره (آدانه) معادل اولور:

لَزِمَ بِالْمَلِكِ وَ لَزِمَ الْمَلِكُ (بادشاهه منسوبیت پیدا ایتمکدر)
دیگمکدر .

جَلَسَ عِنْدَ الْأَمِيرِ وَ جَلَسَ الْأَمِيرُ (أمیرک یانته اوپوردی،

أمیر ایله یان یانه اوپوردی) .

۲ — رِقَابَتَه دلالت ایدر :

شَرَفَ (شریف اولمق) ، شَارَفَ (شرافنده رقیب اولمق) .

- ۲ - ثلاثی بی ،
 فوج (سوتک)
 ۳ - ثلاثی متعدد
 کتب (بازمق) ،
 ۴ - بر حال و
 صدق (طوغرو
 ایتمک ، اینانق) ،
 سوله دیکنه حکم ایتمک
 ۵ - بر ایشک
 صَحْنَاهُ وَمَسْنَاهُ
 آفشامله بن کیتدک ،
 ۶ - بر جهته ط
 عَرَبٍ (مغربه کیت
 ۷ - کثرت و
 کسر (قیومق) ،
 ۸ - بعضاً اسم
 بیغنه دلالت ایدر :
 خُبْرٌ (اکک) ،

لالت ايدر :

دو كوشدى؛ فقطهر حالده

پار اولفه دلالت ايدر :

براضطر ايه دوچار و متحمل

تنيك نهديه سنه ، بر حال

بونده قميلىك شدق بوقدر :

سَب (يازديرمق) ، اَكْذَب

دلالت ايدر :

خل اولق) ، اَصْبَح (صباحه

وسنه ايريشدى) ، اَضْرَم

انته ايريشدى) .

او كا ملكيتي افاده ايدر :

(مكمل صرف و نحو)

شَحْمُ (ايچ باغى) ، اَشْحَمَ (باغلا تقي، سميزله نيك) .

۴ — بر جهته توجهه دلالت ايدر :

اَحْجَرَ (حجازه كينمك) ، اَقْبَلَ (ابلى به كينمك) ،

اَذْبَرَ (كرى به چيكله ك) ، اَعْرَبَ (ضربه كينمك) .

۵ — بعضاً نلايسى متعدى اولديني حالده لازم برمنسايي

افاده ايدر :

كَبَّ (ده و برمك) ، اَكَبَّ (ده و بريلمك) ؛ عَرَضَ

(كوسترمك) ، اَعْرَضَ (كورونمك و آرقه سنى دونمك) .

۶ — نلاق ايله بر حرف جره معادل اولور :

اَطْفَ يَدْوِيْ و اَلطَفَ (دشمنته لطف ايله معامله ايندى) .

۷ بعضاً شده دلالت ايدر :

شَغَلَ (مشغول ايتمك) ، اَشْغَلَ (چوق مشغول ايتمك) .

۸ — عرض ايتمك مضائى افاده ايدر :

اَبَاعَ يَبْتِئُ (اوينى ساتايقه جيفاردى، عرض ايندى) .

اَقْتَلَ نَفْسَهُ (نفسنى اولومه معروض ايندى) .

عَقَّ

۱۲۸ — معانيى :

۱ — قميلىك مطاوعتى ثابته سنده در :

- ۳ - فَمَلَكٌ مُتَقَابِلًا وَقَوَعَتْهُ د
ضَارِبٌ زَيْدٌ غَمْرًا (زید ابله عمر
دو کوشمکه تحریک ایدن زیددر) .
- ۴ - تَلَانِيْدِنِ مُسْتَفَادِ فَعَلَهُ دَوْرٌ
كَيْدٌ (مضطرب ایتک) ، كَابِدَةٌ (اولق) .

أَفْعَالٌ

۱۲۸ - أَفْعَالُكَ مَعَانِيْسِي :

- ۱ - أَفْعَالٌ ، تَفْعِيلٌ كَبِيٌّ ثَلَا
وَكَيْفِيَّتِكَ أَسْأَدِيْنَه خِدْمَتِ اِبْدِرْ ، فِقْطُ
أَفْرَحَ (سويند برك) ، أَكْرَحُ
(بالا بچيلفه اتهام ایتک) .

- ۲ - بِرِ مَكَانٍ وَبِا زَمَانِه دَخَوْلَا
أَجْبَلٌ (بجیل = طاع) . دا
داخل اولق) .

- أَخْصَدَ الرِّزْقَ (أكین حصاده
أَلْتَحَلُّ (خرما آغاچلری بودانه زه
۳ - بِرِ أَسْمَدِنِ نَشْكَلِ اِبْدِرْ كِ

تَدَم ، فَتَمَّمَّ (اوده اوکره ندی) .
نه فکر شدت علاوه ایدر :
بِتَمَك ، تَتَبَّعَ (چوق قوغلامق ،
) .

ن سویدن بر ایشک اجرا سنه دلالت ایدر:
اقو بودن صو آلمق ، بَجَّرَعَ (بودوم

بارینه دلالت ایدر :

لک ، تَشَجَّعَ (شجاعت ابراز ایتک) .
ن ایدر دک آنخازه دلالت ایدر :
تَوَسَّدَ حَمْرًا (بر طاشی یا صدیق
(أُو) ، تَكْدَّرَ كَهْفًا (بر مساره بی او

فی قبول وانخاز ایتک) ؛ تَنْصَرَّ (نصرانی

بیتک حصوله چالشمه و بوکا موفقیته

نه و کوردونمکه چالیشمق) ؛ تَعَجَّلَ (بر

ایتی عجله ایله کورمه چالیشمق) ؛ تَيَقَّنَ (برچوق چالیشد-
قدن سوکره علم یقینه، یعنی تمامیه آکلامنه موفق اولمق) .

۷ - اجتنابه دلالت ایدر :

هَجَدَ (اویومق) ، هَجَدَ (اویایبق طورمق ، اویومقدن
اجتناب ایتک) ؛ اَتَمَّ (کناه ایشله مک) ؛ تَأْتَمَّ (برکناهدن
ظلمدن اجتناب ایتک ایتک) .

فَاعَلُّ

۱۱۹ - معایسی :

۶ - تَفَعَّلَ مطاوعنه دلالت ایدر :

عَظَّمْتُ (اونی تعظیم ایتدم) ، فَعَّالَمَ (اوده مظهر
شان وعظمت اولدی) .

۲ - بر ایشک مقابلاً وقوعنه دلالت ایدر :

فَأَاكَلَ (بری بری اولدیرمک) ، تَضَارَبَ (بری بری دوکک) .
مفاعله دن فرقی واردد : ضَارَبَ زَيْدٌ عَمْرًا (زیدک عمو بریکله
زید ایله عمرو دو کوشدی ، ونهایت عمرو طایانی بییدی) .
تَضَارَبَ زَيْدٌ وَعَمْرٌ (زید ایله عمرو بری بری دوکدی)
دیمکدر .

۳ - یالاندن بر حال و کیفیتک موجودیتی کوسترمکه
دلالت ایدر :

عَلَّمَهُ (اوکا اوکره)

۲ — نالاینک معنار

تَسْبِیح (آرقمندن کر)

و آرقهسنی هیچ بر اقامتی

۳ — اوزون برزما

جَرَّحَ (بیکاردن ویه)

یودوم ایچمک .

۴ — بر حالک اظه

لَصَّرَ (صبر کوستره)

۵ — اسمدن تشکم

وَسَّأَ (یاسدینق) ،

اتخاذ ابتدی) ، دَاژ ا

اتخاذ ابتدی) .

هَوَّدَ (یهودی دین)

دینی قبول ایتمک) .

۶ — بر حال وکیه

دلالت ایدر :

تَبَكَّرَ (بوپوک اوله)

۲ - نلاینک مناسقی محافظه ایدر :

عَمَّ وَأَعْتَمَّ (بر شینی قایمق) .

۳ - تدارک مناسقی افاده ایدر :

رَأَخْتَبَرُ (خَبَرُ دن - آکک تدارک ایتمک ، یا بقق) ،

أَخْطَبَ (خَطَبُ دن = اودون تدارک ایتمک ، طویلامق) .

۴ - بعضاً هم متعدی هم لازم منالربنی حائز اولور :

أَنْزَعَ (نزع ایندی ، قوباردی و قوباریلدی) .

أَفِيلَانُ

۱۳۲ - بو شکل عیوب والوانی افادهیه مخصوصدر :

أَفْجَمَّ (آغزی چاریلامق) ، أَمْزَرَ (قیرهیزی اولمق) .

أَسْتَفْعَلُ

۱۳۳ - معانیسی :

۱ - نلاینک طلب ویا تحری ابدیلدیکنه دلالت ایدر :

عَفَرَ (عَفُو ایتمک) ، أَسْتَعْفَرَ (عَفُو طلب ایتمک) ؛ سَقَى

(صسولاق) ، أَسْتَسْقَى (یاغفور طلب ایتمک) .

۲ - بر شینک باشقه بر شینه تحوله دلالت ایدر :

أَسْتَخْجَرَ الطَّيْرَ (جامور طاشه تحول ایندی) .

۳ - بر حال و کیفیتک آساندینه خدمت ایدر :

تَمَارَضَ (بالاندن کنديني خسته کوسترمک) ؛ تَجَا
 (بالاندن کنديني جاهل کوسترمک) ؛ تَغَافَلَ (بالاندن غفلت
 بولونديني کوسترمک) ؛ تَمَاعَى (بالاندن کينديني اعشى کوسترم
 ۴ - برى برى آردنجه بر فعلك متعدد دفعهله وقو
 دلالت ايدر :

تَوَارَدَ (برى برى آردنجه ورود ايتك) .

۵ - نلاینيك مناسنه شدت ابراث ايدر :

سَقَطَ (دوشمك) ، نَسَاقَطَ (شدتله دوشمك) .

۶ - بعضاً نلاینين تماميه آبرى برمعنا اکتساب ايدر

سَرَى ، يَمَرَى (تضييق ايتك) ، تَمَارَيْتُ فِي ذَلِكَ (بوند
 شبه لدم) .

أَفْعَالُ

۱۳۰ - نلاینيك مطاوعته يعني قياسي اولهرق لاز

شكته مطاقدر :

كَسَرْتُ الْإِنَاءَ ، قَالِي قِيرِدَم) ، فَاكْسَرَّ (اوده قيريلدي) .

أَفْعَالُ

۱۳۱ - معایسی :

۱ - بوده نلاینيك مطاوعته مطاقدر :

أَقْصَرَ (برى قيصالدي ، اوده قيصالدي) .

بولق) ، اُسْتَكْبَرُ (كثير =

ایتك) .

وقی جرأت کو سترمک) .

ده ایدر :

اِسْتَقَطَّ (متيقظ و اوبانیق اولق،

خصوصیتلری

شکلده (سَفِهَةٌ) در : قَدِيمَةٌ

ازده مصدر دن زیاده اسم عین

ر شکلده (فَعَالٌ) در : نَزَّاعٌ

پنلری :

(فَا) سی (س ، ض ، ط ، ظ)

نکلنده کی (ت) حرفی (ط) به

بو (ط) کله تک اصلی (ط و یا ظ) سی ایلده برلشیر، شده ایله او قونور :

صَحَّ (یایق) دن (اِسْطَنَعَ) ؛ ضَرَبَ (دو کک) دن (اَضْطَرَبَ) ؛ طَلَعَ (بو کسملک) دن (اَطْلَمَ) ؛ نَلَمَ (قارا- کللق اولق) دن (اَطْلَمَ) اولور .

ب) فَعَلَک (فا) سی (د ، ذ ، ز) حرفلر دن بری اولورسه : اَفْتَلَنَ تک (ت) سی (د) . تبدیل ایدیلیر، کله تک اصلی (ذ) یئنه تشبیل اولونه بیلیر :

دَرَكْ (بیشمک) دن اَدْرَكْ ؛ زَحَمَ (صیقیشدیرمق) دن اِزْدَحَمَ ؛ ذَخَرَ (بیغمق) دن اِدْخَرَ یاخود اَذْخَرَ اولور .

فعللرده همزة وصللر

۱۲۷ - بش حرفلی و آلتی حرفلی ماضیلرده ، بونلرک أمر و مصدرلر نده و تالانیلرک أمرلر نده ، باشه علاوه کتیریلن همزله (همزة وصل) در .

۱۳۸ - حال بوکه دورت حرفلی ماضیده و بونک مصدر و أمرلر نده و هر فعل مضارعده باشه علاوه کتیریلن همزله (همزة قطع) در .

أَسْتَحْسِنَ (حَسَنٌ = آبی
چوق بولق، عد اتمک) .

۴ — توظیف افاده ایدر :

أَسْتَوَزِّرُ (وزارتله توظیف
۵ — شدت افاده ایدر :

أَسْتَجِرُّ (جُرْأَةٌ دَنٌ = چ
۶ — فعل لازم مناسی افاده

أَسْتَقَرُّ (فرار قیلیمق) ، اَسْتَأْذِنُ
اویایمق) .

مضریداتک بعض

۱۳۴ — تفعیلک آزمستعمل بر

تَذَكَّرْتُ .

بو وزنده اولان کله لر لسان :

مقامنده استعمال اولونور .

۱۳۵ — مفاعله تک دیگر :

(منازعه) ، حِدَانٌ (مجادله) .

۱۳۶ — أَقْتَلُ نَكَ خِصْوَهُ

(نصریف اولونان فمک)

حرقلرندن بری اولورسه أَقْتَلُ نَكَ

تبدیل ایدیلیر .

بِالْعَرَبِيِّ	حَادَثٌ ، مَحَادَثٌ
(عربی، لسان عربیہ)	(بری برینہ نقل ایتمک، بری بریلہ قونوشمق)
نَشَجَعٌ	أَيْضًا لَمَّا
(کسب شجاعت ایتمک، غیر تلی کوروئے، کمال شمع)	(دخی، کذلک) (وقتا کہ)
تَقَدَّمَ	أَسْوَدًا لَمَّا
(ابریلہ مک)	(فارانق) (بچون) (سارارنق)
فَارِسٌ . فَوَارِسُ	أَسْتَشْمَرُ
(سواری، سواربار)	(مژده، تمک، مسرور اولق)
	(رجالہ ایستہ مک)

تمرین - ٦١

او قویکنز و معناسنی سویله بیکنز:

كَانَ الْأَمِيرُ يُكَلِّمُ أَخَاهُ وَيُلَاطِفُهُ وَيُقِيلُهُ . إِنَّ اللُّصُوفَ
يُهَاجِمُونَ هَذِهِ الْمَلَادَ . أُقْتِلْ يَدِيكَ يَا أَبِي وَلَا تُخَالِفْ
أَوْامِرَكَ . يَكُونُ الْأَخْسَنُ أَنْ تَذْهَبُوا وَتُحْبِرُوا وَالِدِي .
كَانَ اللَّيْلُ أَنْظَمَ فَسَاوَرَ الشَّيْخُ رِبْجَالَهُ فِي الْأَمْسِ . جَهَّزُوا
سِلَاحَكُمْ لِلدِّفَاعِ . الْمُسْكَاةُ نِصْفُ الْمَشَاهِدَةِ . يَا وَلَدِي
لَا تُقَاطِعْ كَلَامِي . إِنَّ الرِّجَالَ فَتَشَوْا ذَلِكَ الْجَوَارَ وَبَعْدَ
التَّقْبِيضِ رَجَعُوا .

تمرین - ۶۰

زیردہ کی کلمہ لردہ ہمزہ وصل ایہ ہمزہ قطعہ لری آبیہ کنز:

أَخْسِنُ . ابْتِهَاجُ . أَذِنُ (زائد دکلدر) .
 إِخْسَانُ . اسْتِخْرَاجُ . اسْتِخْرَاجُ .
 اسْتِخْرَاجُ . التِّفَاتُ . التِّفَاتُ .
 اِجْمَعُ . اِجْمَعُ . اسْتَجْمَعُ . اِجْمَاعُ .

لغات

كَلَّمَ	لَا طَفَّ	قَبَّلَ
(بریلہ قوتوشمق)	(لطف ایلمعاملہ ایتک)	(اویٹک)
لَصَّ ، لُصُوصٌ	هَاجَمَ	بَلَّأَدُ
(حیدود ، حیدودلر)	(هجوم ایتک)	(شہر لر ، مملکت)
خَالَفَ	أَمَرَ ، أَوْامِرُ	أَخْبَرَ
(مخالفت ایتک ، قارشئ کلتک)	(أمر ، أمرلر)	(خبر ویرمک)
وَالِدٌ	شَاوَرَ	أَمَرَ ، أُمُورٌ
(بابا)	(ظلمت اولنق ، قارارمنق)	(ایشئ ، ایشلر)
دَافَعَ	شَاهَدُ	قَاطَعَ
(مدافعه ایتک)	(کورمک)	(کسمک)
فَتَشَّ	جَوَّازٌ	تَكَلَّمَ
(فتیش ایتک ، ترسد ایتک)	(جواز ، اطراف)	(تکلم ایتک ، سویلمک)

وأخوه جلسا يتحدثان في ذلك الامر . أننا متشجعون جميعا
ونطلب إليك أنه تشجع أيضا . لما سمع الرجال ذلك تقدموا
جميعاً الى جهته .

لما نظر الملك ذلك اسودت الدنيا في وجهه . يا ولد لما
(بيجون) اصفررت . نظرنا الابنة تحمر . نظروا من بعد
قوارس فاستبشروا . ألتس منك العفو .

عمرين - ٦٣

آتيده کی جملری تصریف ایدیکنز :

رَجُلٌ مِنْهُمْ تَقَدَّمَ وَقَبْلَ قَدَمِي الْأَمِيرِ (اونلردن بری ایلر-
یلهدی و امیرک ایکی آیاغنی اویدی) .

جَلَسَ رَجُلٌ مَعَ أَخِيهِ يَتَحَادَثَانِ بِانْتِزَاحِ (بری قارده شبله
اوطورمش، انشراح ایله قونوشیورلردی) .

وَاللَّهِ الْآنَ فِي انْتِظَارِهِ (باباسی شیمدی آنی بکلمکدهدر) .
إِنْتَفَتِ الْمَلِكُ إِلَى وَزِيرِهِ (بادشاه وزیرینه التفات ایتدی،
توجه ایتدی) .

وظیفه نمونه سی : رَجُلَانِ مِنْهُمْ تَقَدَّمَا وَقَبْلَا قَدَمِي الْأَمِيرِ الخ .

عمرین - ٦٤

آتيده کی کلهری کوستربان شکلرک ماضی، مضارع و امرینه
نقل ایله تصریف ایدیکنز :

هَلْ تَسْكَلُمُ بِالْعَرَبِيِّ . نَعَمْ يَا سَيِّدِي أَنَا أَتَكَلَّمُ قَلِيلاً .
 الْأَمِيرُ وَأَخُوهُ جَلَسَا يَتَحَادَثَانِ فِي ذَلِكَ الْأَمْرِ . انْتَسَا
 فَتَشَجِعُونَ جَمِيعاً وَنَطْلُبُ إِلَيْكَ (سندن) أَنْ تَنْشَحَّخَ أَيْضاً .
 لَمَّا سَمِعَ الرِّجَالُ ذَلِكَ قَدَّمُوا جَمِيعاً إِلَى جِهَتِهِ .

لَمَّا نَظَرَ الْمَلِكُ ذَلِكَ اسْوَدَّتِ الدُّنْيَا فِي وَجْهِهِ (يوزينه
 یعنی کوزینه قاره کوروندى) . يَا وَاوَلَا لِمَا اصْفَرَّرْتَ . نَظَرْنَا
 الْإِنِّيَّةَ تَحْمَرُّ . انظروا من بُعد (اوزاقدن) فَوَارِسَ فَاسْتَبَشَرُوا .
 أَلْتَمِسُ مِنْكَ الْعَفْوَ .

تحریر - ٦٢

اوقویبکنز ومعناسنی سوبله ییکنز :

كان الأمير يكلم أخاه ويلاطفه ويقبله . أن اللصوص
 يهاجمون هذه البلاد . أقبل يدك يا أبي ولم يخالف أوامرک .
 يكون الاحسن (الك ايسى شو اولورکه) أن تذهبوا وتخبروا
 والدى . كان الليل اظلم فشاور الشيخ رجاله فى الأمر .
 جهزوا سلاحكم للدفاع . المكاتبه نصف المشاهده .
 ياولدى لاقاطع كلامى . أن الرجال فتشوا ذلك الجوار وبعد
 التفتيش رجعوا .

هل تسكلم بالعربى . نعم يا سيدى أنا اتكلم قليلا . الأمير

شیمدی به قدر هب افعال ساله ایله اشتغال استک؛ بوندن
سوکرده غیر سالم فعللرک تصریفیه مشغول اوله جغز .

فعل صحیح ، فعل معتل

۱۴۱ - فعل غیر سالم ایکی به آریلیر: فعل صحیح، فعل معتل.
فعل صحیح، کندیسنده حرف علت بولونمایان، فقط
مکرر حرف ویا همزه بولونان فعلدر .

کندیسنده مکرر حرف بولونان فعل صحیحه (مضاعف)،
کندیسنده همزه بولونان فعل صحیحه ایسه (مهموز دینیلیر .
اخطار - فعلانک مضاعف اوله سیچون (عین) ایله (لام)ک
بری برینه بکنزده می ایجاب ایدر :

مدد ، ضرر کی .

همزه (فا) ده یعنی برنجی حرف اصلیده ایسه فعل (مهموز
الفا) ، (عین) ده ایسه (مهموز العین) ، (لا) ده ایسه
(مهموز اللام) تسمیه اولونور :

أَذِنَ (أذن وبرمک) ، سَأَلَ (صورمق) ، قَرَأَ (اوقومق)

کی .

۱۴۲ - فعل معتل کندیسنده حرف علت بولونان فعلدر .

حرف علت (فا) ده اولورسه فعله (مثال) ، (عین) ده

اولورسه (اجوف) ، (لام) ده اولورسه (ناقص) نامی ویریلیر .

تفعیل — کَلَّمَ . قَبِلَ .

مفاعله — رَقَبَ (ترصد و تفتیش ایتمک) خَلَفَ (مخالفت ایتمک).

افعال — حَبَّرَ . عَدِمَ (یوق ایتمک).

تفعیل — مَهَّلَ (آغیر، بطی اولوق) . شَجِعَ (شجاعت ابراز ایتمک).

تفاعل — جَسَرَ (جسارت ایتمک) . فَرَّقَ (آیریلوق).

انفعال — شَرَحَ (سویتمک) . بَسَطَ (اکنمک).

اقعال — قَرَبَ (یاقلاشمق) . خَاطَ (قاریشمق).

اخطار — قوس آره سنه آنان معنار مزیداتک معنار یدر.

غیر سالم فعللر

۱۳۹ — فعملک حروف اصلیه سنده : مکرر حرف، همزه،

حروف علت اولان (ا، و، ی) حرفلرندن بری بولونمازسه

او فعلة (سالم) تسمیه اولونور .

ضَرَبَ ، عَلِمَ ، نَصَرَ (یاردیم ایتمک) ، لَزِمَ (لازم اولوق،

انتساب ایتمک) فعللری سالمدر .

۱۴۰ — صاییلان حاللردن بری واقع اولورسه فعل (غیر

سالم) تسمیه اولونور .

ن حرف لرك برنجیسی متحرك، ایک جیسی
، بوزولور ، فك ایڈیلیر :

، فَرَزْتُ ، فَرَزْتُكَ ، فَرَزْتُكَ .

ردمذکرندہ و مضارع مجزومده ادغامده
ان ادغام اولونان حرفك حرکسی مضار-
رر : مضارعك عینی مضموم ایسه هراوج
که ایسه فتحه ایله کسره به جواز واردر.
مُدُّ (أَمْدُدُّ) یرینه :

فَرَزْتُ (فَرَزْتُ) یرینه .

راك همزه سی عربجهده سکون ایله ابتدایه
ندر . ادغام ایله فاء الفملاک سکون قالدینی
، قلاز .

، يَمُدُّ (أَصْلِي مَدَدٌ ، يَمُدُّ) .

انقی ؛ کون حقدده ایلریله مک ، نهر حقدده

: مَدٌّ ، مَدًّا ، مَدُّوا ؛ مَدَّتْ ، مَدَّتَا ؛ مَدَّتْنَ ؛

، مَدَّتُمْ ؛ مَدَّتِي ، مَدَّتَا ، مَدَّتْنَ

حرف علت (و) ویا (ی) اولدیفته کوره ایسه بونلردن
 هربری (واوی) ویا (یائی) اُسملرتی آیر .
 ایشته بو اقسامدن هر برینک و مر کبلینک تصریفده بر
 طاقم تحولات عارض اولور . بو تحولاته (إغلال) تسمیه
 اولونور . آنجیق مضاعفک اوغرادینی تحوله (أدغام) نامی
 ویریلیر .
 زیرده هربری آیری آیری کوستریلشدیر .

فعل مضاعف

۱۴۳ - فعل مضاعف ، انهای تصریفده ، بکزه یین حر -
 فلرینک ایکیسیده متحرک اولورسه ، أدغامه دوچار اولور .
 ۱۴۴ - أدغام : ٦ ، بکزه یین حرفلرک ماقبلی متحرک
 ویا حرف مد اولدینی زمان مذکور حرفلردن برنجینک حرکسی
 حذف ایدیلرک ایکنجی به ادخال ایدیلر سیدر :
 قَرَر دِن قَرَر = قَرَّ ؛ قَارَر دِن قَارَر = قَارَّ کبی .
 ۱۴۵ - أدغام : ٧ ، بکزه یین حرفلرک ماقبلی ساکن
 اولدینی زمان مذکور حرفلردن برنجینک حرکسی ماقبله
 ویریلرک ایکنجی به ادخال ایدیلر سندن عبارتدر :
 یَقَرُّ دِن یَقَرُّ = یَقَرُّ کبی .

)
 ۱۴۶ - بکزه :
 ساکن اولورسه أدغام

قَرَرَت ، قَرَرْت ، قَرَرْتِ
 آنجیق اُسْرک مَف
 جواز واردر . اوزمه
 عک عینته کوره اولم
 حرکه به ، باشقه برح
 مُدَّ ، مُدَّ ، مُدَّ

قَرَّ ، قَرَّ (أ)
 اخطار - أم
 امکان اولمادینی ایچو
 ایچون همزه به لزوم
 بر مثال : مُدَّ
 مناسی : اوز
 یوکسلمک .

ماضی معلوم
 مَدَدَتْ ، مَدَدْتُمْ
 مَدَدْتُ ، مَدَدْنَا

مضارع صرفوع : يَمُدُّ ، يَمُدُّ ، يَمُدُّ

يَمُدُّنَ ، يَمُدُّ ، يَمُدُّنَ ، يَمُدُّونَ ،
أَمُدُّ ، أَمُدُّ .

أمر حاضر : مُدِّ (مَدِّ ، مَدِّ) ؛
مُدِّ ، مُدِّ ، مُدِّ ، أَمُدُّدَنَّ .

اسم فاعل : مَادُّ ، مَادُّ ، مَادَّةٌ . اسم

تَمْرِين -

آئیده کی فعللرک ماضی ، مضار
مضارع مجزوم وأمرلری تشکیل وتہ

قَصَّ ، يَقْصُ (حکایہ اِتْمَك) .

ظَنَّ ، يَظُنُّ (ظن اِتْمَك ، صائغی) .

قَوَّنَقْ . . حَفَّ ، يَحْتَفُّ (احاطہ اِتْمَك)

لغات

نَمُّ

(اونك اوزدینه، اوندن سوكره، او زمان)

سِمَاطُ

(-سفره ، سفره بزی ویا او وطنی)

أَعَدُّ لَنَا الدَّهْرُ . قَصَصْنَا عَلَيْهِ القِصَّةَ . عَرَفْتُهُ مُجِيبًا للقَدَلِ .
 كَانُوا قَدْ أَعَدُّوا لَهُمْ مَنَزِلًا رَجِيًّا . انْحَلَّتْ أَيْدِيهِمْ .
 لَا أَطْلُتُكَ مُخَالَفِي . هَلْ تَنْظُنُّ ذَلِكَ تَمَكِّنًا . خَرَجَ الأَمِيرُ
 مَسْرُورًا . أَحَبُّ الوَلَدِ الإِمْتِنَاعَ فَأَلَمَ عَلَيْهِ الشَّيْخُ . سَرَّ
 لِذَلِكَ سُرُورًا عَظِيمًا . عَرَفْتُكَ بِأَنْ أَكُونَ مُسْتَعِدًّا لِكُلِّ
 خِدْمَةٍ . لَمْ يُدْأِئِي بِرَأْيِكَمَا . تَجَدَّدَتْ آمَالِي . يَا بَيْتَ هَلْ
 أَحْسَنْتِ بِالبَرْدِ . لَمْ أَحْسِنِ بِهِ . هَذَا الوَادِي مَخْفُوفٌ
 بِأَشْجَارِ الثَّوْتِ وَالتَّيْنِ وَالكَرَمِ المُنْتَدِي إِلَى البَحْرِ .
 قِيلَ لِحَبِيبُونَ عَدُّ لَنَا المُجَانِبِينَ قَالَ هَذَا يَطُولُ بِي وَلَكِنْ
 أَعَدُّ العُقَلَاءَ .

تمرين - ٦٦

اوقويكز ومعاسنى سويله بيكز :

ثم مد السباط كمادة العرب . جلس الرجل يقص حكايته .
 رجع الى مصر لينضم مع رفاقه . في ليلة استعدادنا للرجيل
 اعددنا الحبول وركبنا . قرر القرار على التوجه الى حدود
 مصر . اخبرني عمي ان اهل مصر يستعدون لمحاربة . همنا
 بالتوجه الى القاهرة . اضطررنا الى مخالفته . ظننت ان الدهر

رَأْمَحَلُّ	يَدٌ ، أَيْدٍ	سَرٌّ ، يَسْرٌ ، سُورٌ
(جوزولك)	(أل.الر)	(سويك)

رَأْمَحَلُّ رَأْمَحَلُّ
 (برشي بايق ايسته مەك) (تضييق ايتمك ، ظم ايتمك)

جَدَّ دَن مَجْدَدٌ	أَمَلٌ ، آمَالٌ	أَحَسَّ
(بكلشمك)	(اميد ، اميدار)	(ب اداتيله: حس ايتمك)

بَرْدٌ	وَادٍ	حَفٌّ ، يَحْفُ	تُوتٌ
(سؤوق)	(وادي، دره)	(احاطه ايتمك)	(معروف ميوه)

رَيْنٌ	كَرْزٌ	جُنٌّ	طَالٌ ، يَطُولُ
(انجير)	(آسه، باغ)	(مجنون اولق)	(اوزاق)

تحریر - ٤٥

او فويكز و معناسي سوبله بيكز :

ثُمَّ مَدَّ التَّمَاطُ كَمَا ذِي الْعَرَبِ . جَلَسَ الرَّجُلُ يَقْصُ
 حِكَايَتَهُ . رَجَعَ إِلَى مِصْرَ لِيَنْظُمَ مَعَ رُفَقَائِهِ . فِي كَيْلَةِ
 إِسْتِعْدَادِنَا لِلرَّجُلِ أَغْدَدْنَا الْخَيُْولَ وَرَكَبْنَا . قَرَأَ الْقَرَارُ
 عَلَى التَّوَجُّهِ إِلَى حُدُودِ مِصْرَ . أَخْبَرَنِي عَمِي أَنَّ أَهْلَ مِصْرَ
 يَسْتَمِدُّونَ لِحَاذِرَةِ . هَمَمْنَا بِالتَّوَجُّهِ إِلَى الْقَاهِرَةِ . اضْطَرَرْنَا
 إِلَى مُخَالَفَتِهِ . ظَنَنْتُ أَنَّ الدَّهْرَ قَدْ صَفَا لَنَا وَلَمْ أَغْلَمْ بِمَا

دھر . قصصنا علیہ القصة .
 واولہم منزلاً رجباً . أمحلت
 هل تظن ذلك ممكنا . خرج
 الامتاع فالح عليه الشيخ .
 ك بان اكون مستعداً لكل
 بت آمالي . يا بنت هل أحسست
 محفوف باشجار التوت والتين
 لمجنون عد لنا المجانين قال

موز

ريضه آخيق بر نحوول حصوله
 ی (حرفلندن برينه قلب

• ايکنجیسی ساکن اولوق
 برنجی همزه نك حرکسته
 برينه قلب اولونور . برنجی
 بیجی همزه ألفه تحول ایدرک
 • برنجی همزه نك حرکسی
 ، کسره ایسه (ی) به قلب

مثلاً : أمین (ایناندی ، امین اولدی) فعلنی افعالہ نقل ایتیش
 اولسه ق قیاساً (أُأْمِنُ) اولور ، بحث ایتدی کمز قاعده به کورم
 بو کله : (أُأْمِنُ = أَمِنُ) شکلنه کیرر .

کذلك عینی کله نك افعالدن مجهولی قیاساً (أُأْمِنُ) اولور ؛
 بعدالقلب (أُؤْمِنُ) حالی آلیر . عینی کله نك امری ایسه
 (أُأْمِنُ) ایکن بعدالقلب (أُؤْمِنُ) شکلنه کیرر .

۱۴۸ — مهموزک تصریفنده دیگر بر خصوصیت دها
 واردرکه اوده همزه نك طرز تحریر و کتابتیدر .

ایشته مختصراً همزه نك صورت کنجی حقیقه کی قاعده لری
 آناغیده بیان ایدوروز :

۱۴۹ — همزه ابتدا کله ده مطلقاً (ألف) اوزرینه یازیلیر:
 أَدَبٌ ، أُنْمَلَةٌ (پارماق اوجی) ، أُنْزُ (ایاق ایزی) کی .

۱۵۰ — همزه وسطده اولدینی زمان سنندسی ساکن اولورسه
 ماقبلنک حرکسته بکزه یین حرف علت اوزرینه یازیلیر . (ی)
 او زمان قطعه لری غائب ایدر:

لُؤْمٌ (آلجاقق ، خست) ، ذُؤْبٌ (قورد) ، رَأْسٌ (باش)
 کی .

۱۵۱ — همزه وسطده اولدینی زمان سنندسی وماقبلی

قد صفائنا وما اعلم بما اعد لنا ال
 عرفته محيا للمعدل . كانوا قد اعد
 ايديهم . لا اظنك تخالفني .
 الامير مسرورا . احب الوالد
 سر لذلك سرورا عظيما . عرفنا
 خدمة . لم تمداني برايكما . تجدد
 بالبرد . لم احسن به . هذا الواد
 والكرم المتمد الى البحر . قيل
 هذا يطول بي ولكن اعد المقلاء
 فعل مبه

١٤٧ — فعل مهموزك تص
 كبرى اوده همزة نك (ا ، و ،
 اولونميسدر .
 انشاي تصريفده ابتدای كهد
 اوزره ايكي همزه برلشديكي زمان
 كوره ايكنجى همزه حروف علتدز
 همزه نك حر كسى فتحه ايسه ايكي
 ايكيسى بردن (آ) شكلى آ ايم
 ضمه ايسه ايكنجى همزه (و) .
 اولونور .

متحرک اولورسه کندی حر
يازيلير :

سَأَلَ (صومق) ،
لَوْمْ (خسيس وذلبل او
۱۵۲ - لكن ماقبا

مفتوحه أَلْف اوزرينه ياز
مُوَيَّرٌ كَبِي .

۱۵۳ - كذلك مائة

مفتوحه أَلْف اوزرينه
دندانى اوزرينه يازيلير :

(رَيْئَةٌ = جماعت

۱۵۴ - كذلك ك

مفتوحه نك (أَأ) شكلي

(مَأْبُثٌ = التجا

۱۵۵ - همزة متة

اولورسه کندی حر

اوزرينه يازيلير :

نَسَأَلُ (صودار) ،

(مَأْيُوسٌ اولور) كبي

یه منفرد، یادن سو کره دندان

، حَطْبِيَّةٌ (بو بولك خطا) كچی .
نه خدمت ایدن اء وء ی
، او هجا چكیلمز . او زمان
یا سرکز همزه (نامی ویریلیر:

لی بر فعل سالم کی نصریف
منکلتنده (أَنْتَ) یه مقابل
أَنْتَ) برینه (أَيْتَ) ،
) . أَيْتَاك ماضیسنده
له (أَيْتَاوُ) استعمالده

مفعولده (مَأْتُوْ) ، تقیمك
يُؤْتِيكَ ، مَوْلِيْكَ ، مَوْلِيْكَ

يَأْتِي (اسم فاعل) ، مَسْؤُوْلٌ
سُوْلٌ (فعل) الح . اولور .

قَرَأَ ، يَفْرَأُ (او قوق) دن قَارِيٌّ (اسم فاعل) ، مَقْرُوهُ
(اسم مفعول) ، مَقْرَأَةٌ (مفاعله) ، قَرَأَهُ (فعل) ، اِقْرَأْهُ
(افعال) الح . اولور .

لغات

تَطَهَّرَ دِنَ أَنْظَهَرَ أَلَيْكَ دِنَ أَلَيْكَ
(پارلاق) (كوستمك) (آلایلیق و مالوف اولوق)

أَيْسَ دِنَ آتَيْسَ أَمِنَ دِنَ آمِنَ
(مناسبات دوستانه ده بولوق) (امین و صادق اولوق) (ایمان ایتك)

مَلِكٌ ، مَلَأَيْكَ رَسُوْلٌ ، رَسُوْلٌ يَوْمَ الدِّينِ
(ملك ، ملكر) (بیمیره ، پیسیرلر) (قیامت کون)

سَفَرَ دِنَ سَافَرَ أَخَذَ دِنَ أَخَذَ اِئْتَحَذَ
(سفر ایتك) (آلای) (برینه آلتیق) (گندی ایچون قبول ایتك)

خَبَرَ سَابَأَ شَبِعَ
(اكتك) (سوران ، دله ن ، دله یجی) (طوبعی)

أَمَلَنَ دِنَ تَأَمَّلَ اِنْتَرَّ تَأَثَّرَ
(امید ایتك) (ملاحظه و تأمل ایتك) (تأثیر ایتك) (تأثیرده و چار اولوق)

تَأَخَّرَ دَعَوُهُ أَدْوَنَ اِسْتَأْذَنَ
(من اوتایله ، کیکیمك) (دهون ، چاغیرمه) (أذن و یرمه) (اذن ایسته مک)

اولورسه ألف ایله وادون سوکر
اوزرینه یازیلیر :

قِرَاءَةٌ، مُرُوءَةٌ (انساناق)
اخطار — همزه نك یازیلر

حرفلری مده سبب اولمالر ، بعضی
مذکور حرفلره (کرسی) همزه و

امثله

أَلِفٌ ، يَأْتِفُ (آلبشق) فـ

اولونور ، آنحق مضارعك مفرد

(أَلْفٌ = آلشیریم) ، أمرده (ر)

اسم فاعله (أَلِفٌ) برینه (أَلِفٌ)

(أَأَلْفٌ) برینه (أَلْفٌ) . افتما

(أُسْتِيفُ) اولور .

صورت تحریره کتجه : أسم

مضارع ، اسم فاعل واسم مفعولنده

تفاعله (تَأَلَّفٌ) اولور .

سَأَلٌ ، يَسْأَلُ (سورمق) دن سـ

و اختصاراً مَسْئُولٌ (اسم مفعول) ، تـ

تَأْتِيهِمُ الْحَرَارَةُ . تَأَخَّرْتُمْ عَنْ وَقْتِ الدَّعْوَةِ . قَصَدْتَ أَنْ
 آخِذَهَا مَعِيَ إِلَى مِصْرَ . تَأَمَّلِ الْآنَ بِحَالِي . هَلْ تَأْذُنُ
 لِي بِالدُّخُولِ عِنْدَكَ . أَوْ كَيْدُ لَكَ أَنَّ الْحَالَ كَذَلِكَ . لَمْ
 يَأْخُذْ مَعَهُ أَحَدًا . هَذِهِ الْكَلِمَةُ مَا خُوذَةٌ مِنَ الْقَامُوسِ .
 لَمْ يَتَأَخَّرِ الْوَزِيرُ مِنْ هَذَا الْكَلَامِ . أَطْلَقُوا لَهُ الْبَارُودَ
 (فَكَ أَنْدَبِلِر) تَأَهَّبُوا بِهِ (آكَاسِلَامُ وَيْرْمَكُ اِيْجُون) . أَلْتَنِي
 لَا يُؤَكِّدُ ظُنُونَنَا . تَقَدَّمَ سَعِيدٌ وَاسْتَأْذَنَ الْأَمِيرَ فِي الْكَلَامِ
 فَأَذِنَ لَهُ . أَمَرَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ بِقَتْلِ الْمُنَجِّمِ . هَلِ اسْتَأْذَنَ
 جَزَتْ هَذِهِ الدَّارَ . دَفَعْتُ (اوددم) أَلْفَ غُرَيْسٍ . لَا يَأْذُنُ
 الْخُرَّاسُ لِأَحَدٍ بِالدُّخُولِ عَلَيْهِ . تَأَهَّبُوا لِلْمَسِيرِ .
 لَمْ تَتَأَكَّدِ الْخَبَرَ .

تمرين - ٦٧

• اوقويكز ومعناسى سويله بيكز :

أظهر الشيخ للضيف المؤانسة والمؤالفة . آمنت بالله
 وملائكته وكتبه ورسله واليوم الآخر . يقتل اللص المسافر
 في الليل ويأخذ ماله . خذ هذه الحيز يا سائل لنا كله . كلوا

تَأَسَّدَ

أَسَدَ

(صاغلاملاشق)

(تأمن وتأكدا تكم، صاغلاملاق)

أَسْجَرَ

أَهَّلَ

أَطْلَقَ

(قويو يرمك، تفك آتقى) (سلاملاق) (كرالامق) (كراليله طوتقى)

أَلَّفَ

أَلْفَ : عِرْشُ، عُرُوشُ

(بيك) (غروش، غروشلر) (تأليف اتمك - كتاب حفته)

مَسَبْرُ

تَأَهَّبَ

حَارِسُ، حُرَّاسُ

(بكجي) (حاضر لاق) (بول)

تمرین - ٦٦

او قویبکز و معناسی سویله بیکز:

أَظْهَرَ الشَّيْخُ لِلضَّيْفِ الْمُوَاسَّةَ وَالْمُوَالَفَةَ . آمَنْتُ
 بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ . يَقْتُلُ اللّٰهُ
 الْمَسَافِرَ فِي اللَّيْلِ وَيَأْخُذُ مَالَهُ . خُذْ هَذَا الْخُبْرَ يَا سَائِلُ
 إِنَّا كُلُّهُ . كُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى تَسْبَعُوا . يَا بَيْتَ مَا تَأْكُلِينَ .
 سَأَخُذُ مِنْ هَذَا اللَّحْمِ . أَمَلْنَا أَنْ تُشِرَّفُونَا بِمَحْضُورِكُمْ
 عِنْدَنَا . نَظَرْنَا هُمْ يَا كُلُونَ . نَحْنُ بِحِمْمِنَا قَدْ أَلْفَنَّا هَذِهِ
 الْمَادَّةَ . تَأَمَّلْنَا فِي حَرَكَاتِ ذَلِكَ الرَّجُلِ . كُنْتُ مَرِيضًا مِنْ

اشبو واو (با) به قلب ایدیاپر. مثلا (وَصَلَ) نك افعالِ اَوْصَالَ
اولمق لازم کلیرکن بعدالقلب (اِئْصَالَ) حالتہ کلیرر .

اخطار — واو ساکنہ نك ماقبلی مضموم اولورسہ بو واو
ساکنہ حرف مد وظیفہ سنی ایفا ایدر . يُوجَدُ یرینہ یُوجَدُ
(بولونور) کبی .

۲ — یای ساکنہ نك ماقبلی مضموم اولورسہ اشبو یا
(واو) . قلب اولونور :

يُيَقِظُ یرینہ (يُوقِظُ = اویاندیریر) اولور :

۳ — حذفہ کتنبجہ : آنجیق مضارعده عینی مکسور اولان
مثال واویلرہ مخصوصدر ؛ یوقیل مثال واویلر مضارع ایله
أمرده واولرینی غائب ایدرلر :

وَعَدَ َدن یُوْعِدُ یرینہ (يَعِدُ = وعد ایدر) ؛ أمرده ایسه
أُوْعِدُ یرینہ (عِدْ) اولور .

اخطار — أمرک همزه سی سکون ایله ابتدایه مانع اولمق
ایچوندر ؛ واو ساکنہ حذف اولونججه آرتیق همزه علاوه سنه
بالطبع لزوم قائلاز .

۴ — بو حذف مضارعده عینی مفتوح محدود المقدار بر
طاقم مثال فعللردهده واقع اولور :

واشربوا حتى تشبعوا . يا بنت ما تأكلين . ساخذ من هذا اللحم . أملنا ان تشرقونا بحضوركم عندنا . نظرناهم يأكلون . نحن جميعنا قد ألفنا هذه العادة . تأملنا في حركات ذلك الرجل . كنت مريضا من تأثير الحرارة . تأخرتم عن وقت الدعوة . فصدت ان آخذها معي الى مصر . تأمل الآن بحالتي . هل تأذن لي بالدخول عندك . أوكد لك أن الحال كذلك . لم يأخذ معي أحداً . هذه الكلمة مأخوذة من القا . موس . لم يتأثر الوزير من هذا الكلام . أطلقوا له البارود تأهيبا به . النبي لا يؤكد ظنوننا . تقدم سعيد واستأذن الامير في الكلام فأذن له . أمر أمير المؤمنين بقتل المنجم . هل استأجرت هذه الدار . دفعت ألف غرش . لا يأذن الحراس لأحد بالدخول عليه . تأهبوا للمسير . لم نتأكد الخبر .

تمرين - ٦٨

بو قرأته بكن مهموز فملرك ماضى ، مضارع ، وأمر -
لربنى تصرف ايدى بكنز .

فعل مثال

١٦١ - مثالك تصرفه ايكى تحول طارش اولور : بر
قلب ، برده حذف .

١ - انناى تصرفه واو ساكنه دن اول كسره كليسه

۱۶۲ — مثالرک افعال شوبله اولور:

وَصَلَ دَنْ أَوْصَلَ يَرْبِيهِ (أَتَصَلَ، يَتَصَلُ، إِتْصَانٌ؛)
 يَبْسُ (قورومق) دَنْ (إِتْبَسَ، يَتْبَسُ، إِتْبَانٌ) کې.
 واوی مثالر فغله و زنده اولری غائب ایدرلر:
 وصل دن صله، وهب دن هبه، وضع دن ضعه کې.

لغات

عَسَرَ	عَسَرَ	يَسَّرَ	يَسَّرَ
(کوجکندرمک)	(کوج اولق)	(قولایلق)	(قولایلق)
أَوْقَفَ	وَقَفَ	وَدَعَ	وَدَعَ
(واز کچمک)	(اواقف اولق)	(امانت اتمک، براتی، وداع اتمک)	(دن بری)
أَضْطَرَبَ	مُنَدَّ	سَمِعَ، يَسْمَعُ	سَمِعَ، يَسْمَعُ
(هچانه کلمک)	(تسبیح اتمک، هیجانه کلمک)	(ایستمک)	(ایستمک)
وَصَلَ دَنْ أَوْصَلَ	وَقَفَ دَنْ وَاقَفَ	وَدَعَ دَنْ وَدَعَا	وَدَعَ دَنْ وَدَعَا
(ایصال اتمک، سوق اتمک)	(مواقت اتمک، علی امله)	(علی ادائی امله: واجب اولق، لازم و مجبوری اولق)	(علی ادائی امله: واجب اولق، لازم و مجبوری اولق)
مَنْزَلٌ	أَتَّفَقَ	وَجَبَ	وَجَبَ
(مسکن، اقامتگاه، اینلن بر)	(اتفاق اتمک، برلشمک)	(مجبور اولق)	(مجبور اولق)

ایدر؛ ضَعُ = وضع ایت).
 اولور؛ سَمِعَ = کیش اول.
 قَفَ = دوش)
 هَبَ = باغیشلا کې.
 مثالرک اکثری مضارعده

تَقَى؛
 دن رت کې.

دَنْ؛ يَمْدُونُ، نَعْدُ الخ.
 عِدَا، عِدْنُ.

دَنْ أَمْرَدَه: (أَيْسَرُ) يَرْبِيهِ

مجهوله (بوجد) و افعاله

اولور (توق) دَنْ (أَوْجَلُ) يَرْبِيهِ

وَضَعُ دَنْ (يَضَعُ = وضع

وَسِعَ دَنْ (يَسِعُ = کنیش

وَقَعَ دَنْ (يَقَعُ = دوش

وَهَبَ دَنْ (يَهَبُ = باغیش

اخطار — فعل وزنیده اولان
مکسور الین اولور :

وَأْتَى ، يَأْتِي (اعتقاد ایتک) دن

وَرِثَ ، يَرِثُ (میراث آلتق)

امثله

وَعَدَ دَنْ مَضَارِعَ : يَعِدُ ، يُوْعِدُ

أَمَرَ : عَدَّ ، عَدَا ، عَدَاوًا ؛ عَرَفَ

يَسَّرَ ، يَسِّرُ ، (قولای اوابق)

اوسز اولور .

وَجَدَ ، يَجِدُ (بولاق) دن مَضَارِعَ

(أَجَادَ) اولور .

وَحَلَ ، يُوَحِّلُ (احتراز اوزره بو

أَجِلَ) اولور .

الْبَيْتَ ضَمِي هَذِهِ الْأَشْيَاءَ عَلَى السَّرِيحِ . دَعُوهُ يَقُوفُ . دَعَوِي
 أَفْصَلَ كَذَلِكَ . دَعُوْنِي أَنْ كُنْتُ دَرَسِي . هَلْ تَصِلُونَ إِلَى الْإِسْكَنْدَرِيَّةِ
 عَنْ قَرَسِي . إِنِّي تَوَجَّهْتُ إِلَى الْقَاهِرَةِ . قَدْ وَصَلْتُ مِنْذُ
 زَمَانٍ . وَقَعُ (دوشدى) سَمِعْتُ فِي اضْطِرَابٍ عَظِيمٍ مِنْ سَمْعِ
 ذَلِكَ الْخَبَرِ . يَا خُلُومُ أَوْجِلِ الشُّفْرَاءَ إِلَى خُضُورِي . يَجِبُ
 عَلَيْكُمْ أَنْ تَدْفَعُوا (كه اوده به سگن) مَا لَنَا . ظَنَّ الْوَلَدُ أَنْ (كه)
 عَلَيْهِ عَصَبُ الْوَزِيرِ . لَا أَهْرَفُ الْعَالِمَ لِأَسْمَاءٍ وَلَا جِسْمًا فَأَنَا
 وَإِنِّي أَنَّهُ يَكُونُ مُوَافِقًا لِي كَثِيرًا . جَمِيعُ الرِّسَالَةِ الَّتِي
 تَرُدُّ إِلَيْنَا يَجِبُ أَنْ تَكُونَ بِإِيْمٍ مُدْبِرِ الْجَرِيدَةِ . تَوَكَّلْتُ
 عَلَى اللَّهِ . عَلَيْكَ بِشَفْوَى اللَّهِ وَالْإِيكَالِ عَلَيْهِ فِي الشَّرَاءِ
 وَالشَّرَاءِ . وَعَدَمُوا مَا يُمْكِنُ أَنْ يُمْكِنُوا فِي عَظَمَتِهِ . كَيْفَ أَصِفُ لَكَ
 يَا حَبِيبِي مَا نَظَرْتُ (اول شينى كه كوردم يعنى كورد بكمى)
 مِنَ الْمَجَارِبِ . بِنِيقِ اللَّهِ وَالتَّوْفِيقِ مِنَ اللَّهِ . أَتَقْنَأَنَّ أَنْ مَخَابِلَ
 عَدَا فِي هَذَا الْخَلْرِ . لَا يَبْسُرُ لَكَ مُشَاهَدَتَهَا وَمُكَلَّمَتَهَا .

عمر بن - ٧٠

او قويايگنر ومناسى سويلايگنر :

يارى يسر ولا نصر، ربي تمم الحبيب . الاموال ان تقفوا

الَّتِي
 نك . اول كيسه كه - كه)

وَرَدَ
 (واصل اولى)

كَلَّ
 مات اينك)

سَرَّاءُ

(سرت، سويج)

وَصَفَّ حَبِيبُ
 صيافيك (دوست)

أَشْفِيَةٌ ظ
 اولى (اوباقن)

كَأَلَمُ

نه توجيه كلام اينك) .

بِالْخَبَرِ . أَلْتَأْمُونَ أَنْ
 وَلَمْ تَحْدِثْكُمْ . بِمَا أَتَيْتُمَا

الَّذِي مَوْحِي

(اسم موصول - اول اَرْكَك كِه، اول قَادِم)

رِسَالَةً ، رَسَائِلُ

(كُونْدُو بِلَن شِي * مَامُورِت)

تَوَكَّلْ ، اِئْتَسِ

(تَوَكَّلْ اِيْتَك ، بَرِنَه اَمُورِنُو)

تَوَكَّلْ

(جَنَابِ خَدَن لَمُورَه رَقِي كِنَا هَلُورَن كِي كِنَمَك)

صَرَاحًا وَوَعْدًا

(كُوتُوكِه، خَسَارَه، زَبَان) (وَعْدَا اِيْتَك) (تَوَكَّلْ)

عَجَبًا ، عَجَابًا

(عَجَبِ شِي، خَارِقِ المَادَةِ شِي) (اَوْبَاتِي)

جَدًّا فِي الْمَسِيرِ

(بُولِي سِرَعَتَك دِرَمَك) (بَرِنَه)

عَمْرِينَ - 69

اَوْقُو يَكْمُرْ وَمَضَانِي سَوِيْلَه يَكْمُرْ :

يَا رَبِّي يَتَبَّرْ وَلَا تَعْسِرْ رَبِّي نِيَمْ

تَهْفُوا عِنْدَنَا فِي الشَّامِ . فَتَشْتَاعُنْكُمْ

۱ — واو ایله یاه متحرکه دن اول مفتوح بر حرف بولو-
نورسه واو ایله یا (ألف) . قلب اولونور :

قوم ، نخوف ، بیع ماده اصلیه لرندن فعل ماضیلر :
قَوْمٌ ، خَوْفٌ ، بَيْعٌ یرینه قام (طوردی) ، خَافَ (فورقدی) ،
باع (صاندی) اولور :

۲ — واو ایله یاه متحرکه دن اول ساکن بر حرف بولو-
نورسه واو ایله یانک حرکه سی ماقبلنه نقل ایدیلیر ، واو ایله یا
حرکه نك جنسندن بر حرف مد حال و شکلنی آلیر :

قام (اصلی قَوْمٌ) دن مضارع ، (يَقُومُ) یرینه (يَقُومُ) ؛
باع (اصلی بَيْعٌ) دن مضارع ، يَبِيعُ یرینه (يَبِيعُ) ؛
خَافَ (اصلی خَوْفٌ) دن مضارع ، يَخْوَفُ یرینه (يَخْوَفُ) ؛
اولور .

۳ — فعل اجوفک اننای نصریفنده لامی (اوچنچی حرف
اصلیسی) ساکن اولورسه حرف علت حذف اولونور . اوزمان
ماقبلنک حرکه سی ده دوچار تحول اولور ، شاید فعل مضارعی
مضه وم العین اولورسه حرف علتک حذفندن سوکره قاسی
مضموم اولور ، سائر احوالده مکسور اولور :

قام (يَقُومُ) دن (قَوْمَتٌ) یرینه (قَتٌ . قائم اولدک) ،

عندنا في الشام : فقتلنا عنكم ولم نجدكم . يا ايها البنت ضعي
 هذه الاشياء على الكرسي . دعوه يقف . دعني افعل كذلك .
 دعوني اكتب درسي . هل تصلون الى الاسكندرية عن قريب .
 اني توجهت الى القاهرة . قد وصلت منذ زمان . وقع سعيد
 في اضطراب عظيم من سمع ذلك الخبر . يا خادم أوصل السفراء
 الى حضوري . يجب عليكم ان تدفعوا مالنا . لا أعرف العالم
 لا اسما ولا جسما فأنا واثق انه يكون موافقا لي كثيرا . جميع
 الرسائل التي ترد اليها يجب أن تكون باسم مدير الجريدة .
 توكلت على الله . عليك بتقوى الله والانتكال عليه في السراء
 والضراء . وعدتمونا بمكافأة عظيمة . كيف أصف لك يا حيبي
 ما نظرت من العجائب . ثق بالله والتوفيق من الله . أتفقنا أن
 نتقابل غدا في هذا المحل . لا يتيسر لك مشاهدتها
 ومكالمتها .

تمرين - ٧١

بو قرأته كجئ مثال فعلك ماضى ، مضارع وأمراري
 تصريف ايدى كنز ؛ اسم فاعل واسم مفعول لري بولكنز .

فعل اجوف

١٦٣ - اجوف فعلك تصريفه شوتجولات عارض اولور :

تصريف الاجوف المعلوم من وزن نصر ينصر

المضارع			العدد	الجنس	الشخص
المجزوم	المنصوب	المرفوع	الماضي		
يَقُولُ	يَقُولُ	يَقُولُ	قال	المفرد:	الغائب المذكر
يَقُولُونَ	يَقُولُونَ	يَقُولُونَ	قالوا	الجمع:	"
قَالَ	قَالَ	قَالَ	قالت	المفرد:	المؤنث
قَالُوا	قَالُوا	قَالُوا	قالنا	الجمع:	"
قَالَ	قَالَ	قَالَ	قلنا	الجمع:	"
قَالُوا	قَالُوا	قَالُوا	قلت	المفرد:	المخاطب المذكر
قَالُوا	قَالُوا	قَالُوا	قلتما	الجمع:	"
قَالُوا	قَالُوا	قَالُوا	قلتم	الجمع:	"
قَالَ	قَالَ	قَالَ	قلت	المفرد:	المؤنث
قَالُوا	قَالُوا	قَالُوا	قلتما	الجمع:	"
قَالُوا	قَالُوا	قَالُوا	قلتم	الجمع:	"
أَقُولُ	أَقُولُ	أَقُولُ	قلت	المفرد:	المتكلم المتساوي
أَقُولُونَ	أَقُولُونَ	أَقُولُونَ	قلنا	الجمع:	"

قُتْنَا، قائم اولدق، قُمْ (قائم اول) کبی .
اخطار — همزه امر سکون ایله ابتدایه لزوم قالمادیغی ایچون
حذف ایدیلشد .

باع (بیع) دن بَعْتَ (صائمک) ، بَعِ (صات) اولور .
خَافَ (خَاف) دن خِيفَتَ (قورقدک) ، خِيفَ (قورق)
اولور .

۴ — فاعل وزننده و او ایله یا همزه به قلب اولونور :

خَائِفٌ ، قَائِمٌ ، بَائِعٌ کبی .

۵ — اسم مفعولاری و اویده : مَحْوُوفٌ ، مَقْوُولٌ (قاله اصلی

قَوْل) دن ؛ یائیلرده : مَبِيعٌ ، مَسِيرٌ (سار اصلی سِر) دن .

۶ — ماضی مجهولاری : قِيلَ (سویله ندی) ، قَلِنَ ، قَلْتُ ،

الخ . اولور .

اخطار — لامک سکونی حائنده (۳) رقی قاعده موجینجه

حرف علت حذف اولونمشدر .

الاشخاص	الأمر	اسم الفاعل	اسم المفعول
مفرد مذكر :	قُلْ	قَائِلٌ	مَقُولٌ
تنبيه :	قُولًا	قَائِلِينَ	مَقُولَانِ
جمع :	قُولُوا	قَائِلُونَ	مَقُولُونَ
مفرد مؤنث :	قُولِي	قَائِلَةٌ	مَقُولَةٌ
تنبيه :	قُولَا	قَائِلَتَانِ	مَقُولَتَانِ
جمع :	قُلْنَ	قَائِلَاتٌ	مَقُولَاتٌ

تصريف الاجوف المعلوم من وزن ضرب يضرب

الشخص	الجنس	العدد	الماضي	المضارع		
				المرفوع	المصوب	المجزم
الغائب	المذكر	المفرد :	بَاعَ	يَبِيعُ	يَبِيعُ	يَبِيعُ
"	"	الثنى :	بَاعَا	يَبِيعَانِ	يَبِيعَا	يَبِيعَا
"	"	الجمع :	بَاعُوا	يَبِيعُونَ	يَبِيعُوا	يَبِيعُوا
"	المؤنث	المفرد :	بَاعَتْ	تَبِيعُ	تَبِيعُ	تَبِيعُ
"	"	الثنى :	بَاعَتَا	تَبِيعَانِ	تَبِيعَا	تَبِيعَا
"	"	الجمع :	بَاعْنَ	يَبِيعْنَ	يَبِيعْنَ	يَبِيعْنَ

تصريف الاجوف المجهول من وزن نصر ينصر

المضارع	المرفوع	المنصوب	المجزوم	الشخص	الجنس	العدد	الماضي
يُقَالُ	يُقَالُ	يُقَالُ	يُقَالُ	الغائب	المذكر	المفرد:	قِيلَ
يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	"	"	المتنى:	قِيلُوا
يُقَالُوا	يُقَالُوا	يُقَالُوا	يُقَالُوا	"	"	الجمع:	قِيلُوا
يُقَالُ	يُقَالُ	يُقَالُ	يُقَالُ	المؤنث	المفرد:	قِيلَتْ	قِيلَتْ
يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	"	"	المتنى:	قِيلْتُمْ
يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	"	"	الجمع:	قِيلْنَ
يُقَالُ	يُقَالُ	يُقَالُ	يُقَالُ	المخاطب	المذكر	المفرد:	قِيلْتَ
يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	"	"	المتنى:	قِيلْتُمْ
يُقَالُوا	يُقَالُوا	يُقَالُوا	يُقَالُوا	"	"	الجمع:	قِيلْتُمْ
يُقَالُ	يُقَالُ	يُقَالُ	يُقَالُ	المؤنث	المفرد:	قِيلْتِ	قِيلْتِ
يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	"	"	المتنى:	قِيلْتُمْ
يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	"	"	الجمع:	قِيلْنِ
يُقَالُ	يُقَالُ	يُقَالُ	يُقَالُ	المتكلم	المتساوي	المفرد:	قِيلْتُ
يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	يُقَالُونَ	"	"	الجمع:	قِيلْنَا

قرائت

قُمْ يَا وَلَدِي وَدَعْنِي أَجْلِس . قِفْ وَلَا تَحْف . قُومُوا
 وَفَرُّوا مِن عِنْدِنَا . قُلْ لِي مَنْ أَنْتَ وَمِنْ أَيْنَ أَنْتَ . لَا تَقُلْ
 مِثْلَ ذَلِكَ . قَالَ الْحَكِيمُ إِنَّهُ سَيَمُوتُ عَنْ قَرِيبٍ . طَالَ
 الزَّمَانُ عَلَيْنَا . أَطَالَ اللَّهُ بَقَاءَكُمْ . طَوَّلَ إِقَامَتَكَ عِنْدَنَا .
 هَذَا لَا يَصِيرُ أَبَدًا . قَدْ سَارَ سَيْرًا سَرِيعًا . عَادَتْ إِلَيْنِ
 الْهَوَاجِسُ وَجَعَلَ يَحْتَلُّ سَيْدَهُ مُصَابًا بِطَعْنَةٍ وَفِيمَا هُوَ فِي
 هَذِهِ التَّصَوُّرَاتِ وَقَفَتِ الْفَائِئَةُ لِلْعَدَاءِ وَالْإِسْتِرَاحَةِ . جَلَسْنَا
 لِلْإِسْتِرَاحَةِ وَمَسَاوَلَةِ الطَّعَامِ . لَمْ يَبْتَ فِي الْقَرْيَةِ . أَرَدْتُ
 السَّفَرَ فِي الصَّبَاحِ . هَلْ أَنْتَ سَائِرٌ شِمَالًا أَوْ يَمِينًا . هَلْ
 تُرِيدُونَ أَنْ تَزُورُونَا عَدَا . هَذَا عَائِيهِ مَرَادِنَا . يَكُونُ صَاحِبِي
 قَدْ سَارَ إِلَى مِصْرَ . أَتُرِيدُ أَنْ أَقُولَ لَكَ الْحَقَّ . الْمُتَنَادِي فِي
 تِلْكَ الْبِلَادِ أَنَّهُمْ يُقِيمُونَ فِي كُلِّ بَلَدَةٍ سُوقًا عُمُومِيًّا فَيَسْبِعُونَ
 وَيَشْتَرُونَ فِيهِ . قَبْلَ أَنْ الْجُلُودَ حَوَّفُوا الْبِلَادَ . يَزْدَادُ
 الرَّجُلُ كِبَرًا . كَانَتِ الشَّمْسُ قَدْ مَالَتْ إِلَى الْغُرُوبِ . إِخْفِظْ

تَسِعُ	تَسِعُ	تَسِعُ	تَسِعُ	المفرد:	المذكر	المخاطب
تَسِعَا	تَسِعَانِ	تَسِعُونَ	تَسِعُونَ	المثنى:	»	»
تَسِعُوا	تَسِعُوا	تَسِعُوا	تَسِعُوا	الجمع:	»	»
تَسِعِي	تَسِعِينَ	تَسِعِينَ	تَسِعِينَ	المفرد:	المؤنث	»
تَسِعَا	تَسِعَانِ	تَسِعَانِ	تَسِعَانِ	المثنى:	»	»
تَسِعْنَ	تَسِعْنَ	تَسِعْنَ	تَسِعْنَ	الجمع:	»	»
أَسِعُ	أَسِعُ	أَسِعُ	أَسِعُ	المفرد:	المتكلم	المتساوي
أَسِعَ	أَسِعَا	أَسِعُوا	أَسِعُوا	الجمع:	»	»

اسم المفعول	اسم الفاعل	الأمر	الأشخاص
مَسِيعٌ	بِأَسِعُ	سِعْ	مفرد مذكر:
مَسِيعَانِ	بِأَسِعَانِ	سِعَا	تثنيه:
مَسِيعُونَ	بِأَسِعُونَ	سِعُوا	جمع:
مَسِيعَةٌ	بِأَسِعَةٌ	سِعِي	مفرد مؤنث:
مَسِيعَاتِنِ	بِأَسِعَاتِنِ	سِعَا	تثنيه:
مَسِيعَاتُهُ	بِأَسِعَاتُهُ	سِعْنَ	جمع:

سَأَلَكَ إِنْ خُتِنَتْ خَاتَمَكَ . قَدْ نَظَرْتُمْ
يَوْمَ مِنْ الإِهَابَةِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ
مُخَالَفَتِي إِذَا أَرَدْتُ الإِنْتِقَامَ مِنَ الرَّجُلِ
الْحَيِّمَةُ تِلْكَ اللَّيْلَةُ . إِنْ السَّاحِرَ قَدْ
الْعُمُومِي . صَارَ يَخَافُ مِنْ أَوْتِ .
ترجمه سی

قالی ، ای ادغلم ، ونی برانی
او طوریم .
طور و فورما .
قالکیز و یانزدن قاجکیز .
بکاسوله : سن کیسک و نزهه دلک ؟
پوله سوله مه .
حکم دیدی که محقق او یابنده
اوله جکدر .
زمان بزم ایجون پک اوزادی .
الله عمرکزی اوزاتسون .
یانزده اقامتی اوزات (تقدیبات) .
پو هیچ بر زمان اولاز .
پک سرعتی سوزنده پول پورودی .
اوکا اندیشه لر عودت ابتدی .

جعل یغزل سیده مصابا بلعنة
وینا هو ف هذه التصورات
وقت الفانلة للنداء والاستراحة
جلسنا للاستراحة ومناولة الطعام
لم بت في القرية
أردت السفر في الصباح
هل انت سائر شيلا" أو مينا
هل تريدون تزورونا هدا

هذا غاية مرادنا

يكون صاحبي قد سار الى مصر
أتريد ان اقول لك الحق
المتاد في تلك البلاد
أنهم يقبون في كل بلدة موقعا محويا
فيبعون ويترون فيه
قبل الجنود خولوا البلاد

يزداد الرجل كبرا

كانت الشمس قد ماتت الى الغروب
احفظ لسالك ان صنته سالك
ان خنته خالك

بر ضرراق خربه سبله اورولان
افنديسي دوشونتكه قورولدي .
وار بوتصورانده ايكن
قاله فهوه آني ايكن واستراحت
ايهك ايجون طوردي .
استراحت ايكن وبعك يرك ايجون
اوطوردي .
كويده كيجه له مدي .
صاحله بن سفره جيفمه سي ايسته دم .
سن صاهه سي ، صوله سي كيد بورسك ؟
بزي يارين زيارت ايكن ايسته .
ميسكر ؟

پو بزم ايسته ديكدرك شاهه سيدر
(سوكيدر) .
دوستم مصره كينش اولور .
سكاحن سوله مكلكمي ايسته زميسك
او مكالنكرده عادت شودر كه :
هر شهر ده هموي برازاد قورارلر .
آنده سانارلر وصائين آلبرلر .
دينلدي كه هكرل مكلنكي قور-
فوتديلر .
انسان كبرجه جو هالبر (كبري
چو هالبر) .
كونش خروب ميل ايتمش ايدي .
لسانكي حفاظت . اوني صيانت
ايدهسه كه اوده سي صيانت ايده .

رِسَاتِكَ إِنْ صُنْتَهُ صَدُ
 مَا أَصَابَنِي فِي هَذَا الْ
 الْإِحَاةَ لِأَطْفَاقِي فَهَنْ
 الَّذِي أَهَانَنِي . بِتُّ فِي
 عَيْنَ تَهَارِ الْجُمُعَةِ لِلْمَزَادِ

ثم ياولدى ودهى أجلس

قف ولا تخف

قوموا وفروا من عندنا
 قل لى من انت ومن ابن انت
 لا نقل مثل ذلك
 قال الحكيم انه سيوت عن ق

طال الزمان علينا

أطال الله بقاءكم

طول أمانتك عندنا

هذا لا يصير أبداً

قد سار سراً سريماً

حادت اليه الهواجس

اوكا خيانت ايدرسك اوده سكا
خيانت ايدر .
تماميله كورد بيكره اوكون بكا
ناصل بر اهانت (برتمرض) اسابت
ايتدى (واقع اولدى) .
وسز بيلرسكز كه اهانته تحمل
اولوناز .
بكا اهانت ايدن انساندن انتقام
ه آئي ه مراد ايتديكم تقديرده بكا
مخالفت ايدرميكنز ؟
اوكيجه چادرده ياتم .
تاجر مزاد عموي ايجون جمه
كوتى تعين ايتدى .
اولومدن قورقار اولدى (قورقنه
باشلادى) .

هذا اليوم

لثة لاتطاق

ت الانتقام

لجمعة للمزاد

٧٢ - تمزين

لسي سويله ييكنز :

اجلس . قف ولا تخف . قوموا وفروا
من انت ومن ابن انت . لا تقل مثل ذلك .
ت عن قريب . طال الزمان علينا . اطال
منك عندنا . هذا لا يصبر أبداً . قد سار
اليه الهواجس و جعل تخيل سيده مصابا

بطعنة وفيما هو في هذه التصورات وقتت القافلة للشهداء
والاستراحة . جلسنا للاستراحة ومناولة الطعام . لم يبت في
القرية . اردت السفر في الصباح . هل انت سائر شمالاً او
يميناً . هل تريدون أن تزورونا غداً . هذا غاية مرادنا .
يكون صاحبي قد سار الى مصر . تريد ان أقول لك الحق .
المضاد وفي تلك البلاد أنهم يقيمون في كل بلدة سوقاً عمومياً
فيبيعون ويشترون فيه . قيل أن الجنود خوفوا البلاد . يزداد
الرجل كبراً . كانت الشمس قد مالت الى الغروب . أحفظ
لسانك أن سنته صانك أن خنته خانك . قد نظرتهم ما اصابني
في هذا اليوم من الاهانة واتم تمامون ان الاهانة لاتطاق فهل
تخالفوتني اذا اردت الانتقام من الرجل الذي اهاني . بت
في الخيمة تلك الليلة . أن التاجر قد عين نهار الجمعة للمزاد
العمومي . صار يخاف من الموت .

٧٣ - تمزين

بو قرأئنده كين اجوف كه لرك ماضى ، مضارع وامر لري
تصرف ايد بيكنز .

فعل ناقص

١٦٤ - فعل ناقصك تصرفنده شو نحوالات طارض

اولور :

قد نظرت ما صابني في
من الالهانة

واتم تملون أن الالما

فهل تخالفوني اذا ارأ
من الرجل الذي اهاتني

بت في الحيمة تلك الاليا
ان التاجر قد عين نهارا
الصوى

صار بخاف من الموت

اوقوييكرز ومعذ

قم يا ولدي ودعني

من عندنا . قل لي م

قال الحكيم انه سيمور

الله بقاءكم . طول أفا

سيرا سريماً . عاذر

ی کجی بونده دخی واو ایله یاه متحر-
ف اولورسه واو ایله یا آلفه قلب
اولان ألف (ا) شکلده ، یادن
= ی) شکلده یازیلر :

بیرمق) ؛ رَحَى دَن (رَحَى = آتَمَق)

یکسی کسره اولورسه حرف علت
(اولور: رَضِیَوَ رِیْنَه رَضِیَ (راضی
جو سرد اولور) .

رَحَى ، حَرَا (دشمنی باصق) ماضیلر-
رَمَات ، حَرَات) رینه دفع ساکنین
رَات) اولور .

ع رَضِیْت ، سَرَو دَن سَرَوْت اولور
، آلفسه قلب ایدینه دیکندن اجتماع

ه (واو جمع) ویا (یاه مخاطبه) کلدیکی
ر ، عینی مفتوح اولورسه اشبو فتحه

ابقا، واو ایله یا تلین ایدیلر ، عینی مضموم ویا مکسور اولورسه
واو جمع ایله یاه مخاطبه حرف مد وظیفه سی ایفا ایدر :

(۱) - رَمَوَا ، حَرَوَا ، دَعَوَا (آیدیلر ، دشمنی باصدیلر ،
چاغیردیلر) .

(۲) - رَضُوا (رَضِیَ دَن) سَرُوا (سَرَو دَن) ، حَشُوا
(حَشِیَ دَن) = (نمون اولدیلر ، جو سردک ایتدیلر ،
فورقدیلر) .

(۳) - رَضِیْنَ ، حَرِیْنَ (سن - مخاطبه به قارشى - راضی
اولیورسک ، قورقورسک) .

(۴) - رَضِیْنَ ، حَرِیْنَ (سن - مخاطبه به قارشى - دشمنی
باصدیلر ، آیدیلر) .

(۵) - رَضُونُ ، حَرُونُ ، دَعُونُ ، حَشُونُ (مضارع
جمع مخاطب ، جمع غائب) .

(۶) - رَضُونَ ، حَرُونَ ، دَعُونَ ، حَشُونَ کجی .

۴ - فعل ناقصه (واو ، یا و تاء ساکنه) دَن مابدا برمتها
کلجک اولورسه ، ألف حالده کی لامی ، اوچجی حرف بولور-

۱ - أجوفده اولديده

که دن اول مفتوح بر حر

اولونور . و اودن مقلوب

مقلوب اولان ألف ایسه)

دَعَوَ دِن (دَعَا = چا

اولور .

آنجیق ماقبلک حر

(ی) ، ضمه اولورسه (و)

وعنون اولیق ؛ سَرَوُ (

۲ - كذلك دَعَا .

ینک غائبه لری (دَعَاتُ ،

ایچون (دَعَتْ ، رَمَتْ ،

لکن رَجَوُ دِن بالطنین

چونکه حرف علت

ساکنین یوقدر .

۳ - ناقصک نهایت

زمان لای حذف اولونو

تصريف الناقص المعلوم من وزن نصر

المضارع		العدد	الجنس	الشخص
الرفع	النصب	المجزوم		
يَنْصُرُو	يَنْصُرُونَ	يَنْصُرُوا	المفرد:	الغائب المذكر
يَنْصُرُوا	يَنْصُرُونَ	يَنْصُرُوا	المتنى:	"
يَنْصُرُونَ	يَنْصُرُونَ	يَنْصُرُونَ	الجمع:	"
نَنْصُرُ	نَنْصُرُونَ	نَنْصُرُوا	المفرد:	المؤنث
نَنْصُرُوا	نَنْصُرُونَ	نَنْصُرُوا	المتنى:	"
نَنْصُرُونَ	نَنْصُرُونَ	نَنْصُرُونَ	الجمع:	"
نَنْصُرُ	نَنْصُرُونَ	نَنْصُرُوا	المفرد:	المخاطب انذكر
نَنْصُرُوا	نَنْصُرُونَ	نَنْصُرُوا	المتنى:	"
نَنْصُرُونَ	نَنْصُرُونَ	نَنْصُرُونَ	الجمع:	"
نَنْصُرِي	نَنْصُرُونَ	نَنْصُرُوا	المفرد:	المؤنث
نَنْصُرُوا	نَنْصُرُونَ	نَنْصُرُوا	المتنى:	"
نَنْصُرُونَ	نَنْصُرُونَ	نَنْصُرُونَ	الجمع:	"
أَنْصُرُ	أَنْصُرُونَ	أَنْصُرُوا	المفرد:	المتكلم المتساوي
أَنْصُرُوا	أَنْصُرُونَ	أَنْصُرُونَ	الجمع:	"

لونور . دورد يحيى ويا آتى
لب اولونور :

دن عَرَوَا ، عَرَوْتُ ،

ن رَمَيْتَا ، رَمَيْتَ ، رَمَيْتَ ،

أَهْتَدَيْتَا ، يَسْتَدْعِينِ ، الخ .

بابت اولان لام الفلك سكوتى

اولورسه بو يا (حرف مد)

١٠ الخ .

، اسم فاعل نكرهده اجتماع

حذف اولونور :

ز (أَنْصُرِي) .

هر (أَنْصُرِي) .

ن (أَنْصُرِي) كجى .

تدینی تقدیرده ، اصله ارجاع او
متجاوز اولدینی تقدیرده (یا) به ق

(۱) — عَرَا (اصلی عَرَو)

عَرَوْتِ، الخ .

(۲) — رَمَى (اصلی رَمَى) د

رَمَيْتِ، الخ .

(۳) — أَهْرَبَا، أَهْرَبْتِ، ي

اخطار — اثنای تصریفده یادن:

ایجاب ایدن محالرده ماقبل مکسور

وظیفه سنی ایفا ایدر :

رَضَى دِن رَضَيْتَ بَرِينَه رَضَيْتَ

۵ — مضارع مجزومده ، أمرده

ساکینینی دفع ایچون ناقصک لامی -

رَضَا دِن لَمْ يَرْضَ ، أَهْرَبْ ، عَابَ

رَمَى دِن لَمْ يَرْمِ ، أَرَمَ ، رَا

رَضَى دِن لَمْ يَرْضَ ، إِزْضَ ، رَاوْ

تصريف الناقص المعلوم من وزن ض.

الرفع	الرفع	العدد	الجنس	الشخص
بِزْمٍ	بِزْمِي	المفرد:	المذكر	القائب
بِزْمِ	بِزْمِيَّ	الثنى:	»	»
بِزْمًا	بِزْمِيَّانِ	الجمع:	»	»
بِزْمًا	بِزْمُونًا	المفرد:	المؤنث	»
بِزْمِي	بِزْمِيَّ	الثنى:	»	»
بِزْمِيَّ	بِزْمِيَّانِ	الجمع:	»	»
بِزْمِيَّ	بِزْمِيَّانِ	المفرد:	المخاطب المذكر	»
بِزْمِيَّ	بِزْمِيَّانِ	الثنى:	»	»
بِزْمِيَّ	بِزْمِيَّانِ	الجمع:	»	»
بِزْمِيَّ	بِزْمِيَّانِ	المفرد:	المؤنث	»
بِزْمِيَّ	بِزْمِيَّانِ	الثنى:	»	»
بِزْمِيَّ	بِزْمِيَّانِ	الجمع:	»	»
بِزْمِيَّ	بِزْمِيَّانِ	المفرد:	التكلم المتساوي	»
بِزْمِيَّ	بِزْمِيَّانِ	الجمع:	»	»

زجوا أَن لَأَسْأَلَهَا . أَرَادَ الْفِرَارَ وَنَمَّ يَسْجُ .
أَرْهَنَّا حَتَّى يَقْضَى اللَّهُ يَسْنَا . إِنَّمَا حَيَّيْنَا
الْآخَرَ أَخَا .

ترجمہ سی

ای جو جو غم نہا بچوں آغا پورسک؟	(بکی دن)
آغلاما .	
سزدن عفو رجا ابتدک (امید	(رجا دن)
ابتدک) .	
بزم ایچون جریان ابدی اوقو .	لنا (نلا)
دیگری؟	
آقی باقنده اوقورز .	
قیزک اسمنی اونوندم، ولكن	لکن
باباسنک اسمنی اونونتامدم .	(نسی)
چاپوقی پورو (مفرد مخاطب) .	س
شہ آغاچیلر وادنلر	والاعشاب
قیش وقتنده یاغور و صویبله	من ماء المطر
صولانیرلر .	
دیگر موسملرده یاش قالیرلر،	نی سائر المصول
وآقی دوه لر اونلارلر .	س
اونکله بولوشوق لازم کلیردی	ان تلتی (تی) به
چوبان چیقنچی به قوبون ویرر	الفلاح غنیا
واوکا بدل «اونک یرینه» بوغدا ی	منطه و تنبا

قرائن

لَا ذَا نَبِيٍّ يَا وَلَدِي . لَا تَبْكُ . رَجَوْنَا مِنْكُمْ
 الْعَذْرُ . هَلْ تَلَوْتُمْ مَا جَرَى لَنَا . تَلَوْهُ عَنْ قَرِيبٍ . نَسِيتُ
 اسْمَ الْإِنْبِيَّةِ وَلَكِنْ لَمْ أَنْسِ اسْمَ أَبِيهَا . إِنْشَى بِالْعَجَلِ . إِنْ
 هَذِهِ الْأَشْجَارُ وَالْأَغْصَابُ تَرْوِي مِنْ مَاءِ الْمَطَرِ فِي زَمَنِ السَّنَاءِ
 وَتَسْقِي عَائِشَةً فِي سَائِرِ الْفُضُولِ فَتَرَعَاهَا الْجَمَالُ . كَانَ يَحِبُّ
 أَنْ تَلْتَقِيَ بِهِ . أَرَايَ يُعْطِي الْفَلَاحَ عَنَّمَا وَيَأْخُذُ بَدَلًا مِنْهَا
 حِنْطَةً أَوْ بِنْتًا أَوْ يُعْطِي زُبْدَةً وَيَأْخُذُ بَدَلًا مِنْهَا تَمْرًا أَوْ سِغَاءً .
 مَضَى سَعِيدٌ بَيْنَ الْجِيَامِ مُدْعِيًا أَنَّهُ أَخَذَ الْبَاعَةَ . أَمَرَ رِجَالَهُ
 أَنْ يَنْقُوا بَعْدِيْنَ فَلَمَّا دَنَا مِنْهُ حَيَّاهُ حَائِبًا رَأْسَهُ . شَكَا
 الْمَلِكُ مِنْ قِصْرِ الْمُدَّةِ وَقَالَ لَا تَكْفِي لِيْجَمْعَ هَذَا الْقَدْرَ مِنَ الْمَالِ .
 يَقِي بِاللَّهِ وَلَا تَيْبَالِ . هُمْ أَنْ يُنَادِيَهُ مِنْ بَيْنِ النَّاسِ . نَادَتْ
 الْوَالِدَةُ ابْنَهَا لِتُعْرِئَهُ . كَتَبَ لِي صَاحِبِي مَكْتُوبَ تَعْرِئَةٍ .
 وَرَدَّ عَلَيْهِ كِتَابَ مِنَ الشَّاطِئَانِ يَسْتَدْعِيهِ إِلَيْهِ . كَفَانِي مَا
 قَاتَيْتُ قَبْلًا . إِنْ الرِّجَالُ حُلِقُوا لِقَاسَاةِ الْخُرُوبِ . أُوصِيكَ

وَصِيَّةٌ وَاجِدَةٌ وَآ
 سَبَقِي أَنْتَ عِنْدَنَا
 يَدْعُوا كُلُّ مِنْهُمَا

لما ذا تبكي يا ولدي
 لا تبكي (بكي دن)
 رجونا منك العذرة
 هل تلوم ماجري

نظوه عن قريب
 نسيت اسم ابنة و
 لم انس اسم أبيها
 أمشى بالعجل (عش)
 آل هذه الاشجار
 تروتوي (روي)
 في زمن السناء
 وتيق (بقي) عائشة أ
 فترعاها الجمال (ر)
 كان يحب (وجب)
 الراعي يعطي (عطا)
 ويأخوذ بدلا منها .

سكا بر وصيت ابدہ جكم (برشى ايصار لايہ جتم).	أو سبك وصية واحدة
وآنى اونو عامه كى اميد ايدرم (رجا ايدرم).	وأرجو ان لاتنساها
قاجق ايتهدى وقورتولمادى.	أراد الفرار ولم ينج
سن بزده وهن اوله ريق قاله جفسك	سابقى انت عندنا رهنا
ناكه الله آرامزده كى دعواى فصل اينسين.	حتى يقضى الله بيننا
اونلر انكى دوستدر هر برى ديكرى خى قاردهش «ديه» جاقير بره.	أنهما حيييان يدعو كل منهما الآخر أختا

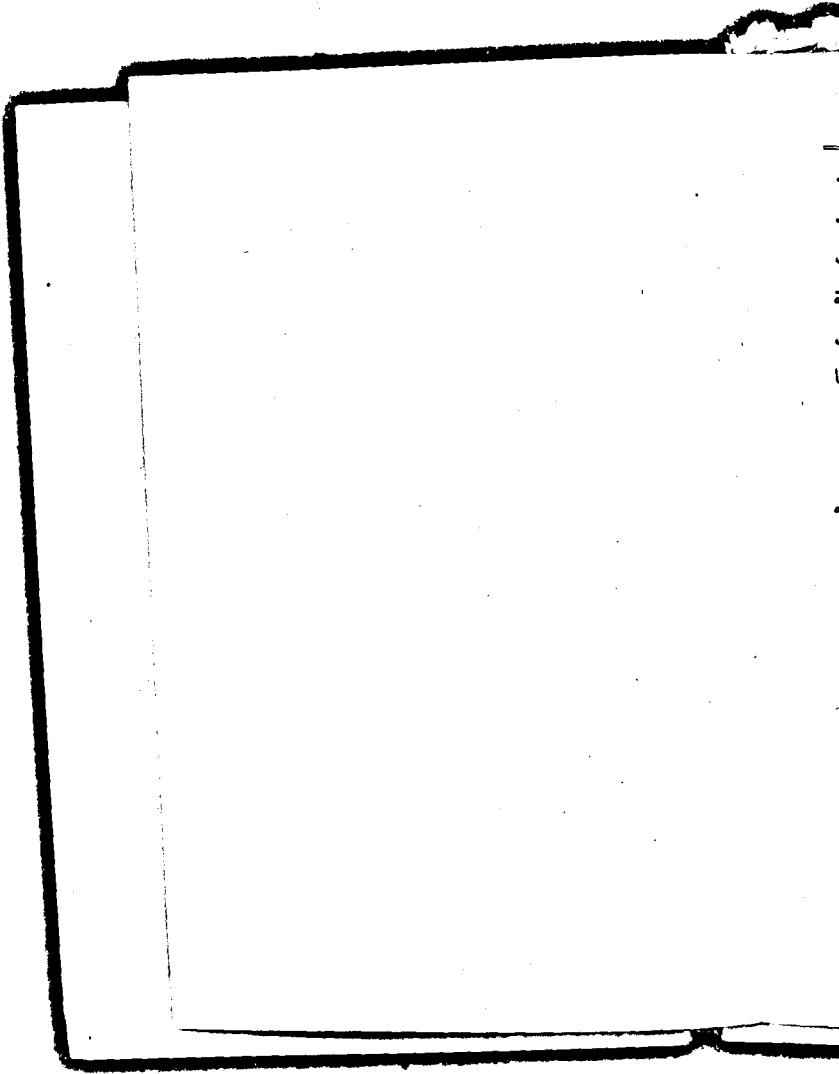
تحریر - ٧٤

اوقوييكنز ومناسنى سويله بيكنز :

لماذا تنكى يا ولدى . لاتبك . رجونا منكم العذر . هل
تلوتم ماجرى لنا . نتلوه عن قريب . نسيت اسم الابنة
ولكن لم انس اسم ابها . امشى بالمجمل . ان هذه الاشجار
والاعشاب ترتوى من ماء المطر في زمن الشتاء وتبقى طائفة
في سائر الفصول فترعاها الجمال . كان يجب ان نلتقى به . الراعى
يعطى الفلاح غنما وبأخذ بدلا منها حنطة أو تبننا أو يعطى زبدة
وبأخذ بدلا منها تمرا أو تبننا . مضى سعيد بين الحيام مدعيا انه
احد الباعة . امر رجاله أن يبقوا البعدين . ولما دنا منه حياه
حانيا رأسه . شكوا الملك من قصر المدة وقال لا تنكفى لجمع هذا

ویا سامان آلیر .
 یاخود تره یاغی وبرر و آکا بدل
 آلیر
 قورو خورما ویا توتون .
 سعید چادر لر آراسنه کجدی
 صابجیلردن بری اولدیغی ادعا
 ایدهرک .
 آدملرینه اوزاق قالمالریغی امر
 ایتدی .
 اوکا یا قلاشدیغی وقت باشتی اکرک
 آتی سلاملادی
 پادشاه زمانک قیسه لغندن شکایت
 ایتدی
 ویدی «که» : بوقدر مالک جمعه
 کفایت ایتمز .
 الله اعلم ایت وغم ییمه .
 آتی انسانلر آراسندن چاغیرمق
 تصورنده بولوندی .
 والده اوغلنی مقسلی ایتک ایچون
 چاغیردی .
 دوستم بکا برتیزنامه یازدی .
 سلطانندن اوکا برمکتوب کلدی ،
 اون یانه دعوت ایدیور .
 بوندن اول چکدکلم بکا یتر .
 آرککلر محاربه لرک خشوتی ایچون
 یارادیلشدر .

أو يعطى زبدة ویاخوذ بدلائها
 تمرأ أو تبغا
 مضى سعيد بين الحيام
 مدعيا (دعا) انه احد الباعة
 أمر رجاله ان يبقوا ببيدین
 ولما دامت حيا حانيا رأسه
 شكى الملك من قصر المدة
 وقال لا تكفى (كفى) لجمع هذا
 القدر من المال
 ثق بالله ولا تبال (بلا)
 هم ان يناديه من بين الناس
 نادى الوالدة انها لتزبه
 كتب لى صاحبى مکتوب تمزية
 ورد عليه کتاب من السلطان
 يستدعيه اليه (دعا)
 كفاى ما قاسيت قبلا
 ان الرجال خلقوا لفاساة الحروب

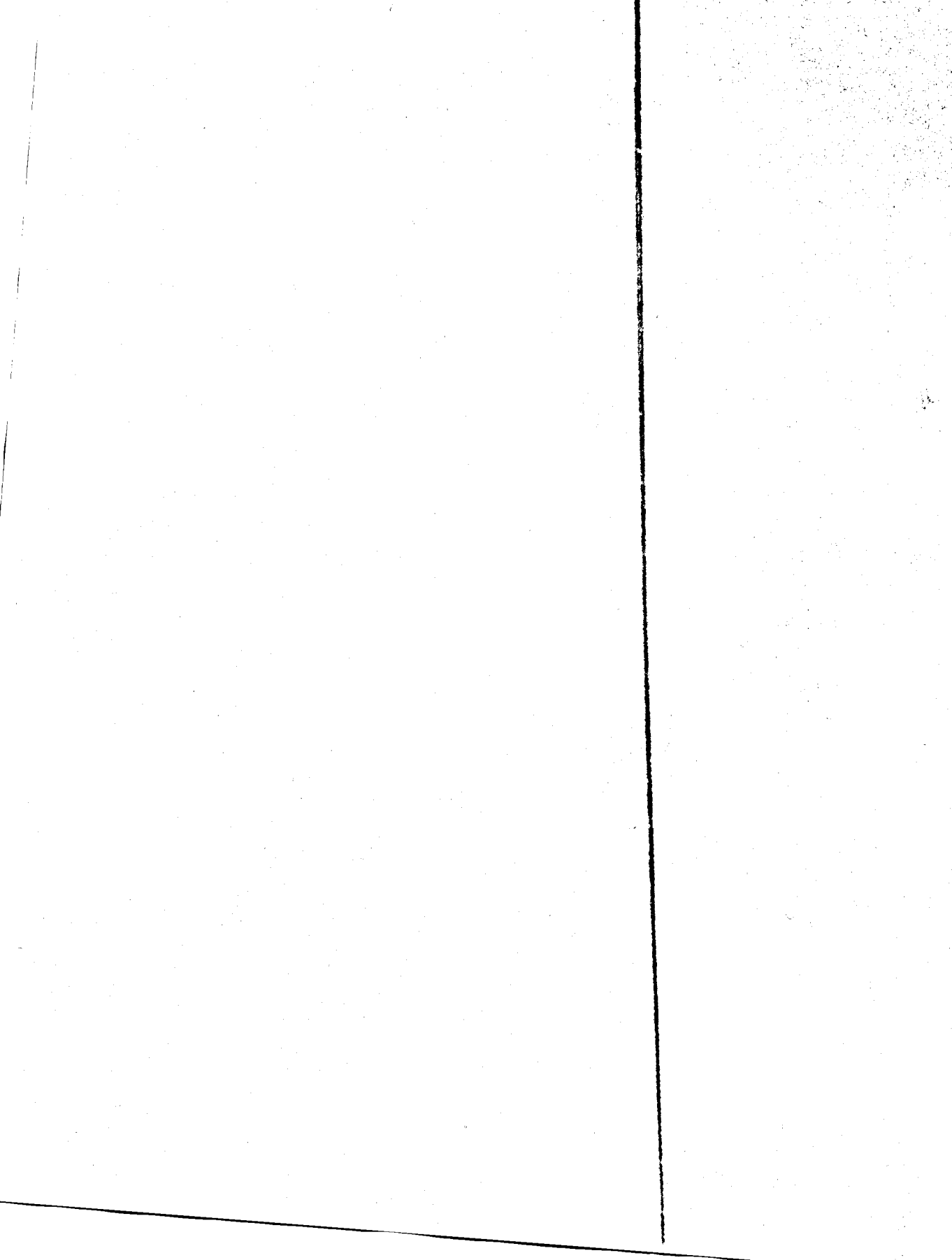


القدر من المال . ثق بالله ولا تبال . هم ان يناديه من بين الناس .
 نادت الوالدة ابنها لتفريه . كتب لي صاحبي مكتوب تعزية .
 ورد عليه كتاب من الساطان يستدعيه اليه . كفاي ما تاسيت
 قبلا . ان الرجال خلقوا لمقاساة الحروب . اوصيك وصية واحدا
 وارجو ان لا تنساها . اراد الفرار ولم ينج . ستبقى انت
 عندنا رهنا حتى يقضى الله بيننا . انهما جيبان يدعوا كل منهما
 الآخر اخفا .

تمرين - ٧٥

بو قرأئده كجن ناقص فملأرى تحليل و بولوندة قارى زماند
 كصريف ايديكز .

برنجي قسمك صوكي



فہمائے : ۴ بیچق غروشددر

بارہ غروش

۳	۲۰	لسان فارسی	(برنجی قسم) احمدجواد
۱	۲۰	لسان فارسی	(ایکٹیجی قسم) *
۷	۲۰	صرف عربی	احمدنیم
۳		لسان عثمانی — صرف ونحو	(ایکٹیجی قسم) احمدجواد
۱۲	۲۰	لسان عثمانی — صرف ونحو	(اوچنیجی قسم) *
۲	۲۰	لسان فرانسیسی — صرف ونحو	(برنجی قسم) *
۳	۲۰	لسان فرانسیسی — صرف ونحو	(ایکٹیجی قسم) *
۶		لسان فرانسیسی — صرف ونحو	(اوچنیجی قسم) *
۲	۲۰	عملی و تطبیقی تکی حساب درسری	(برنجی قسم) محمد علی
۱	۲۰	مکتبہ معلومات اخلاقیہ و مدنیہ درسری	(ایکٹیجی قسم) احمدجواد
۵		مکتبہ تربیۃ اخلاقیہ و وطنیہ	فاضل احمد
۱	۲۰	دروس اشیا	(برنجی قسم) ساطع
۳	۲۰	معلومات فنیہ	(برنجی قسم) محمد علی